

PF 3109

.C2

Copy 1

PF 3109

.C2

Copy 1

LIBRARY OF CONGRESS.

Chap.

Shelf

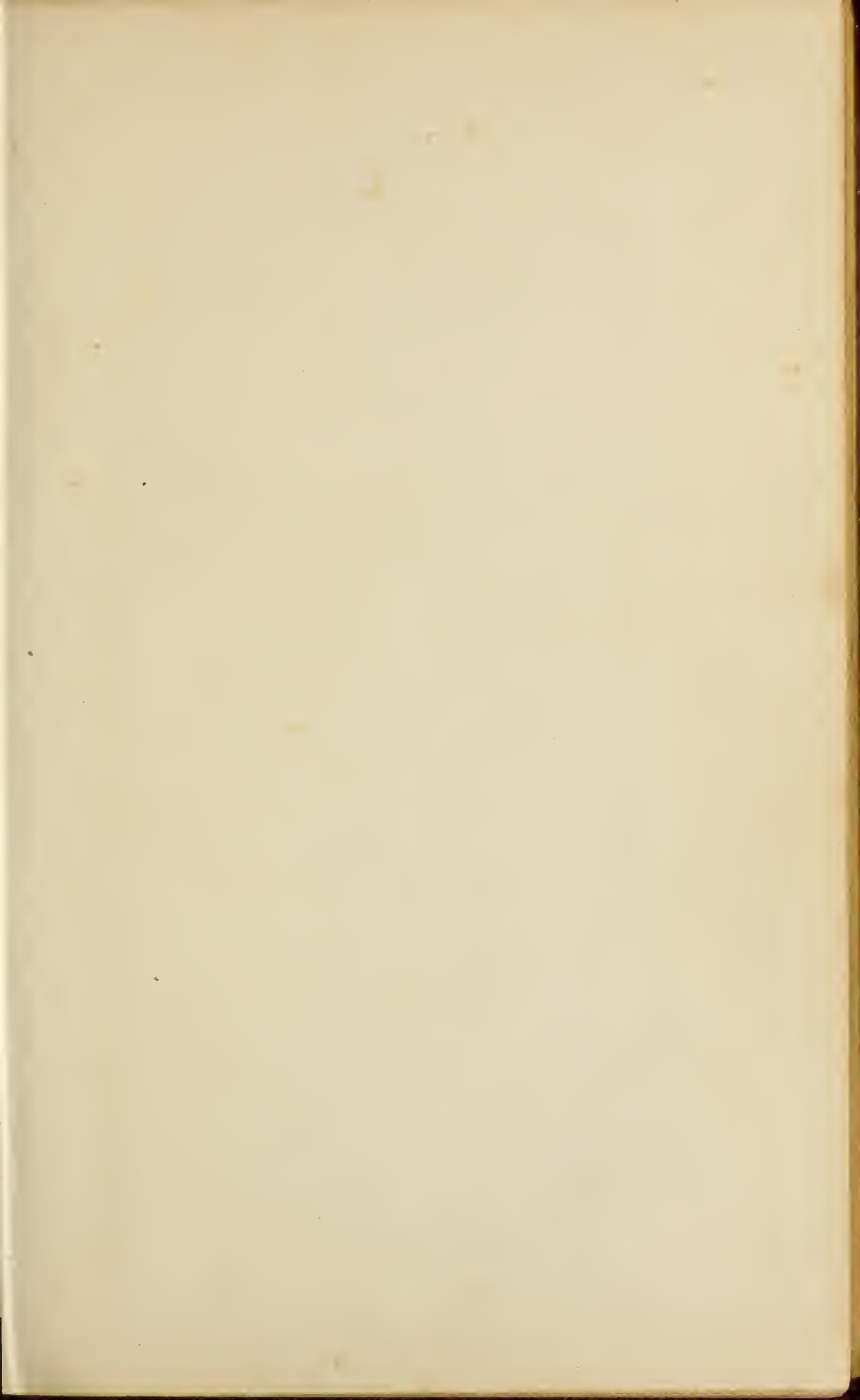
Copyright No.

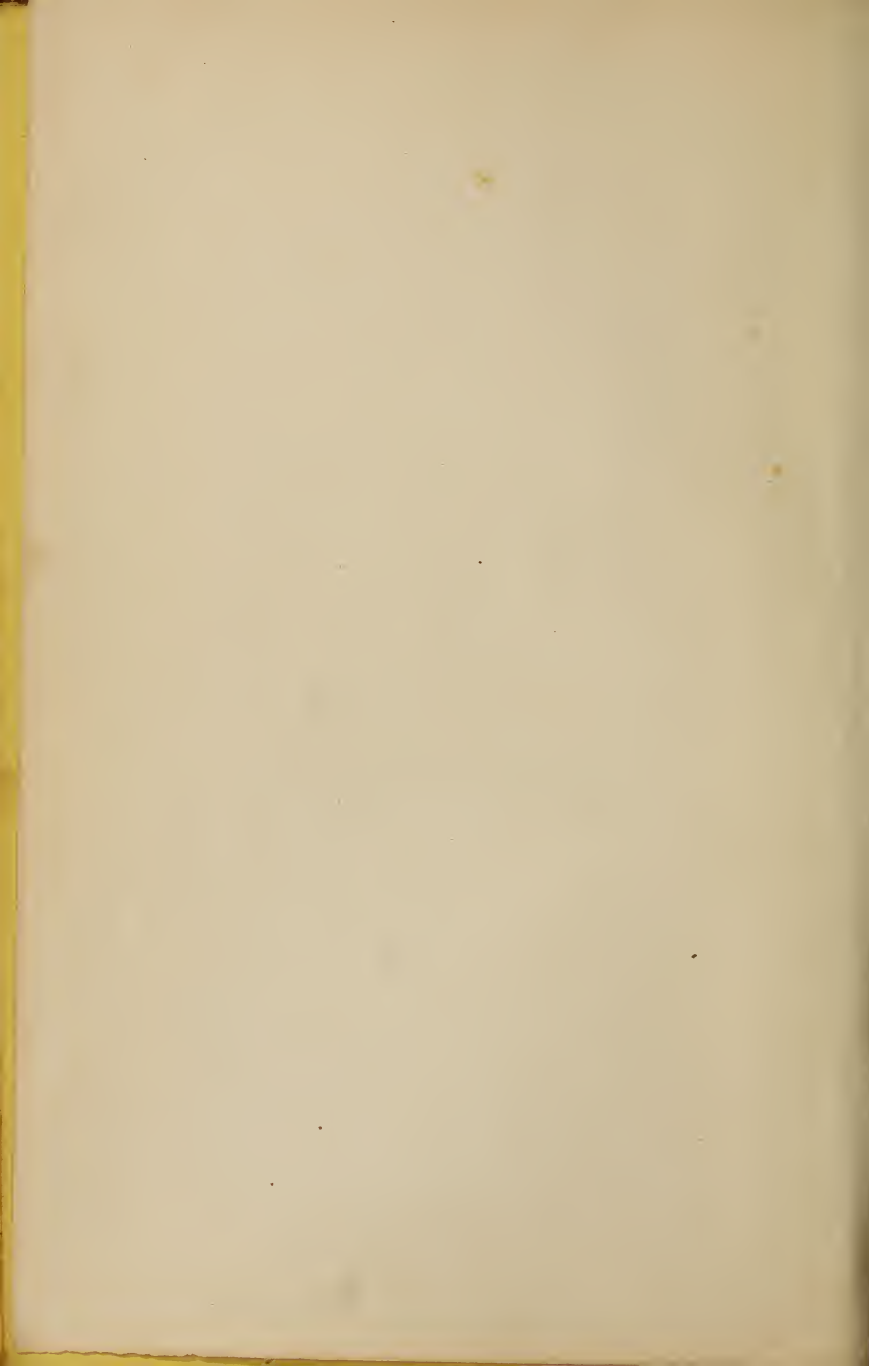
PF 2109
C2

UNITED STATES OF AMERICA.

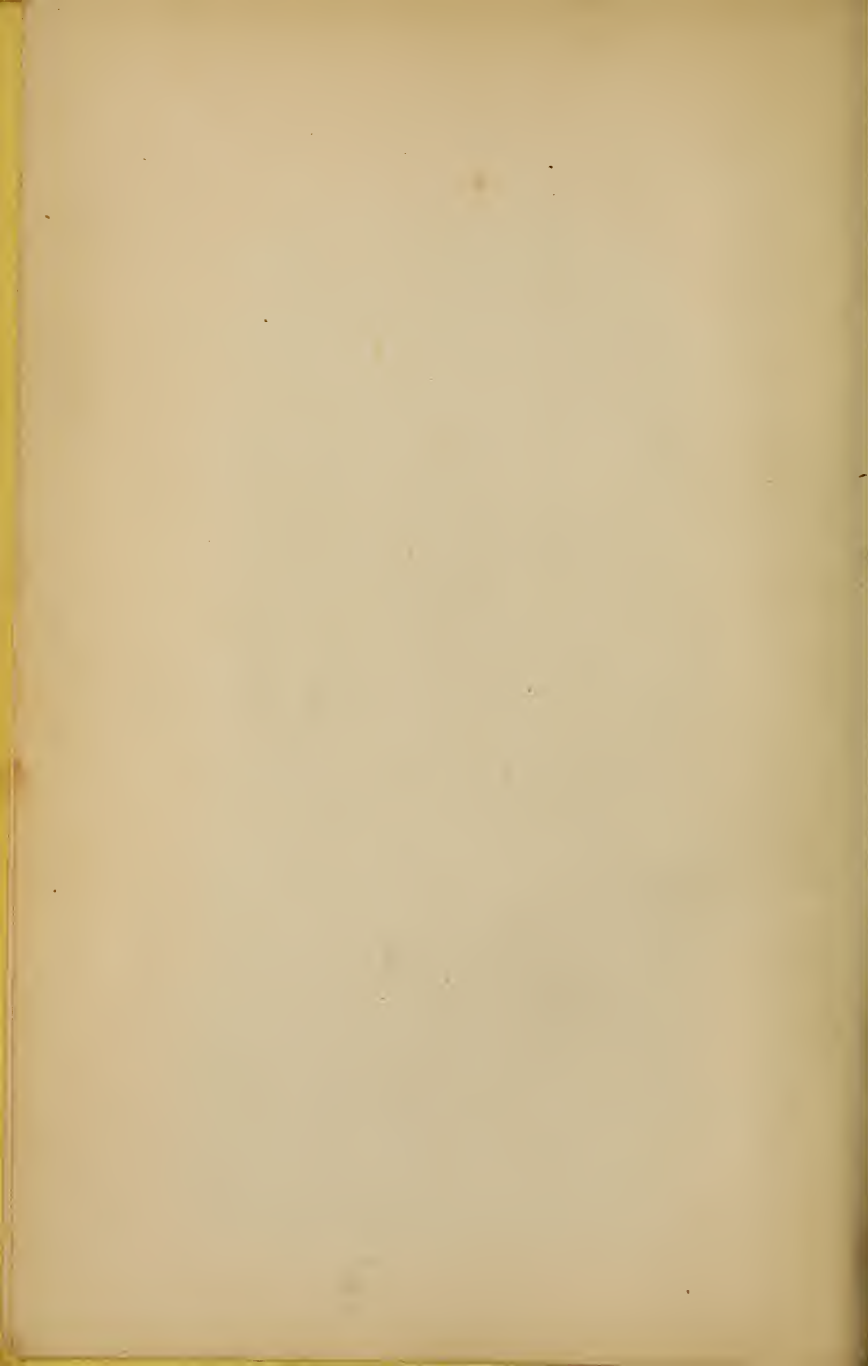












13921

A NEW

ELEMENTARY COURSE

IN THE

GERMAN LANGUAGE:

FOR THE USE OF SCHOOLS.

BY

GABRIEL CAMPBELL, B. A.,

PROFESSOR IN THE STATE UNIVERSITY OF MINNESOTA.

SECOND EDITION, REVISED.



c/p CHICAGO:

CHURCH, GOODMAN AND DONNELLEY.

1867.

PF3107
.C2

Entered according to Act of Congress, in the year 1867,
By GABRIEL CAMPBELL,
in the Clerk's Office of the District Court of the United States for the Northern
District of Illinois.

A. ZEESE,
Stereotyper and Electrotyper,
84 Dearborn Street.

Cox & DONOHUE,
Binders,
164 Clark Street, Chicago.

P R E F A C E.

ONE language contains all the general principles of every other. Comparative philology—a new science—is entirely changing the mode of teaching languages. It shows that the true method of acquiring a foreign tongue is by comparing it with the one already known. The aim of this work is to make a practical application of the recent improvements in this direction.

The pupil is supposed to be familiar with the English language. Its grammar being Teutonic or German, no attempt is made to teach what should properly be studied in the native tongue. The German and English are brought side by side, their differences and affinities compared, and that point taught first which will open to the learner the broadest field.

A large majority of the German words may be formed from the English by a regular system of consonant changes. For this reason, the chief study will be the *forms of words*. The same principle is followed in developing the endings which characterize these words in their relations to each other.

The pupil is encumbered as little as possible with minor details and exceptional cases. The illustrations though drawn from the language of real life, are free from colloquial, proverbial or poetical idioms.

The philosophical principles involved in teaching the personal pronoun as a terminal element, in the declension and

gender of the substantive, the classification of irregular verbs, the arrangement of words, and in the use of imitative sentences in connection with the reading lessons, will be found to be clear, fundamental, progressive, specific, and practical.

The first edition was prepared for private classes. Soon after its publication, however, requests were received from leading educators in various important points including the city of Chicago, to furnish this method for the schools. In compliance this new and improved edition has been prepared.

The author gives sincere thanks to the many eminent scholars who have commended his system and encouraged its preparation for the press. May it tend in some degree to increase the interest in a language the most rich and flexible, and a literature the most finished and profound.

G. C.

CHICAGO, September, 1867.

CONTENTS.

INTRODUCTION.

	Page.
I.—Alphabet,.....	11
II.—Pronunciation,.....	12
A. Vowel Sounds,.....	12
B. Consonant Sounds,.....	13
III.—Syllables,.....	15
IV.—Accent,.....	16
V.—Capitals,.....	17
VI.—Punctuation,.....	17

PART I.

LESSON FIRST.—THE PRESENT TENSE.

I.—Change of <i>v</i> to <i>h</i> .—First person singular,	21
II.—Change of <i>th</i> to <i>h</i> ,.....	22
III.—Omission of <i>h</i> ,.....	22
IV.—Plural termination Euphonic,.....	22

LESSON SECOND.—THE ADNOMINAL WORD.

V.—Change of <i>t</i> to <i>g</i> ,.....	24
VI.—Termination of the Adnominal Word,.....	25
VII.—The termination omitted,.....	25

LESSON THIRD.—THE CASES.

VIII.—The Accusative Case,.....	27
IX.—The Genitive Case,.....	28
X.—The Feminine genitive,	28

LESSON FOURTH.—THE PLURAL.

XI.—Change <i>d</i> to <i>t</i> ,.....	30
XII.—Form of the Plural,.....	31
XIII.—Change <i>s</i> to <i>sh</i> ,.....	31

LESSON FIFTH.—GENITIVE PLURAL AND PAST PARTICIPLE.

XIV.—Change <i>y</i> to <i>g</i> ,.....	33
XV.—Genitive plural of Adnominal words,.....	33
XVI.—Sign of the Past Participle,.....	34
XVII.—Separation of the Parts of the Verb,.....	34
XVIII.—Change <i>t</i> to <i>ʒ</i> ,.....	34

LESSON SIXTH.—WEIGHTS AND MEASURES.

XIX.—Change <i>p</i> to <i>f</i> or <i>pf</i> ,.....	36
XX.—The English <i>of</i> omitted,.....	36
XXI.—Definite Article replaces <i>a</i> or <i>per</i> ,.....	37
XXII.—Change <i>k</i> to <i>ç</i> ,.....	37

LESSON SEVENTH.—THE IMPERFECT.

XXIII.—Change <i>d</i> to <i>th</i> ,.....	39
XXIV.—Form of Imperfect,.....	39
XXV.—Its form in Irregular verbs,.....	40
XXVI.—Change <i>gh</i> to <i>ç</i> ,.....	40

LESSON EIGHTH.—THE DATIVE CASE.

XXVII.—Use of the Dative,.....	42
XXVIII.—Form of Adnominal Word,.....	42
XXIX.—Dative Plural euphonic,.....	43
XXX.—Prepositions with the Dative,.....	43

LESSON NINTH.—THE GENDERS.

XXXI.—No Common gender.—Use of Neuter,.....	45
XXXII.—Feminine nouns in <i>e</i> , <i>t</i> and <i>ung</i> ,.....	46
XXXIII.—Other nouns Masculine,.....	46

LESSON TENTH.—THE EUPHONIC DECLENSION.

XXXIV.—Euphonic ending, when used,.....	49
XXXV.—When the proper termination is used,.....	50
XXXVI.—Present Indicative, when irregular,.....	50
XXXVII.—Stem-Vowel modified,.....	50

LESSON ELEVENTH.—THE PREPOSITIONS.

XXXVIII.—Prepositions with the Dative or Accusative,.....	53
XXXIX.—Prepositions with the Genitive,.....	53
XL.—Second person singular,.....	54
XLI.—When the reflexive pronoun is invariable,.....	54

LESSON TWELFTH.—THE COMPOUND TENSES.

XLII.—When <i>sein</i> (to be) is auxiliary,.....	56
XLIII.—When <i>werden</i> (to become) is auxiliary,	56
XLIV.—Form of the Present Participle,	57
XLV.—When the verb comes last,.....	57
XLVI.—When the verb precedes the subject,	58
XLVII.—When the compound verb is separated,.....	58
XLVIII.—Derivative verbs in <i>be</i> , <i>ge</i> , <i>ent</i> , etc.,.....	59

LESSON THIRTEENTH.—PRONOUNS.—ORDER OF WORDS.

XLIX.—Declension of Relatives and Interrogatives,	61
L.—The Definite Article as a Relative,.....	62
LI.—The Definite Article as a Demonstrative,.....	62
LII.—Position of the Article,	63
LIII.—Use of the Pronominal Adverb,.....	63
LIV.—Arrangement of words,.....	63

LESSON FOURTEENTH.—DECLENSION OF NOUNS.

LV.—Adnominal word with the noun omitted,.....	66
LVI.—Origin of the Euphonic declension,.....	67
LVII.—Feminine nouns with <i>e</i> omitted,	67
LVIII.—Plurals with the liquid <i>r</i> ,.....	68
LIX.—Plural and Singular alike,.....	68
LX.— <i>n</i> or <i>en</i> omitted,.....	69

LESSON FIFTEENTH.—THE SUBJUNCTIVE AND IMPERATIVE.

LXI.—Use of the Subjunctive,.....	72
LXII.—Form of the first person singular,.....	72
LXIII.—Termination of the Imperfect Subjunctive,	72
LXIV.—The Conditionals,.....	73
LXV.—Where like the Indicative,.....	73
LXVI.—Form and use of the Imperative,.....	74

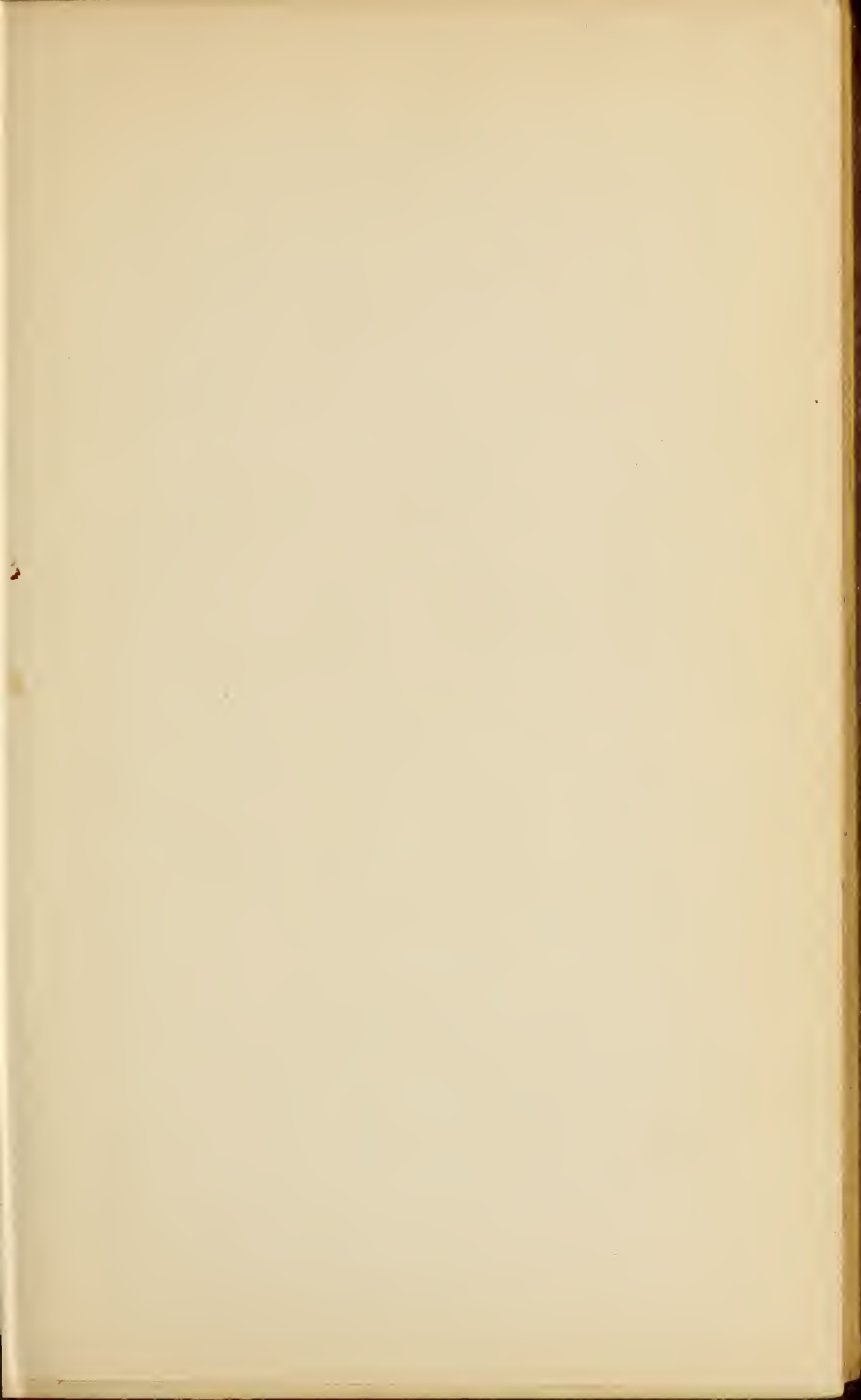
 PART II.

Personal Pronouns,.....	79
The Adnominal word,.....	79
A. Simple Declension,.....	80
B. Euphonic Declension,.....	82

Irregular Pronouns,	83
The Numerals,	84
Comparison,	86
The Substantive,	87
A. Declension of Nouns,	87
B. Gender of Nouns,	91
The Verb,	92
A. Auxiliary verbs,	92
B. Regular verbs,	99
C. Irregular verbs,	104
Prepositions,	114

PART III.

I.—THE GOLDEN APPLE,	117
II.—HOPE AND PATIENCE,	119
III.—THE THREE FRIENDS,	120
IV.—THE BROOKLET,	122
V.—THE HARP OF OSSIAN,	124
VI.—THE WHITE DEER,	126
VII.—GENIUS,	128
VIII.—WE ARE SEVEN,	130
IX.—DEATH AND SLEEP,	132
X.—LORELEI,	135
XI.—NEW YEAR'S NIGHT,	136
XII.—MIGNON,	139
XIII.—THE RAINBOW,	141
XIV.—THE MAID OF ORLEANS,	145
XV.—THE ASCENT OF AETNA,	148
XVI.—MY FATHERLAND,	152
XVII.—THE FALLS OF NIAGARA,	155
XVIII.—THE MINSTREL'S CURSE,	157
XIX.—THE VATICAN APOLLO,	160
XX.—THE TWO MUSES,	162
German and English Vocabulary,	165
English and German Vocabulary,	187



The Written Alphabet.

A, A ^a , a	J, J ^j , j	S, S ^s , s
B, B ^b , b	K, K ^k , k	T, T ^t , t
C, C ^c , c	L, L ^l , l	U, U ^u , u
D, D ^d , d	M, M ^m , m	V, V ^v , v
E, E ^e , e	N, N ⁿ , n	W, W ^w , w
F, F ^f , f	O, O ^o , o	X, X ^x , x
G, G ^g , g	P, P ^p , p	Y, Y ^y , y
H, H ^h , h	Q, Q ^q , q	Z, Z ^z , z
I, I ⁱ , i	R, R ^r , r	

pflegt, zurück, muß, Wert, Rep.

Und werdet im Feind im Feind im Feind,
 Wie man Wasser mit Feuer pflegt,
 So zum Himmel steigt der Dampf im Feind,
 Und Fließ auf Fließ pflegt der Feind im Feind,
 Und will pflegt immer pflegen in der Luft,
 Als wollte der Feuer im Feuer geboren.

INTRODUCTION.

I. THE ALPHABET.

A	a	𐌰	a	ah
B	b	𐌱	b	bay
C	c	𐌲	c	tsay
D	d	𐌳	d	day
E	e	𐌴	e	a
F	f	𐌵	f	ef
G	g	𐌶	g	gay
H	h	𐌷	h	ha
I	i	𐌸	i	e
J	j	𐌹	j	yot
K	k	𐌺	k	kah
L	l	𐌻	l	el
M	m	𐌼	m	em
N	n	𐌽	n	en
O	o	𐌾	o	o
P	p	𐌿	p	pay
Q	q	𐍀	q	koo
R	r	𐍁	r	err
S	s	𐍂	s	es
T	t	𐍃	t	tay
U	u	𐍄	u	oo
V	v	𐍅	v	fow
W	w	𐍆	w	vay
X	x	𐍇	x	icks
Y	y	𐍈	y	ipselon
Z	z	𐍉	z	tset

II. PRONUNCIATION.

A. The Vowel Sounds.

1. Hard Vowels.

A, a, like *a* in *father*: Vater, das, Gast.

O, o, like *o* in *note*: Note, Roß, so.

U, u, like *u* in *rural*: Uhr, Bruder, Ulme.

2. Modified Vowels.

Ä, ä, like *a* in *late*: Spät, Mädchen, Hände.

Ö, ö, not in the English: Del, schön, Söhne.

Ü, ü, not in the English: Müller, müde, für.

3. Soft Vowels.

Ê, e, nearly like *ä*: geben, mehr, Nest.

Ï, i, like *i* in *marine*: Ihnen, Silber, in.

ÿ, y, always like *i*: System, Syrup, Myrthe.

4. Diphthongs.

Êi, ei, like *i* in *mine*: mein, Wein, sein.

Êu, eu, resembling *oy* in *boy*: Beule, Beute, reuen.

Äu, äu, nearly like *eu*: Säule, Mäuse, Fräulein.

OBSERVATIONS.

1. In other cases where two vowels stand in the same syllable, each has its proper sound and the syllable is long.

Haus, Mai, pfui, quer.

Meer, Haar, Boot.

a. Æ, ie, is pronounced like *e* in *here*: hier, Bier, Siegel. Æ is not a diphthong, the *e* being used merely to show that the *i* is long. Both vowels are pronounced, however, when the *e* stands in an unaccented final syllable.

Æ-ta-li-en, Xi-li-e, Per-fi-en.

b. *Äu, au*, is the only diphthong which permits one of its vowels to be modified, as in *Häuser*.

2. A single vowel is usually shortened when it stands before two consonants.

Mutter, Silber, Better.

a. A few monosyllables of frequent occurrence have the vowel short before a single consonant.

in, bin, mit, vor, ab, hin, an.

b. When the compound consonant *ch* ends a syllable and immediately follows a single vowel, the latter may be long or short.

Vowel long: *Buch, Tuch, hoch.*

Vowel short: *ich, noch, doch.*

3. The short sound of a vowel should properly differ from the long sound only in the time occupied in producing it. Actually, however, there is a slight difference in the quality. It is nevertheless incorrect to give to the short vowels the hard, sharp sound of the corresponding short vowels in the English language.

B. The Consonant Sounds.

In the new high German language the consonants sound a little softer than in English. Otherwise, the nature of the consonants is in the two languages the same. The following peculiarities are to be noted:

1. Simple Consonants.

B, b, at the end of a syllable, nearly like the English *p*.

Loß, Leib, ab=schrei=ben.

C, c, like *ts* where in English it would have its soft or *s* sound.

Ceder, Citrone, Cypresse.

D, d, nearly like *t*, at the end of a syllable.

Bad, Pfad, Rad.

G, g, with a somewhat deeper aspiration than in *go*.

gehen, Gott, Geld.

This is especially manifest when it ends a syllable in which it is immediately preceded by a vowel.

blutig, Seligkeit, 30g.

H, h, is seldom audible except at the beginning of a word.

Habe, sehen, höher.

The parts of a compound or derivative word retain their original pronunciation.

erhalten, aufheben, Feldherr.

It is always heard in the syllable *heit*.

Schönheit, Freiheit, Einheit.

In other cases it merely lengthens the vowel of the syllable in which it stands.

Rohn, Thor, Rath.

J, j, corresponds to the English *y* consonant.

Jahr, ja, jung.

R, r, should always be trilled or rolled.

rollen, Räuber, Herr.

S, s, *s* (final), loses much of its hissing sound when it begins a syllable. It should not, however, be flattened to the sound of *z* in *zone*.

Sohn, singen, Rose.

Immediately preceding *t* or *p* it is pronounced by many German scholars like a gently aspirated *sh*.

Stuhl, spielen, Stand.

T, t, in *ti*, like *ts*, if the succeeding syllable begins with a vowel.

Nation, Station, Titian.

V, v, sounds like *f*.

Vater, vor, voll.

W, w, nearly like the English *v*.

wollen, wenden, Wunschk.

Z, z, sounds like *ts*.

zehn, Salz, herzlich.

2. Compound Consonants.

Ch, ch, except at the beginning of a word, has a guttural sound not found in the English.

Macht, noch, Geruch.

Its sound is more gentle when used with a soft vowel.

Mädchen, leicht, Pflicht.

When immediately followed by *s* in the same radical syllable it is pronounced like *k*.

Dchs, Wachs, Flachs.

Sch, sch, stands for *sh*.

Schuh, Schein, Schilling.

ß, stands at the end of a syllable and is pronounced like *ff*.

Faß, Fuß, mußte.

Th, th, is of course pronounced like *t*.

Thun, nöthig, Wuth.

ß, is pronounced like *z* and replaces *zz*.

Biß, stützen, Wiß.

III. SYLLABLES.

1. As a general rule divide as in English.

2. A simple consonant between two vowels goes with the latter.

Va=ter, se=he, Fa=mi=li=e.

3. If two consonants stand between two vowels, one goes with the vowel which precedes and the other with the one that follows.

Mut=ter, Freun=de, Be=red=sam=feit.

4. Two consonants which represent one sound are treated as a single consonant.

Mie=then, Men=schen, Biß=chen.

5. When three or more consonants, all of which are sounded, occur between two vowels, so many of them as may be used together in the same order at the beginning of a word will belong to the succeeding syllable.

Cent=ner, Pfing=sten, schimpf=ten.

6. Generally, however, compound and derivative words are divided according to their original elements.

Un=ent=schloß=sen=heit, Reih=bib=li=othek.



IV. ACCENT.

The general rules for accentuation in the German are essentially the same as in English; they are, however, much more closely followed.

1. Derivative Words.

The radical syllable of a derivative word receives the accent.

Auf=merk'=sam=feit, er=träg'=lich, ver=stan'=den.

a. The inseparable prefixes ant, miß, ur, and un, are accented.

ant'=wor=ten, miß'=han=deln, ur'=sprüng=lich, un'=glück=lich.

b. At the end of a word, ei has the accent.

Stla=ve=rei', Brau=e=rei', Fär=be=rei'.

2. Compound Words.

In a compound word each element has a distinctive accent but the chief stress is upon the first.

Ruß'=baum, Maul'=beer=baum, zu=rück'=ge=kom=men,
 U'=bend=son=nen=schein, neu'=hoch=deut=sche.

a. When two separable particles are compounded, the second regularly takes the accent.

hin=auf', da=zu', um=her'.

3. Foreign Words.

Words from other languages are generally characterized as foreigners and spoken with their proper foreign accent. A majority of them are accented upon the final syllable.

Sol=dat', Pa=pier', Ge=ne=ral', The=v=lo=gie', Na=ti=on'.

a. If the word has assumed a German termination the accent is upon the penultimate.

Pis=to'=le, as=tro=no'=misch, The=a'=ter, stu=di'=ren, spa=zi'=ren.

V. CAPITALS.

1. All substantives and words used substantively begin with a capital letter.

2. Also, as in English, the first word of every full sentence or paragraph.

3. Only those proper adjectives which are made from the names of cities and persons begin with a capital.

4. Capitals may be employed to render one or more words specially emphatic.

VI. PUNCTUATION.

The marks of punctuation correspond to those in the English, and a person who can punctuate one language will find

no difficulty in punctuating the other. The only difference in the application of these marks is in the use of the comma and exclamation point; they occur rather more frequently — the comma being used to set off all subordinate or dependent sentences.



OBSERVATIONS.

In the beginning of the work the examples under each point are so numerous that the learner can master the principle without reference to the rules of grammar. In all cases, as soon as a principle is perfectly understood, the statement of it should be omitted in connection with its application. A rule is never a complete part of the pupil's knowledge until it can be applied without being recalled. The soldier who cannot load his piece without a specific direction as to handling the cartridge and drawing the rammer is not fitted for active service.

References which begin with Arabic numerals refer to paragraphs in Part II. Thus, 43, II, d is found on page 102. Those beginning with Roman numerals refer to paragraphs in Part I. For instance, XLIII, 4, a is on page 57. If the Roman numeral is preceded by N., it refers to the notes in Part III. For instance, N. VI, 4, *ḍaṣ* refers to page 128 where there is a note (N.) in the sixth (VI) selection at the fourth (4) paragraph which explains *ḍaṣ*.

acc.—accusative.

dat.—dative.

f.—feminine.

gen.—genitive.

m.—masculine.

n.—neuter.

pl.—plural.

N.—note.

PART I.

GENERAL PRINCIPLES.

FORMS OF WORDS.



E L E M E N T S

OF

THE GERMAN LANGUAGE.

LESSON FIRST.

The Present Tense.

I.

Many German words are formed from the English by simply changing one of the consonants. We have in the German *Silber* for the English *silver*. Here is shown the common change of the English *v* to *b* in the German.

Ich habe.	I have.
Ich habe Silber.	I have silver.
Habe ich Gold?	Have I gold?
Ich habe Gold und Silber.	I have gold and silver.

1. The first person singular of the verb regularly terminates in *e*.

Ich bringe Gold.	I bring gold.
Ich finde mein Silber.	I find my silver.
Ich liebe.	I love.
Ich singe.	I sing.
Habe ich mein Gold?	Have I my gold?

II.

Again we have *du* for *thou*, in which is the change of *th* to *ð*.

Du hast.	Thou hast.
Du findest Silber hier.	Thou findest silver here.
Bring(e)st du dein Glas?	Bringest thou thy glass?
Bindest du?	Bindest thou?
Lieb(e)st du Silber und Gold?	Lovest thou silver and gold?
Ich habe dein Silber.	I have thy silver.

2. The *e* in *findest*, *bindest*, is retained for the sake of euphony.

III.

§ when not an initial letter is often omitted.

Sie hat.	She hath, or She has.
Hat sie Gold?	Has she gold?
Sie hat Silber.	She has silver.
Er hat Gold.	He has gold.
Hat mein Vater Silber?	Has my father silver?
Sie findet Glas und Gras.	She finds glass and grass.
Er bringt sein Gold.	He brings his gold.
Mein Vater singt.	My father sings.

IV.

In the verb, the first and third persons plural take the euphonic termination *en*. Compare in English *fasten*, *whiten*, *brighten*, *strengthen*, etc.

Wir haben.	We have.
Wir finden Gold und Silber.	We find gold and silver.
Wir bringen sein Glas.	We bring his glass.
Sie haben.	They have.

Finden sie Silber?

Find they silver?

Bringen sie Gras?

Bring they grass? or,

Do they bring grass? or,

Are they bringing grass?

1. The third person plural of the verb is employed in conversation as the second person.

2. In this case the accompanying pronouns of the same person and number always begin with a capital letter.

3. The second person singular is seldom used except by members of the same family or by intimate acquaintances.

Haben Sie Silber hier?

Have you silver here?

Nein, ich habe Gold.

No, I have gold.

Bringen Sie Glas?

Do you bring glass?

Ja, ich bringe Glas und Gras. Yes, I bring glass and grass.

4. The infinitive also takes the euphonic ending.

Bringen, to bring. Haben, to have.

Binden, to bind. Finden, to find.

Vocabulary.

Binden, to bind.

Haben, to have.

Nein, no.

Bringen, to bring.

Hier, here.

Sein, his.

Dein, thy, thine.

Ich, I.

Sie, she.

Du, thou.

In, in, into.

Sie, you, they.

Er, he.

Ist, is.

Silber, silver.

Finden, to find.

Ja, yes.

Singen, to sing.

Glas, glass.

Lieben, to love.

Und, and.

Gold, gold.

Mein, my, mine.

Vater, father.

Gras, grass.

Mutter, mother.

Wir, we.

Examples.

Ich habe Gold hier.

Du hast Gold und Silber in New York.

Mein Gold ist in Boston.

Mein Vater hat sein Silber hier.
 Dein Vater bringt dein Glas.
 Finden Sie Gold und Glas hier?
 Nein, ich finde Glas in Peoria.
 Mutter hat Glas und Vater hat Gras.
 Ist dein Vater hier? Nein, er ist in London.
 Sein Vater hat Gold und Silber in Boston.
 Bringen Sie Gold? Ja, ich bringe mein Gold.

Exercise.

Have you gold? No, I have silver. Is my father here? No, he is in Boston. Do you bring my gold? Yes, I bring thy gold and silver. Do you find grass here? Yes, I find grass here. My father finds gold and silver. His father is in New York. Do you sing? Yes, I sing. Does thy father sing? He sings and we sing. Does she bind? No, I bind. Has she my silver? No, she has his silver. My father brings his glass. Is my father singing? Does thy father bring grass? I find gold and silver in New York, and my father finds glass in Chicago. His father brings my gold, and thy father finds his silver. My father loves gold, and his gold is here.

LESSON SECOND.

The Adnominal Word.

V.

The English *t* often becomes *s* in the German.

Was haben Sie?
 Ich habe Wasser.

What have you?
 I have water.

Ist es warm?	Is it warm?
Nein, es ist nicht warm.	No, it is not warm.

VI.

An adnominal word takes for its termination the personal pronoun which would stand for the noun limited.

Dieser (dies=er) Mann hat Fieber.	This man has fever.
Dieses (dies=es) Gold ist mein.	This gold is mine.
Jener (jen=er) Tiger kommt.	That tiger comes.
Er bringt jenes (jen=es) Glas.	He brings that glass.

1. This pronoun is usually somewhat modified in form.

Diese (dies=sie) Dame hat Silber.	This lady has silver.
Der (er) Doctor findet das (es) Gold.	The doctor finds the gold.
Die (sie) Mutter liebt die Dame.	The mother loves the lady.
Das Wasser ist hier.	The water is here.
Diese Frau hat braunes Haar.	This woman has brown hair.

2. The adnominal word does not take a termination when used as a predicate.

Der Wolf ist wild.	The wolf is wild.
Dieses Wasser ist braun.	This water is brown.
Dies ist nicht meine Mutter.	This is not my mother.

VII.

Ein (a, an), kein (no) and the possessive pronouns omit their terminations in the masculine and neuter of the nominative singular.

Mein Vater kommt.	My father is coming.
Mein Haar ist braun.	My hair is brown.
Hat Ihr Vater das Haus?	Has your father the house?
Sein Haus ist nicht hier.	His house is not here.

Ihre Mutter hat das Fieber.	Your mother has the fever.
Was hat meine Frau?	What has my wife?
Ein Wolf ist wild.	A wolf is wild.
Kein Mann bringt Gold.	No man is bringing gold.

Vocabulary.

Braun, brown.	Frau, wife, woman, Mrs.	Nicht, not.
Bruder, brother.	Haar, hair.	Senden, to send.
Dame, lady.	Haus, house.	Sohn, son.
Der, die, das, the.	Ihr, her.	Tiger, tiger.
Dies, this.	Ihr, your, their.	Warm, warm.
Doctor, doctor.	Sen(er), that, you.	Was, what.
Ein, a, an.	Nein, no, not, a.	Wasser, water.
Es, it.	Kommen, to come.	Wild, wild.
Fieber, fever.	Mann, man, husband.	Wolf, wolf.

Examples.

Der Mann hat das Wasser und die Frau hat das Glas.
 Was finden Sie? Ich finde ein Haus.
 Ich habe ein Haus, eine Frau und eine Mutter.
 Wir haben kein Gold, kein Silber und keine Mutter.
 Dieser Mann ist mein Doctor; er kommt.
 Jene Dame sendet meine Mutter in das Haus.
 Was bringen Ihr Vater und mein Bruder?
 Dieser Tiger und jener Wolf haben braunes Haar.
 Mein Sohn kommt in das Haus.
 Finden Sie die Dame und ihr Gold?
 Liebst du deine Mutter, mein Sohn?
 Ja, mein Vater, ich liebe meine Mutter.
 Bringen Sie warmes Wasser? Ich bringe es.
 Haben Sie ein Glas? Nein, ich habe kein Glas.
 Der Doctor kommt; mein Bruder hat Fieber.

Exercise.

What have you? I have silver and gold. I find my mother here. My father and my mother have brown hair. The doctor brings warm water. This man is my father and this woman is my mother. This lady brings your gold and my silver and her glass. We love your mother. Do you bind my hair? No, I bind it not. That lady loves her mother. I love that wife and this lady. Do you find my house? Your house is not here. His house is not warm. My son is here, and my brother is coming. My wife is not here, she is in Boston. We find the water here. I love my silver, and you love your mother. Have you no grass? No, I have no grass. His father and your wife and my son love her mother. Your brother is here. We send this lady into the house. What has the wolf? What does the tiger find?

LESSON THIRD.

The Cases.

VIII.

The *accusative* case corresponds to the objective of the English. The accusative of the adnominal word is always like its corresponding nominative, except in the masculine singular where it takes the euphonic ending *en*. The termination is here formed from *i hn* (him).

Der Doctor findet die Dame.	The doctor finds the lady.
Die Mutter bringt das Gold.	The mother brings the gold.
Das Silber ist in Chicago.	The silver is in Chicago.
Der Tiger findet den (ihn) Mann.	The tiger finds the man.

Der Vater liebt seinen Sohn.	The father loves his son.
Ich liebe meinen Bruder.	I love my brother.
Jene Mutter sendet ihren Sohn.	That mother sends her son.
Ich liebe meine Frau.	I love my wife.
Finden sie ihr Haus?	Do they find their house?
Ja, sie finden es.	Yes, they find it.

IX.

The possessive case is called the *genitive*. No apostrophe is required in forming the genitive case.

Des Fischers Sohn ist hier.	The fisher's son is here.
Des Müllers Mehl ist weiß.	The miller's flour is white.
Ich sehe meines Bruders Geld.	I see my brother's money.
Haben Sie Ihres Vaters Haus?	Have you your father's house?
Dieses Mannes Frau ist reich.	This man's wife is rich.

1. It more frequently follows the noun that is limited.

Das Papier deines Bruders ist	Thy brother's paper is brown.
braun.	
Er hat den Fisch des Fischers.	He has the fisher's fish.
Sehen Sie den Freund des Müllers?	Do you see the friend of the miller?
Ist das Eis Ihres Bruders hier?	Is your brother's ice here?
Nein, mein Herr, es ist nicht hier.	No, sir, it is not here.

X.

The feminine noun has no genitive ending. The termination of the adnominal word in the singular is made from *ihr* (her).

Der (ihr) Dame Haar ist braun.	The lady's hair is brown.
Das Haar der Dame ist lang.	The lady's hair is long.
Sehen Sie den Sohn dieser Frau?	Do you see this woman's son.
Das Brod meiner Mutter ist weiß.	My mother's bread is white.
Haben Sie Ihrer Frau Geld?	Have you your wife's money?

Vocabulary.

Aber, but.	Grün, green.	Mein Herr, sir.
Brod, bread.	Herr, gentleman, Mr.	Müller, miller.
Eis, ice.	Heu, hay.	Oder, or.
Feuer, fire.	Ihn, him.	Papier, paper.
Fisch, fish.	Korn, grain, corn.	Reich, rich.
Fischer, fisher.	Lang, long.	Sehen, to see.
Freund, friend.	Madam, madam.	Springen, to spring, leap.
Geld, money.	Mehl, flour, meal.	Weiß, white.

Examples.

Sehen Sie jene oder diese Dame?
 Ich sehe diese Dame und jenen Mann.
 Das Heu ist mein, aber das Eis ist dein.
 Meines Freundes Heu ist nicht grün.
 Der Bruder des Fischers hat grünes Gras.
 Der Sohn dieser Dame ist Ihr Freund.
 Sie bringt das Papier Ihrer Mutter.
 Er sprang in das Wasser; er findet das Geld.
 Wir kommen in das Haus und finden den Mann.
 Haben Sie weißes oder braunes Papier?
 Nein, Madam, ich habe kein Papier.
 Was haben Sie, den Fisch oder das Brod?
 Ich habe keinen Fisch und kein Brod.
 Sehen Sie meines Vaters Korn hier?
 Ich sehe kein Korn, ich sehe Ihres Vaters Mehl.
 Haben Sie weißes Brod oder warmes Wasser?
 Finden Sie meinen reichen Freund hier?
 Dieses Haus ist nicht warm, aber es ist lang.
 Ihr Sohn springt in das Feuer. Sehen sie ihn?
 Ich sehe meinen Sohn, aber nicht das Feuer.
 Hat der Müller braunes Korn oder weißes?

Exercise.

Do you see my father's brother? No, I see your brother's wife. The doctor comes and finds my friend. The miller has his father's money. I have your son and his money. What have you, sir? I have my friend's house and your wife's paper? Is your mother here, madam? No, she is in Boston or in Portland. I love green grass. Do you see this lady's hair? Her hair is long but not brown. What do you find here? We find white corn and brown bread. I bring my brother and you send your son. This fisher and that miller have no money. Do you see the doctor's paper? That lady and this gentleman have no bread. Have you a husband, madam? Yes, he is in Chicago. This fire is not warm. I have the ice and the fish. My brother's wife loves your friend's mother. My wife's brother loves your mother's friend. Do you see his father? No, I see his brother and my friend.

LESSON FOURTH.

The Plural.

XI.

D is frequently changed to *t*.

Das Wetter ist nicht gut.	The weather is not good.
Es ist sehr kalt.	It is very cold.
Diese Gans ist alt.	This goose is old.
Jener Fisch ist lang und breit.	That fish is long and broad.
Das Silber ist nicht hart.	The silver is not hard.
Dieses Wort ist lang.	This word is long.
Trinken Sie Wasser?	Do you drink water?

XII.

Corresponding to *sie* (they), the regular plural termination is *e*.

Diese Fische sind schön.	These fishes are beautiful.
Ich liebe meine Freunde.	I love my friends.
Die Dinge sind dein.	The things are thine.
Gene Worte sind nicht mein.	Those words are not mine.

1. Masculine and feminine nouns which take their plural in *e* soften the stem-vowel when it is hard (*a*, *o*, *u*, *au*).

Gene Gänse schwimmen.	Those geese swim.
Diese Wölfe sind nicht wild.	These wolves are not wild.
Ich finde meine Söhne.	I find my sons.
Sehen Sie weiße Haare?	Do you see white hairs?

2. Nouns which in the singular terminate in *e* take the euphonic ending to indicate the plural. Those taking the euphonic *n* or *en* in the plural do not change the stem-vowel.

Observe that, after a vowel, and usually after a liquid, the euphonic termination is *n* instead of *en*.

Die Damen haben einen Fisch.	The ladies have a fish.
Meine Henne ist sehr alt.	My hen is very old.
Haben Sie braune Hennen?	Have you brown hens?

XIII.

S sometimes becomes *sch*.

Der Schwan ist weiß und schön.	The swan is white and beautiful.
Die Schwäne lieben das Wasser.	The swans love the water.
Da schwimmen die Fische.	There swim the fishes.
Seine gute Schwester spielt.	His good sister is playing.

Vocabulary.

Alt, old.	Gut, good, well.	Sind, are.
Bäcker, baker.	Hart, hard.	Spiele, to play.
Breit, broad, wide.	Henne, hen.	Stehen, to stand.
Da, there.	Kalt, cold.	Trinken, to drink.
Ding, thing.	Schön, beautiful.	Weise, wise.
Fein, fine.	Schwan, swan.	Weit, far, wide.
Fleisch, flesh, meat.	Schwester, sister.	Wer, who.
Fleischer, butcher.	Schwimmen, to swim.	Wetter, weather.
Gans, goose.	Sehr, very.	Wort, word.

Examples.

Meine alte Mutter hat weiße Hennen.
 Dieser Bäcker hat mein weißes Brod.
 Ich habe feines, weißes Papier, aber sie haben braunes.
 Meines Vaters Schwäne schwimmen sehr gut.
 Es ist sehr kaltes Wetter und ich habe kein Brod.
 Findet Ihre Schwester schöne Fische?
 Wer kommt in das Haus, mein guter Freund?
 Der Bruder des Müllers steht hier und singt.
 Wer spielt, die Schwester des Bäckers?
 Meine Söhne stehen und sehen den Wolf.
 Wir haben schöne Gänse und feines Heu.
 Dieses Eis ist kalt und hart und schön.
 Was bringen Sie, mein Herr, Korn oder Mehl?
 Dieser Herr hat gute Freunde; ist er sehr reich?
 Diese Damen trinken kein kaltes Wasser.

Exercise.

Who is coming, the doctor or the baker? My friends are here. Do you see these wolves? My sister's son is playing. What is the doctor's son bringing? My brother's wife has brown hens. Who has my paper? The weather is cold but the fire is warm. I love beautiful weather. This weather is

not good. Who is your friend? My father has no friends. Your sister has a long, wide and brown house. Has the butcher good meat? No sir, his meat is not good. These swans are very wild, but they are white and beautiful. There are your friends; they are coming. This lady has a rich husband. He is a wise man. This ice is broad; do you see it? I am bringing my son; do you see him? My mother's house is old and she has the fever. Who sings these words? There is your sister.

LESSON FIFTH.

The Genitive Plural and Past Participle.

XIV.

The letter *y* is often changed to *g*.

Was sagen Sie?	What do you say?
Wir spinnen blaues Garn.	We spin blue yarn.
Sein Auge ist blutig.	His eye is bloody.
Dieses Wasser ist eisig.	This water is icy.

XV.

The termination of the genitive plural of adnominal words is similar to *ihr* (their).

Meiner (ihr) Söhne Haus ist hier.	My sons' house is here.
Ihrer Freunde Leder ist hart.	Your friends' leather is hard.
Da ist das Nest jener Schwäne.	There is the nest of those swans.
Wo ist das Zimmer dieser Damen?	Where is these ladies' room?
Die Augen seiner Fische sind blau.	The eyes of his fishes are blue.

XVI.

The past participle takes the prefix *ge*.

Ich habe nicht gelieb(e)t.	I have not loved.
Er ist gefallen.	He has (is) fallen.
Mein Vater hat gesprochen.	My father has spoken.

1. In irregular verbs it takes the euphonic ending.

Sie hat gesponnen.	She has spun.
Er hat getrunken.	He has drank.
Hat dein Onkel oft gesungen?	Has thy uncle often sung?
Er ist nicht gekommen.	He has (is) not come.

XVII.

If the verb is composed of two or more words, all but the finite part is thrown to the end of the sentence.

Thomas hat sein Buch gefunden.	Thomas has found his book.
Haben Sie mein Papier gehabt?	Have you had my paper?
Nein, ich habe es nicht gehabt.	No, I have not had it.
Ich habe kein Wort gehört.	I have not heard a word.
Wir haben ein Wort zu sagen.	We have a word to say.
Wollen Sie hier nicht stehen?	Will you not stand here?
Ich habe ihn gesehen.	I have seen him.

XVIII.

Change *t* to *z*.

Wo ist das Salz?	Where is the salt?
Dein Herz ist eiskalt.	Thy heart is icy cold.
Diese Kuh ist sehr zahm.	This cow is very tame.
Mein Zimmer ist zu warm.	My room is too warm.
Der Zimmermann hat das Zinn.	The carpenter has the tin.

Vocabulary.

Auge, eye.	Herz, heart.	Spinnen, to spin.
Bein, bone, leg.	Hören, to hear.	Sprechen, to speak.
Blau, blue.	Ruh, cow.	Wo, where.
Blut, blood.	Laut, loud.	Wollen, to will, to want.
Blutig, bloody.	Leder, leather.	Zahn, tame.
Deutsch, German.	Lesen, to read.	Zimmer, room.
Eisig, icy.	Nest, nest.	Zimmermann, carpenter.
Englisch, English.	Oft, oft, often.	Zinn, tin.
Fallen, to fall.	Sagen, to say.	Zu, to, too.
Garn, yarn.	Salz, salt.	Zwei, two.

Examples.

Die Beine dieser Wölfe sind sehr lang.
 Die Augen dieser Damen sind nicht blau.
 Dieser Damen Augen sind nicht blau.
 Haben Sie das Salz gesehen, mein Freund?
 Nein, ich habe es nicht gesehen.
 Hören Sie, was Frau Ball sagt?
 Ich höre, was sie sagt; sie spinnt und singt.
 Wo sind Sie? Kommen Sie in mein Zimmer.
 Jenes Fleisch ist blutig; es ist nicht gut.
 Meine Schwester hat zwei Fische gehabt.
 Hat Ihr Sohn diesen Zimmermann oft gesehen?
 Ja, Madam, er hat ihn sehr oft gesehen.
 Hat er das Leder, das Garn oder das Zinn gehabt?
 Kein Mann hat deine zwei Freunde gesehen.
 Des Fischers Sohn ist in das Wasser gefallen.
 Die Schwester deiner Frau spinnt blaues Garn.
 Haben Sie Deutsch oder Englisch gesprochen?
 Sprechen Sie lauter; ich höre nicht, was Sie lesen.
 Wir lesen und sprechen Deutsch.
 Sie liebt ihre alte Mutter nicht.

Exercise.

Have you seen my sister? Your sister has (is) fallen into the fire. Where is your brother, my son? Is your mother spinning my white yarn? Have you seen my tame wolf? This man sings too loud. What do you say, sir? I say you are my old friend. Who has seen my cows? I hear what you say, but I am reading English. Where is the swan's nest? My heart is not here. Where is my father's house? Have you the salt or the bread? The miller's brother has my bread. Where are the fishes swimming? This bone is very hard. What does your mother say? This lady does not love her son. Your father has spoken. What has he said? He says he has not heard one word. Do you love your good old mother? My mother is good, but she is not old. Come into my room, sir. Who are you?

LESSON SIXTH.

Weights and Measures.

XIX.

P may become *f* or *pf*.

Ist dieses Wasser tief?	Is this water deep?
Mein Fenster ist nicht offen.	My window is not open.
Sein Korn ist sehr reif.	His grain is very ripe.
Deines Vaters Schiff kommt.	Thy father's ship is coming.
Das ist sein Kupfer.	That is his copper.

XX.

After a word denoting measure, number or weight, the *of* in the English is omitted.

Ich trinke ein Glas Wasser. I drink a glass of water.
 Finden wir ein Pfund Kupfer? Do we find a pound of copper?
 Da ist ein halbes Pfund Gold. There is a half pound of gold.

1. The noun which expresses the measure, number or weight, stands in the singular.

Er trinkt drei Glas Wasser. Hedrinks three glasses of water.
 Wir kaufen vier Faß Salz. We buy four barrels of salt.
 Haben Sie zwei Pfund Fleisch? Have you two pounds of meat?

2. If it is in the feminine gender, or expresses the amount of time or money, the plural is usually employed.

Mein Sohn ist zehn Jahre alt. My son is ten years old.

XXI.

In stating prices and in other similar cases where *a* or *per* is used, the definite article should be employed.

Wie viel kostet Bier das Quart? How much does beer cost a quart?

Was ist jenes Salz das Pfund Worth? What is that salt worth per pound?

Wie verkaufen Sie das Faß? How do you sell flour a barrel? .
 Mehl?

XXII.

Change *k* to *ch*.

Hier ist mein Buch. Here is my book.
 Wir brechen das Eis. We break the ice.
 Was machen Sie? What are you making?
 Er sucht seinen Vater. He is looking for his father.

Vocabulary.

Als, than, when.	Hund, dog.	Pfund, pound.
Besser, better.	Jahr, year.	Quart, quart.
Bier, beer.	Kaufen, to buy.	Reif, ripe.

Brechen, to break.	Kaufmann, merchant.	Sattler, saddler.
Buch, book.	Klar, clear.	Schiff, ship.
Buchhändler, bookseller.	Kosten, to cost.	Schmied, smith.
Faß, barrel, cask.	Machen, to make.	Suchen, to seek, to look
Feld, field.	Mehr, more.	Tief, deep. [for
Fenster, window.	Nichts, nothing.	Tuch, cloth.
Halb, half.	Öffen, open.	Verkaufen, to sell.

Examples.

Der Sattler hat mehr Tuch als der Schmied.
 Der Sohn des Müllers verkauft vier Faß Mehl.
 Die Freunde Ihres Vaters kaufen drei Pfund Kupfer.
 Dieses Fischers Schwester ist vierzehn Jahre alt.
 Ich kaufe zwei Pfund Fleisch und einen Fisch.
 Wer hat mein altes Haus gekauft?
 Ihr Freund, des Fischers Sohn, hat es gekauft.
 Er sucht seinen Vater und sie sucht ihre Mutter.
 Mein Sohn hat Ihr Bein nicht gebrochen.
 Der Freund deiner Mutter hat ein gutes Feuer gemacht.
 Was haben Sie dieses Jahr gekauft, mein Sohn?
 Ich habe drei Pfund Fleisch und zwei Faß Mehl gekauft.
 Meine Frau hat zwei und ein halbes Pfund Brod.
 Jenes Buch kostet mehr als dieses.
 Das Korn seines Freundes ist zu hart und zu reif.
 Unser rothes Garn ist nicht theu(er)er als Ihr weißes Tuch.
 Dieser Kaufmann ist reicher als Ihr Bruder.
 Wie viel ist Ihr gutes, weißes Papier werth?
 Ich habe kein weißes Papier zu verkaufen.

Exercise.

Where is your friend, the miller? Who has seen my book?
 Here is your book, sir. I have broken your brother's leg.
 Who has seen my old hen? What are you looking for? I am
 looking for my brother's book. What do you say? I say you
 are an old man. Your father is a good man. The ships are.

coming. What does this hay cost? I sell good hay. Do you sell fine salt? Yes, and I have fine blue yarn. I have broken this man's leg. His leg is not broken. Have you seen the doctor? This carpenter has (is) fallen into the water. The water is not deep. He is bringing three casks of water. My window is not open. I have fourteen barrels of flour. Have you spoken German? This merchant has fine cloth. How much is your dog worth? He is not for sale. My son's house is for sale. Do you sell fishes? This weather is very warm. I have nothing to say. Do you speak English or German? I do not drink beer. I have not bought two barrels of flour. I do not speak German. I see a wide field and green grass. What do you see? She has more money than you. His green hay is better than nothing. The bookseller sells this book very dear. Here is red yarn. This candle is too long. I am looking for my brother's house. Here is your sister's house. Bring me two quarts of meal. My son has not seen his dog.



LESSON SEVENTH.

The Imperfect.

XXIII.

D in a few cases becomes *th*.

Was thun Sie?	What are you doing?
Dieses Leder ist sehr theuer.	This leather is very dear.
Sein Tuch ist roth.	His cloth is red.

XXIV.

The past tense is usually called the *imperfect*. In the imperfect the third person singular is like the first. The other persons terminate the same as in the present tense.

Ich lieb(e)te meine Mutter.	I loved my mother.
Er liebte seinen Vater.	He loved his father.
Was kostete dieses Holz?	What did this wood cost?
Sie suchte ihre Tante.	She was looking for her aunt.
Wir kauften nichts.	We bought nothing.
Wer sagte dies?	Who said this?
Sie wollten nicht kommen.	They would not come.

XXV.

In the imperfect of irregular verbs, the first person singular does not terminate in *e*.

Ich sprang und sang.	I leaped and sang.
Ich sah meinen Onkel.	I saw my uncle.
Er kam und schwamm.	He came and swam.
Ich fand mein Messer.	I found my knife.
Sahen Sie mein Boot?	Did you see my boat?
Wir kamen in das Theater.	We came into the theatre.
Wir fanden unsere Tante.	We found our aunt.

1. The principal parts of the irregular verbs are not given at this point. For a complete analysis and classification of these verbs, and a view of the close resemblance they bear to their brothers in the English, see Part II (44—55).

XXVI.

Change *gh* to *ch*.

Dieses Licht ist sehr klar.	This light is very clear.
Wo ist mein Nachbar?	Where is my neighbor?
Da kommt Ihre Tochter.	There comes your daughter.
Unser Haus ist sehr hoch.	Our house is very high.
Wir haben acht Schwäne.	We have eight swans.
Er geht durch das Feld.	He goes through the field.

Vocabulary.

All, all.	Hoch, high.	Scharf, sharp.
Band, band, ribbon.	Holz, wood.	Stück, piece.
Blei, lead.	Klein, small, little.	Tante, aunt.
Boot, boat.	Licht, light, candle.	Theater, theatre.
Concert, concert.	Messer, knife.	Theuer, dear.
Durch, through.	Metall, metal.	Thun, to do.
Eisen, iron.	Nachbar, neighbor.	Tochter, daughter.
Gas, gas.	Öl, oil.	Uns, us.
Goldschmied, goldsmith.	Onkel, uncle.	Unser, our.
Groß, large, great.	Paar, pair.	Verstehen, to understand.
Heiß, hot.	Roth, red.	Wann, when.

Examples.

Dieser Kaufmann verkauft sein Tuch zu theuer.
 Ihr weißes Garn ist theurer als dieses.
 Dieser Buchhändler ist reicher als mein Bruder.
 Er liebt uns, aber er liebt seine Mutter nicht.
 Wie alt ist Ihre Tochter? Achtzehn Jahre alt.
 Wann wollen Sie in das Theater kommen?
 Wollen Sie zwei Paar meiner Schwäne kaufen?
 Ich habe vier und zwanzig Pfund Eisen gekauft.
 Verstehen Sie, was Ihre Tante sagt?
 Das Eisen und das Zinn sind harte Metalle.
 Jenes Holz macht ein sehr heißes Feuer.
 Wir haben kein gutes Boot gefunden.
 Der Bäcker hat ein großes Stück Fleisch gekauft.
 Ich verstehe nicht, was meine Freunde sagen.
 Jenes Band ist mehr werth als dieses.
 Dieses Gas ist sehr gut, wie viel kostet es?

Exercise.

My father is forty years old. This wood is too long. He came into my house. Where is your blue ribbon? Your brother has bought sixteen cows. All money is not good.

What have you found? My aunt has a little boat. Are you coming to (into) the theatre? Have you seen my long sharp knife? Her uncle sprang into the water and swam. This gas is not good. Our gaslight is better than this. We came and found him here. The merchant has bought seventy-five barrels of flour. How much is lead worth a pound? Do you understand what the miller said? How old are these cows? This (one) is seven years old, that (one) is eight. This metal is very hot. Have you seen my father very often? We have no gas but we have a candle. My neighbor has found his dog. My uncle is richer than your aunt. How often do you buy your wood? Here are twenty-five pounds of lead. The goldsmith has bought two pounds and a half of gold.

LESSON EIGHTH.

The Dative Case.

XXVII.

The indirect object is called the *dative*.

Ich gebe ihm Brod.	I give him bread.
Wir bringen ihr das Glas.	We bring her the glass.

XXVIII.

The dative singular of the masculine and neuter of the adnominal word terminates in *m*. This termination is formed from *ihm* (him).

Er bringt seinem Vater Geld.	He brings his father money.
Sie geben Ihrem Bruder Fleisch.	They give your brother meat.
Sie schickt dem Bäcker das Mehl.	She sends the baker the flour.
Wir schreiben dem Fischer.	We are writing to the fisher.
Sie schreibt ihrem Onkel.	She writes to her uncle.

1. The feminine singular terminates in *r*. It will be observed that the ending corresponds to *ihr* (her).

Ich bringe meiner Mutter Papier. I bring my mother paper.

Er schickt seiner Tante ein Buch. He sends his aunt a book.

Ich gebe Ihrer Schwester nichts. I give your sister nothing.

Wir senden ihr ihren Sohn. We send her her son.

Sie schreibt ihrer Tochter. She writes (to) her daughter.

2. When a noun for euphony requires *es* in the genitive singular, its dative singular retains *e*.

Geben Sie Ihrem Sohne Tuch? Do you give your son cloth?

Er gab seinem Hunde Fleisch. He gave his dog meat.

Du schickst dem Manne das Oel. Thou sendest the man the oil.

XXIX.

All datives plural take the euphonic ending. In this case the ending is made from *ihnen* (to them).

Ich gebe meinen Freunden Geld. I give my friends money.

Sie schickt ihren Söhnen Wasser. She sends her sons water.

Wir geben den Damen ihr Garn. We give the ladies their yarn.

XXX.

Some prepositions govern the dative (58).

Ist er zu Hause?

Is he at home?

Sie kam zu ihm.

She came to him.

Wir gehen zu meinem Bruder.

We go to my brother.

Wir gehen nach Hause.

We are going home.

Sie geht nach Boston.

She is going to Boston.

Geht er mit Ihnen?

Is he going with you?

Der Knabe kam von Portland.

The boy came from Portland.

Sie kamen aus dem Dorfe.

They came out of the village.

Geht er mit ihnen?

Is he going with them?

Wer kommt mit ihr?

Who comes with her?

Sie kommt von ihrem Vater.

She comes from her father's.

Vocabulary.

Auß, out, out of.	Ihnen, to you, to them.	Schicken, to send.
Bär, bear.	Ihr, her, to her.	Schreiben, to write.
Bett, bed.	Knabe, boy.	So, so.
Dorf, village, town.	Krank, ill, sick.	Sofa, sofa.
Geben, to give.	Land, land, country.	Still, still.
Gehen, to go.	Mit, with.	Thor, gate.
Grab, grave.	Nach, to (a place).	Von, from, by.
Ihm, him, to him.	Neu, new.	Wohl, well.

Examples.

Sein Vater geht mit ihm nach dem Dorfe.
 Wollen Sie Ihrem Bruder dieses Buch geben?
 Haben Sie meiner Mutter das Band gegeben?
 Er hat dem Sattler viel Leder geschickt.
 Wann ist der Knabe aus dem Dorfe gekommen?
 Wie weit ist es von hier nach Washington?
 Wie weit ist es von da nach Richmond?
 Dieser Knabe ist wohl, aber sein Vater ist krank.
 Haben Sie das Grab meiner Mutter gesehen?
 Wir haben unsren Freunden ein neues Buch geschickt.
 Meine Freunde verkaufen dem Bäcker ihr Mehl.
 Schicken Sie ihnen das Bett ihres Onkels?
 Wir kommen von Portland und gehen nach Chicago.
 Haben wir nicht mit seinem Bruder gesprochen?

Exercise.

Who is going with you? My aunt is thirty years old; my brother is not so old. Have you seen our new bed? Our neighbor is going to New York. Will you go with him? No, I am going with your aunt. Our tame bear came from Berlin. This boy is loved by all his friends. My father is not very well. He is not ill. Where is your little gate? Is your father at home? No, sir, he is not at home. He is coming home. Is your mother coming with him? She is

going to Detroit. How far is it from Jackson to Detroit? How far is it from here to Peoria? Has your wife given you her knife?

There is my sister's grave. Has your uncle given you his money? I sell my father fine cloth. Will you write (to) my father? I have more than forty hens. These ladies are going to Boston with their sons. Here is a sick boy. They gave us their new house. Write (you) to us often. He leaps out of the water. Where is your aunt's sofa? This is a beautiful country.

LESSON NINTH.

The Genders.

XXXI.

In the German there is no common gender. The neuter often supplies its place.

Das Lamm ist nicht wild.	The lamb is not wild.
Dieses Schwein ist fett.	This swine is fat.
Ich habe ein schönes Pferd.	I have a fine horse.
Wir haben ein gutes Kind.	We have a good child.
Dies ist mein Schaf.	This is my sheep.
Jenes Kalb ist ein halbes Jahr alt.	That calf is half a year old.
Er findet das Vieh.	He finds the cattle.
Der Fleischer verkauft das Huhn.	The butcher sells the chicken.

1. Diminutives formed by adding *chen* and *lein* are also of the neuter gender. The hard radical vowel is softened.

Sehen Sie das Hündchen?	Do you see the little dog?
Haben sie ein Schwesterchen?	Have they a (dear) little sister?

Jenes Fräulein ist sehr schön. That young lady is very beautiful.

Wollen Sie dieses Schweinchen? Do you want this pig?

Wir haben ein Pferdchen gekauft. We have bought a pony.

Das Knäblein hat ein Lämmchen. The little boy has a lambkin.

XXXII.

Nouns terminating in *e*, *t*, or *ung*, are for the most part of the feminine gender.

Er geht aus der Stadt. He is going out of the city.

Die Rose ist eine schöne Blume. The rose is a beautiful flower.

Meine Cousine wohnt in Troy. My cousin dwells in Troy.

Sie kommt aus der Schule. She is coming out of the school.

Wo ist seine Wohnung? Where is his dwelling?

1. Feminine nouns may be formed from the corresponding masculines by adding *in(n)* and softening the radical vowel, if the latter is hard.

Ich suche meine Freundin. I am looking for my (female) friend.

Er hört die Tigerin und Wölfin. He hears the tigress and the she wolf.

Der Schüler kommt zu der Lehrerin. The pupil comes to the (female) teacher.

XXXIII.

A majority of the nouns not included in the above rules, which have not been employed in the preceding lessons and are of the neuter gender in the English, are masculine in German. Those which differ from these principles will, hereafter, be followed in the vocabularies by *m*, *f*, or *n*, to indicate whether they are of the masculine feminine or neuter gender.

Wollen Sie den Zucker? Do you want the sugar?

Der Lehrer schreibt einen Brief. The teacher writes a letter.

Sie haben guten Wein. You have good wine.

Vocabulary.

Blume, flower.	Kind, child.	Schule, school.
Brief, letter.	Lamm, lamb.	Schüler, scholar, pupil.
Cousine, cousin.	Lehre, instruction.	Schwein, swine.
Fett, fat.	Lehren, to teach.	Stadt, city, town.
Fräulein, young lady.	Lehrer, teacher.	Vieh, cattle.
Fräulein B., Miss B.	Leihen, to lend.	Wein, wine.
Fuß, foot.	Pferd, horse.	Wohnen, to dwell.
Huhn, chicken.	Rose, rose.	Wohnung, dwelling.
Kalb, calf.	Schaf, sheep.	Zucker, sugar.

Examples.

Hat meine Cousine das Pferd ihres Vaters gesehen?

Diese Rose ist viel weißer als jene.

Wollen Sie meinem Vater Ihr Pferd leihen?

Wollen Sie seiner Freundin einen Brief schreiben?

Sie hat Ihnen viele Briefe geschickt.

Dieser Knabe bringt seiner Lehrerin das Buch.

Dieses Lamm ist schöner als jenes Kalb.

Wir haben viele Hochschulen in Amerika.

Diese Lehrerin lehrt unser kleines Kind.

Er hat fünfzehn Pfund Zucker gekauft.

Haben Sie ihm weiße Blumen gegeben?

Wir trinken keinen Wein und kein Bier.

Unsere Cousinen lesen ihre Briefe.

Fräulein Bowen kommt aus unserer Stadt.

Dieses Haus ist sechzig Fuß lang.

Mein Lämmchen ist besser als Ihr Kalb.

Wie viele Schafe hat der Fleischer gehabt?

Die Schülerin hat dem Lehrer eine Rose geschickt.

Bringen Sie der Lehrerin Ihren Brief.

Der Schüler geht mit dem Lehrer aus der Schule.

Seine Pferde sind schöner als sein Vieh.

Wir haben in keiner Stadt gewohnt.

Exercise.

Have you beautiful flowers? Yes, here are white roses. Will you sell my mother a chicken? I have drank two glasses of wine. The wine is very good. Where do you buy your wine? Our teacher (fem.) came from Albany. There are your sheep. I do not see my mother's letter. How old is her little sister? This is not my sister's child. This pig is not very large. Our boys have a pony. Have you (any) cattle? Yes, I have three or four cows. Who teaches her sons? Our house is forty-five feet long, twenty-six feet wide, and twenty-two feet high. Give (you) this young lady a piece of bread. I have no knife. How far is your school from here? My sister has come from Boston. She is going to Detroit. How often do you go to (into) the concerts? All our concerts are not good. This boy has my ribbon. Where are my wife's letters? Do you read well? I do not read very well, but I write well. This little boy is loved by all.

My sister's husband has this year bought two hundred pounds of sugar. Our daughter's teacher is ill, she has had a fever. We have bought seven quarts of wine. The hay of our horses is not very new. This gentleman is looking for roses. He has seen no flowers at home. Where is your pony? We have a good male teacher and a good female teacher. A wise teacher is worth more than gold. His horses have had too much water to drink. The pigs are fat, but they are small. This lamb plays with your little sister.

LESSON TENTH.

The Euphonic Declension.

XXXIV.

When an adnominal word follows one of the articles or a limiting pronoun, it takes the euphonic ending (12).

Der Sohn dieses alten Mannes The son of this old man is
spielt. playing.

Wir geben der kranken Tochter We give the sick daughter
Geld. money.

Unsere reichen Söhne lieben ihre Our rich sons love their young
jungen Pferde. horses.

Er schickt diesen armen Knaben He sends these poor boys a new
einen neuen Ball. ball.

1. In the nominative singular it takes e.

Der gute Mann ist sehr lahm. The good man is very lame.

Dieses große fette Schaf hat feine This large fat sheep has fine
Wolle. wool.

Meine alte Großmutter ist blind. My old grandmother is blind.

2. The accusative singular of the feminine and neuter is, of course, like the nominative. See rule (VIII).

Meine Mutter liebt ihre süße My mother loves her sweet
Rose. rose.

Das kleine Kind hat das weiße The little child has the white
Kalb. calf.

Sie kommt in das große Zimmer. She comes into the large room.

Jenes zahme Mutterschaf kommt That tame ewe comes into this
in dieses schöne Gärtchen. beautiful little garden.

XXXV.

The succeeding word or words will, however, take the proper termination if the article, or limiting pronoun above specified, has omitted the same (VI).

Mein guter alter Vater ist gekommen. My good old father has come.

Ich habe kein kaltes Wasser. I have no cold water.

Lesen Sie ein kleines Buch? Are you reading a small book?

XXXVI.

A few verbs which form their principal parts regularly have a slight irregularity in the singular of the present indicative (55).

Ich kann nicht lesen. I can not read.

Kann der Vogel singen? Can the bird sing?

Können Sie mit mir gehen? Can you go with me?

Er muß nach Hause laufen. He must run home.

Muß ich hier bleiben? Must I stay here?

Sie müssen es nicht. You must (it) not.

Ich will einen rothen Apfel haben. I will have a red apple.

Er will nicht zu dir kommen. He will not come to thee.

Du willst nicht sehen. Thou wilt not see.

1. The third person is here like the first. While this shows an irregularity in the German, it points also to a new coincidence with the English.

XXXVII.

The stem-vowel in many irregular verbs is modified in the second and third persons singular of the present indicative. See (47, 50, 51, 52).

Er sieht unsern Garten.	He sees our garden.
Du siehst den Park.	Thou seest the park.
Er läuft in den Wald.	He runs into the forest.
Gi(e)bt er Ihnen etwas?	Does he give you anything?
Sie spricht Französisch.	She speaks French.
Der Baum fällt.	The tree falls.

1. It will be observed that this modification applies to a and e. The latter is changed only where it is a single stem-vowel, as in *geben*, *sprechen*. In this case the e becomes i, or, if h immediately follows, ie.

Vocabulary.

Aber, but.	Garten, garden.	Schlagen, to beat, to
Apfel, apple.	Immer, always.	Schon, already. [strike.
Arm, poor.	Können, can, to be able.	Schwarz, black.
Bald, soon.	Lahm, lame.	Spielen, to play.
Ball, ball.	Laufen, to run.	Süß, sweet.
Bleiben, to remain, stay.	Mir, me, to me.	Vogel, bird.
Dir, thee, to thee.	Müssen, must, to be ob-	Wald, forest, wood.
Etwas, any, anything.	Park, park. [liged.	Wolle, wool.
Französisch, French.	Schlafen, to sleep.	Wollen, woolen.

Examples.

Das kranke Kind kann nicht schlafen.
 Mein Brüderchen liest das französische Buch.
 Kann Ihre Mutter der Schwester meiner kranken Lehrerin einen süßen Apfel schicken?
 Der gute, alte, blinde Mann hat eine kleine, schöne Tochter.
 Das Fräulein leiht der neuen Schülerin einen rothen Ball.
 Die großen Knaben spielten immer mit den kleinen.
 Mein schwarzer Hund sucht den Vogel, aber er findet ihn nicht.
 Ich will mein deutsches Buch finden und es lesen.
 Der Kaufmann gibt Ihrem deutschen Lehrer ein großes Huhn.
 Meine Cousine spricht Französisch mit ihrer Lehrerin.
 Wer will diese feine weiße Wolle kaufen?

Der lahme Knabe bleibt immer zu Hause.
Wer hat dir diesen Vogel gegeben?
Dein guter Vater gab ihn mir.
Sie hat dem Bruder dieser Damen drei lange Briefe geschrieben.
Müssen Sie so bald in die Stadt gehen?
Mein Großvater kann nicht aus dem Hause kommen.
Das zahme Schwein ist in das tiefe Wasser gefallen.
Wer läuft durch das offene Feld?

Exercise.

Can this boy run to the village? I am obliged to go home. Your horses are running into my new garden. He must give his old father an apple. My dear child, where is your long letter? I have sent it to my aunt. Has your little brother played with our boys? This large apple is sweeter than sugar. He sent me his blue ball. How soon is your uncle coming home? He is already here. Will you sell my uncle seventeen pounds of wool? Do you want to buy black wool? Run into the garden and bring me your grandfather's knife. I want a piece of meat. Your little sister's ball is smaller than that red apple. Will you go through this broad park? Your feet are not very large. This young lady must write a good letter to her old blind grandmother. The sister of those two little boys is always ill. I can not stay at home. Give me something to read. That blue bird sings sweeter than I. Our horse runs through the forest. Thou givest me too much. He speaks to his teacher and gives her a book. She reads an English book and goes home. They live in Brooklyn.

LESSON ELEVENTH.

The Prepositions.

XXXVIII.

A few prepositions govern either the dative or accusative (58). They govern the dative when used with a verb which implies rest.

Das Buch liegt auf dem Tische. The book lies upon the table.

Das Kind ist in der Stadt. The child is in the city.

Der Mann sitzt unter dem Baume. The man sits under the tree.

Wir stehen an dem Fenster. We stand at the window.

1. They govern the accusative with a verb which implies motion.

Ich lege das Buch auf den Tisch. I lay the book upon the table.

Der Knabe läuft in das Dorf. The boy runs into the village.

Die Kuh geht unter den Baum. The cow goes under the tree.

Gehen wir an das Fenster? Go we to the window?

2. When thus used with the accusative they indicate an actual change of place not necessarily denoted by the verb.

Das Kind läuft in den Garten, The child runs into the garden,
dann läuft es in dem Garten. then runs in the garden.

Er springt in das Wasser, aber He leaps into the water, but
er schwimmt in dem Wasser. he swims in the water.

XXXIX.

Some prepositions govern the genitive (56). These expressions, usually called prepositions, were originally nouns with the genitive case depending upon them.

Wir wohnen unweit der Stadt. We live near the city.

Ich bin hier anstatt meines I am here instead of my father.
Vaters.

Er steht jenseits des Flusses. He stands on the other side of the river.

Sie sind außerhalb des Hauses. They are outside of the house.

XL.

Ihr, the plural of du, has t for the termination of its verb (1); (43).

Ihr habt eu(e)re Pferde. Ye have your horses.

Ich war arm, ihr wart reich. I was poor, ye were rich.

XLI.

The reflexive pronoun of the third person does not change its form.

Ich schlage mich. I strike (me) myself.

Du schlägst dich. Thou striketh (thee) thyself.

Ihr schlagt euch. Ye strike (you) yourselves.

Wir lieben uns. We love (us) ourselves.

Die Dame liebt sich. The lady loves (self) herself.

Die Damen lieben sich. The ladies love themselves.

Er setzt sich auf den Stuhl. He seats himself upon the chair.

Vocabulary.

An, at, to.	Euch, you, to you.	Liegen, to lie.
Auf, on, upon, in.	Euer, your.	Setzen, to set, to seat.
Außerhalb, outside.	Fluß, river.	Sitzen, to sit.
Anstatt, instead.	Hinter, behind.	Thüre, door.
Baum, tree.	Ihr, ye, you.	Tisch, table.
Dann, then.	Innerhalb, inside.	Unter, under.
Diesseit(s), on this side.	Jenseit(s), on the other	Unterhalb, beneath.
Essen, to eat.	Legen, to lay.	[side. Unweit, near.

Examples.

Unweit der Schule wohnen die Freunde des reichen Kaufmanns.

Die armen Knaben setzen sich an den Tisch.

Er war außerhalb der Stadt, aber er kam in die Stadt.

Ich will dieses Schaf anstatt jener Kuh.

Sie setzen sich auf das grüne Gras.
Vor dem Hause steht ein ho(c)her Baum.
Setzen Sie sich auf diesen Stuhl.
Ihr habt die schönsten Pferde in der Stadt.
Meine Wohnung war außerhalb des Dorfes.
Setzet euch auf das Sopha, ich will auf einem Stuhle sitzen.
Sie ging in den Garten und setzte sich unter einen Apfelbaum.
Wir schläfen unter dem alten Baume.
Er spielt in dem Garten und läuft auf dem Feld.
Wer ist an der Thüre? Euer Nachbar kommt an die Thür.
Er sitzt vor dem Feuer und isst sein Brod.
Könnt ihr mir etwas Geld leihen?
Ja, ich habe euch etwas gegeben.
Diesseits des Hauses steht die schöne Wohnung.
Das Kindchen legte das Buch unter den Tisch.
Ich liege auf meinem Bette und lese ein kleines Buch.
Meine Mutter ist mir immer gut.
Hinter dem Tische sitzen meine Cousinen.
Dieser schwarze Ochse ist zu verkaufen.
Anstatt der Schafe hat er Vieh und Schweine.

Exercise.

I seated myself at the table. These ladies dwell on the other side of the river. This little bird sings sweeter than that one. Are you going through the park? Yes, I dwell on the other side of the park. We have a large white house near the high school.

I must go to the window. You must stay here. I have bought a ripe apple. Has your aunt come already? No, but she is coming soon. This child strikes itself with a book. Can you lend me some money? The French gentleman is at the door. Who is standing behind you? He laid the wood upon the fire. She found her knife upon the table. Stay here, I must go to my friend. This apple tree is twenty-six

feet high. Where did you find your ball? I found it under the sofa. Come soon. He goes and plays with her.

She sleeps in the cold grave. The sweet flowers were her best friends. I love tall, green trees and broad rivers. Does your sister give you anything? Yes, and she runs into the garden and plays with me. I am already in my fatherland. I must go home but I will see you soon.

LESSON TWELFTH.

The Compound Tenses.

XLII.

Sein (to be) is regularly employed as the auxiliary of intransitive verbs which denote a change of place or condition (41).

Das Pferd ist gegangen.

The horse is gone.

Der Knabe war gefallen.

The boy had fallen.

Sie sind nicht gekommen.

They have not come.

XLIII.

The verb werden is also an auxiliary. When it is not so used it means *to become, to grow* (42).

Ich werde reich.

I am becoming rich.

Der Tag wird kalt.

The day becomes cold.

Sie ist alt geworden.

She has grown old.

1. It is the auxiliary of the future tense (43, I, e).

Ich werde gehen.

I shall go.

Es wird regnen.

It will rain.

Sie werden bald sehen.

You will soon see.

2. Also of the future perfect (43, I, f).

Sie wird gesungen haben.	She will have sung.
Er wird geliebt haben.	He will have loved.

3. It is used throughout in forming the passive voice (43, II, a).

Du wirst geschlagen.	Thou art beaten.
Er wurde geliebt.	He was loved.

4. Sein (to be) is the regular auxiliary of werden, and will therefore be used with it in three tenses of the passive (43, II, c, d, f).

Ich bin geliebt (ge) worden.	I have been loved.
Er war geliebt (ge) worden.	He had been loved.
Ich werde geliebt worden sein.	I shall have been loved.

a. When werden is an auxiliary, ge is omitted from its past participle.

XLIV.

The present participle is formed by adding *d* to the present infinitive (43, I, k).

Die liebende Mutter hat ein lächelndes Kind.	The loving mother has a smiling child.
--	--

1. It is used less frequently than in English. When it is not an adnominal word the present infinitive often takes its place.

Ich hörte ihn singen.	I heard him sing(ing).
Er sieht mich kommen.	He sees me coming.
Sie lehrt Sie schreiben.	She teaches you writing.
Ich studire lesen und schreiben.	I study reading and writing.

XLV.

In a dependent sentence the finite verb comes last.

Ein Mann, welcher gut ist, ist A man who is good is always
immer glücklich. happy.

Ich fand ihn hier, als ich ge- I found him here when I had
kommen war. come.

XLVI.

When the subject of an independent sentence is preceded by any element, except a co-ordinate conjunction, the verb also comes before it (the subject).

Ihm gab ich das Buch. I gave him the book.

Weil er krank ist, bin ich hier. I am here because he is ill.

XLVII.

When a compound verb as, *ausgehen*, *to go out*, *zurückkommen*, *to come back*, *to return*, is in the present or imperfect tense, all but the radical part stands at the end of the sentence.

Er geht aus. He goes out.

Ich gehe mit Ihnen aus. I go out with you.

Sie kam von der Stadt zurück. She returned from the city.

1. If, however, the place of the verb itself be at the end of the sentence (as in XLV above) the prefix retains its position before the verb.

Als ich zurückkam, ging er aus. He went out when I returned.

Sie lachten, als ich zurückging. They laughed when I went back.

2. *ge*, the sign of the past participle, and *zu* with the infinitive, immediately precede the radical part of a compound verb.

Mein Mann ist ausgegangen. My husband has gone out.

Ich wünsche auszugehen. I wish to go out.

Er ist noch nicht zurückgekommen. He has not yet returned.

XLVIII.

Derivative verbs formed with the inseparable prefixes *be*, *ge*, *ent*, *er*, *ver*, *zer*, omit the sign of the past participle.

Du hast das Land beschrieben. Thou hast described the country.

Hatten Sie den Brief erhalten? Had you received the letter?

Ich habe die Schafe verkauft. I have sold the sheep.

1. In this case *zu*, when used with the infinitive, precedes the inseparable particle

Er lehrte mich einen Baum zu beschreiben. He taught me to describe a tree.

Ich habe ein Pferd zu verkaufen. I have a horse to sell.

2. A few other particles are, or may be, inseparable (60).

Haben Sie die Uebersetzung vollendet? Have you finished the translation?

Ich habe das ganze Buch übersezt. I have translated the whole book.

3. Verbs terminating in *iren* (*ieren*) also omit *ge* from the past participle.

Sie hat gut studirt. She has studied well.

Seiner König hat England regiert. That king (has) ruled England.

Vocabulary.

Ausgehen, to go out.	Lachen, to laugh.	Uebersetzung, translation.
Beschreiben, to describe.	Lächeln, to smile.	Unglücklich, unfortunate.
Daß, that.	Noch, yet, still.	Vollenden, to complete.
Erhalten, to receive.	Regieren, to rule.	Weil, because.
Ganz, whole, entire.	Regnen, to rain.	Welcher, who, which.
Glück, <i>n.</i> happiness, for-	Sein, to be.	Werden, to become.
Glücklich, happy. [tune.	Studiren, to study.	Wünschen, to wish.
Halten, to hold.	Tag, day.	Zurückgehen, to go back.
König, king.	Uebersetzen, to translate.	Zurückkommen, to return.

Examples.

Wie viele Könige haben in Großbritannien regiert?

Er hatte einen Brief von Ihnen noch nicht erhalten.

Geben Sie mir noch etwas zu übersetzen.

Er lachte so laut, daß ich ihn hören konnte.

Er ist ausgegangen, aber er wird bald zurückgekommen sein.

Sie wurde krank und ging mit ihrer Mutter zurück.

Ich wünsche den ganzen Park zu beschreiben.

Als er gehört hatte, daß sein Vater wohl war, lief der Knabe durch den Wald zurück.

Der singende Vogel saß auf dem hohen Baume.

Als er in die Schule ging, lehrte ihn der Lehrer lesen.

Weil er nicht zu uns zurückgekommen ist, wünschen wir nicht zu ihm zurückzugehen.

Sie wird den ganzen Tag unwohl gewesen sein.

Von welchem Hause haben Sie gelesen?

Es regnete, als wir nach Hause kamen.

Der ganze Wald wird immer schöner.

Weil es geregnet hat, habe ich die Uebersetzung des deutschen Buches noch nicht vollendet.

Die Königin lächelte, als er jene Worte sprach.

Exercise.

The boy was so ill that he went home. Because he went home his father gave him an apple. The fisher stood on the other side of the river. My brother has not yet returned. He has been very unfortunate. The man who gave me some money has gone to Great Britain. The queen who rules in that country is not always happy. The old king smiled when he heard that the butcher had sold so many sheep. The young lady did not wish to finish the French book. She could not translate it. Near our house, the river becomes wider. I must go back to Paris. He heard me when I

laughed. It was raining. I heard it rain. Who taught you to speak German? He held my horse when I came back. Instead of red roses, the young man gave his sister small blue flowers. When he saw the wolf coming, he ran back to the city. The poor lame boy has given the little child a tame bird. He will be loved by all. But he has gone to his fatherland.

The carpenter will soon have finished the large table. He had fallen into the river. He will have been playing with our neighbor's boys, and (will) have been struck by them. He is growing better and better (always better). He slept the whole day. All are well.



LESSON THIRTEENTH.



Pronouns — Order of Words.

XLIX.

Relative and interrogative pronouns are declined like the adnominal word, even when used without a noun (6).

Das Haus, welches wir kauften, The house which we bought is
ist alt. old.

Die Knaben, welche ich gestern The boys that I saw yesterday
gesehen habe, sind unwohl. are unwell.

Von welchem sprechen Sie? Of which do you speak?

1. Wer and was, however, are irregular in the genitive singular. Like the English *who* and *what*, they have no separate form for the plural (16).

Wessen Hut haben Sie?

Whose hat have you?

Wem reichen Sie die Milch?

To whom do you hand the milk?

Wer sind sie?

Who are they?

2. When the relative is of the first or second person, it is often followed by the corresponding personal pronoun.

Sie loben uns, die wir ihre Freunde nicht sind. They praise us (we) who are not their friends.

L.

The definite article is often used as a relative pronoun (3).

Der Baum, der dort steht, ist eine Eiche. The tree that stands yonder is an oak.

Da sind die Schafe, die er sah. There are the sheep that he saw.

1. When the definite article is thus employed, the genitive case and the plural of the dative add the euphonic termination—the former doubling *s* in the singular (15).

Der Schüler, dessen Buch ich hatte, ist faul. The pupil whose book I had is lazy.

Die Dame, von der ich spreche, ist schön. The lady of whom I speak is beautiful.

Die Pferde, denen er Wasser gab, sind nicht mein. The horses to which he gave water are not mine.

LI.

The definite article may also be employed as a demonstrative pronoun. When thus used it is declined the same as when a relative

Ich hatte mein Papier, sie hatte das ihres Bruders. I had my paper, she had that of her brother.

Du gibst denen, die nichts haben. Thou givest to those who have nothing.

1. The definite article is often used instead of the possessive pronoun.

Er hat den Hut in der Hand. He has his hat in his hand.

LII.

The article precedes other adnominal words, when all limit the same noun.

Die beiden Blumen sind Lilien. Both the flowers are lilies.
Schreiben Sie an einen solchen Mann? Do you write to such a man?

Ein jeder kommt. Every one is coming.

LIII.

A personal, relative, or interrogative pronoun, whose antecedent is not a person, is seldom governed by a preposition. What is called the *pronominal adverb* takes the place of the preposition and pronoun.

Er kaufte ein Haus und wohnte darin. He bought a house and lived in it (therein).

Sie hat einen Ball und spielt damit. She has a ball and plays with it.

Womit schreibt sie? With what is she writing?

Der Garten, worin wir spielen, ist groß. The garden in which we play is large.

LIV.

In addition to the principles already given for the position of words in the sentence, may be stated the general rule that *the more indefinite element stands first*.

1. A personal pronoun, being less definite than a noun, will precede it.

Ich habe ihm Zucker gegeben. I have given him sugar.

2. A pronoun relating to a thing is generally less definite than one relating to a person.

Haben Sie es ihr geschickt? Have you sent it to her?

3. A demonstrative pronoun is, of course, more definite than a personal pronoun; hence the latter will stand first.

Wer hat Ihnen dies gesagt? Who told you this?

4. The indirect object is less definite than the direct.

Er gab seinem Vater den Brief. He gave his father the letter.

5. Adverbs of time precede all objects or adverbs. They, however, follow the personal pronouns.

Ich bin gestern hier gewesen. I was here yesterday.

Er hat heute dem Lehrer ein Buch geliehen. He lent the teacher a book to-day.

Wir werden es ihnen morgen geben. We will give it to them to-morrow.

6. The negative adverb precedes the element to which a negative qualification is given. It will, however, follow adverbs of time.

Sie ist nicht hier gewesen. She has not been here.

Sie sind nicht aus der Stadt gekommen. They have not come out of the city.

Ich habe es noch nicht gesehen. I have not yet seen it.

Wir kommen heute nicht. We will not come to-day.

7. Short expressions will naturally stand before those which are more extended and consequently more definite.

Er wohnt dort in der Stadt. He resides yonder in the city.

Um wie viel Uhr kommt sie an? At what o'clock will she arrive?

Sie wird übermorgen um sechs Uhr ankommen. She will arrive day after to-morrow at six o'clock.

8. The emphasis, the harmonious flow of the sentence, or the nature of the thought, often furnish a sufficient reason for departing from these rules.

Vocabulary.

Ankommen, to arrive.	Heute, to day.	Schönheit, beauty.
Beide, both.	Hut, <i>m.</i> hat.	Solch, such.
Besuchen, to visit.	Jed(er), every, each.	Sommer, summer.
Darin, therein, in it.	Jetzt, now.	Ueberall, everywhere.
Denn, for.	Lilie, lily.	Uebermorgen, day after
Dort, yonder.	Loben, to praise.	to-morrow.
Eiche, oak.	Milch, <i>f.</i> milk.	Uhr, <i>f.</i> clock, watch.
Faul, lazy.	Morgen, morning, to-	Um, at, around.
Gestern, yesterday.	morrow.	Unwohl, unwell.
Hand, <i>f.</i> hand.	Reichen, to hand, reach.	Wind, wind.

Examples.

Die beiden Könige werden morgen in der Stadt ankommen.
 Heute können wir das Dörflein nicht besuchen.
 Er wird nicht schon blind, aber taub geworden sein.
 Die Mutter hat heute um ein Uhr das Kind überall gesucht.
 Ein Buch von Gold hielt der Herr in der Hand.
 Alle Ihre Knaben werden bald zu Ihnen zurückkommen.
 Meine deutsche Lehrerin hat mir das alles gegeben.
 Ein von Allen geliebtes Land ist immer das Vaterland.
 Wer gab ihm den Hut? Die Schwester gab ihn ihm.
 Gestern hat sie mir schon ein großes Messer gegeben.
 Das Land, worin wir immer gewohnt haben, ist Amerika.
 Die Lilien und Rosen sind jetzt überall schön.
 Diesen Morgen erhalte ich einen Brief von Ihnen.
 Er hat ein Pferd und spricht immer davon.
 Wir loben den Hut des Schülers und den des Schmiedes.
 Die Hand ist ihm den ganzen Tag kalt gewesen.
 Die Frau, deren Hund Sie gesehen haben, ist sehr arm.
 Wessen Uhr habt ihr? Es ist die meines Vaters.

Ich liebe euch, die ihr den Vater liebt.

Wovon spricht der Lehrer? Von Flüssen und Wäldern.

Er sagt mir jeden Tag: wie viel Uhr ist es?

Exercise.

A poor man sat the whole day under the old oak. A boy saw him there and gave him something. The lady of whom you speak is a teacher. The country which lies on the other side of the Rhine is the land of oaks. The old miller has brown flour. He has not sold much of it. How will you describe the beauty of this dwelling, I cannot speak of it because I have not been in it. He played with me every day. Such a man will not receive my money. Hand me a glass of milk. He can come, for he has nothing to do at home. We all speak of the beauty of (the) flowers. Yes, you all speak of it. The lazy boy who stands under the apple-tree will not go with his little sister to the village. Both the boys are unwell to-day. What o'clock is it now? It is now eleven o'clock. It has struck ten. Day after to-morrow I shall hear from my sister. The weather will be much better to-morrow, for it has rained all day (the whole day) to-day. I wish to go to the city day after to-morrow. The little boy had his knife in his hand and was playing with it.

LESSON FOURTEENTH.

Declension of Nouns.

LV.

The noun, to which an adnominal word belongs, is often omitted. The latter, however, retains its proper termination (XXXIV).

Der Alte hat den Jungen gelobt. The old (man) praised the
young (man).

Der Gelehrte besucht den Kranken. The scholar (learned man)
visits the patient (sick man).

Die Arme gibt dem Reisenden etwas zu essen. The poor (woman) gives the
traveler (traveling man)
something to eat.

Alle lieben das Wahre, das Schöne und das Gute. All love the true, the beautiful
and the good.

LVI.

Some adnominal words which once expressed the quality of an object understood, now stand as the nouns possessing the specified quality. Thus are derived many, if not all, of the masculine nouns which terminate in *e*. They still retain their endings as adnominal words and, therefore, belong to a euphonic declension (30, a).

Der Sklave gibt dem Knaben sein Messer. The slave gives the boy his
knife.

Unsere Nissen waren Preußen. Our nephews were Prussians.

1. A few masculines which have dropped the final *e*, and a large number of the masculines from foreign languages, are declined in the same manner (30, b).

Das Buch des Studenten hat er dem Soldaten geschickt. He has sent the student's book
to the soldier

Meine Herren, liebet alle Menschen. Love all men, Gentlemen.

LVII.

A few feminine monosyllables originally terminated in *e*.

Die Frau(e) geht auf die Post(e). The woman goes to the post-
office.

Haben Sie die Uhr(e)? Have you the watch?

1. For this reason they still take the euphonic ending to form the plural (29, c).

Die Uhren haben zwei geschlagen. The clocks have struck two.
Heute kommen die Frauen an. The women arrive to-day.

2. Feminine nouns of more than one syllable form their plural in the same manner (31, a):

Meine Schwestern lieben ihre Lehrerinnen. My sisters love their teachers.

Die Wohnungen dieser Damen sind zwei Meilen weit. The dwellings of these ladies are two miles distant.

3. A very few masculines also take the euphonic ending in the plural (31, b).

Unsere Nachbarn sind Vettern. Our neighbors are cousins.
In diesen Staaten gibt es viel Blei. In these states there is much lead.

LVIII.

A limited number of nouns in common use have assumed the liquid *r*, in addition to the regular plural termination *e*. The hard stem-vowel will, of course, be softened (32, a, b).

Schön sind die Felder und Dörfer. The fields and villages are beautiful.

Es sind vier Gläser und fünf Bücher. There are four glasses and five books.

Kinder, wie viele Häuser seht ihr? Children, how many houses do you see?
Wir können die Dächer nicht zählen. We cannot count the roofs.

Die Völker Europas sind zahlreich und groß. The nations of Europe are numerous and great.

LIX.

Masculine and neuter nouns of more than one syllable,

which terminate in one of the liquid endings *el*, *en* (*ein*), and *er*, have the plural and singular alike (33, a).

Die Fräulein reisen morgen ab. The young ladies depart to-morrow.

Die Lehrer gaben den Schülern The teachers gave knives to
Messer. their pupils.

Wer hat die Fenster zerbrochen? Who broke the windows?

Eure Eisen sind in dem Feuer. Your irons are in the fire.

1. A few soften the stem-vowel when it admits (33, b, c).

Unsere Väter und Brüder sind Our fathers and brothers have
alle gestorben. all died.

Die Vögel picken die Äpfel in The birds peck the apples in
den Gärten. the gardens.

Ihr habt keine Öfen. Ye have no stoves.

LX.

A small number of those which terminate in *en* may drop *n*, or *en*, in the nominative singular (34, a. b).

Gott kennt die Herzen der Men- God knows the hearts of men.
schen.

Wissen Sie den Namen dieses Do you know the name of this
Herren? gentleman?

Ich weiß seinen Namen, aber I know his name but am not
kenne ihn nicht. acquainted with him.

Mein Name ist Johann, der Jh- My name is John, yours is
rige ist Karl, der seinige ist Charles, his is Henry; their
Heinrich; ihre Namen weiß ich names I do not know.
nicht.

Der menschliche Wille ist frei. The human will is free.

Die Freiheit des Willens ist nicht The freedom of the will is not
überall gehalten. everywhere maintained.

Man spricht von Ihrem guten They speak of your good name.
Namen.

Weiß man viel von der Men=	Do we know much about the
schen Herzen?	hearts of men?
Süß singt das Sommervögel=	The little summer bird sings
chen.	sweetly.

1. Observe that the adverb has the same form as the predicative adjective.

Vocabulary.

Abreisen, to depart.	Name, <i>m.</i> name.	Sterben, to die.
Dach, <i>n.</i> roof.	Neffe, <i>m.</i> nephew.	Student, <i>m.</i> student.
Frei, free.	Ofen, stove.	Better, cousin.
Freiheit, freedom.	Picken, to pick, to peck.	Volk, <i>n.</i> people, nation.
Für, for.	Post, post-office.	Wille, <i>m.</i> will.
Gott, God.	Preuße, <i>m.</i> Prussian.	Wissen, to know.
Kennen, to know.	Reisen, to travel.	Zahl, <i>f.</i> number.
Man, one, they.	Reisend(er), traveler.	Zählen, to count.
Meile, mile,	Sklave, <i>m.</i> slave.	Zahlreich, numerous.
Mensch, man.	Soldat, <i>m.</i> soldier.	Zerbrechen, to break (in
Menschlich, human.	Staat, <i>m.</i> state.	pieces).

Examples.

Ein Reisender kam an einem kalten Tage in dem Dorfe an.
 Gestern Morgen ist der Kranke viel besser geworden.
 Schon habe ich zwei Preußen und einen Deutschen gesehen.
 Die Deutsche gab dem Soldaten etwas Gutes zu essen.
 Der Hut meines Neffen und der des Sklaven waren schwarz.
 Heute hat man die Bücher des Studenten verkauft.
 Die hohen Bäume, welche in den Wäldern gestanden haben, fielen.
 Weil die Kinder, deren Väter arm sind, noch nichts von uns erhalten haben, wünschen wir jetzt um fünf Uhr zu ihnen zu gehen.
 Der gute Gott hat den Menschen das Licht des Auges gegeben.
 Als der Kaufmann mir das wollene Tuch verkaufte gab er dem Sohne zu viel Geld zurück.
 Wir können diesen Morgen die Vögel singen hören.
 O glücklicher Morgen! in jedem Baume sieht der singende Vogel.

Der Gelehrte kam gestern an und reist morgen Abend ab.
 Sie ging auf die Post, aber erhielt keine Briefe.
 Ihr Mann hat gestern nicht an sie geschrieben.
 Welch ein schöner Tag! Können Sie in den Garten kommen?
 Das Wetter ist so schön, daß man in die Wälder gehen kann.

Exercise.

The old soldier died yesterday. He has been ill all summer. We have not heard his name. One of our students was acquainted with him. He had a wife and two small children. Where did they make his grave? Two English miles distant from the village under the tall trees. (The) freedom rules in our fatherland. Can you count the soldiers who have fallen for freedom? Who would be a slave?

Your aunt arrived to-day from Louisville. She brought two women with (her). Do you wish to see her now? She is one of my best friends. I know her well. I hear her laughing. Did she speak of me to you? I know her two children who live near the Ohio river. Did you ever live in Louisville? Yes, I lived there five years. My aunt is growing old, but she is still beautiful and sings sweeter than a bird. I love very much to hear good singing.

How beautiful the fields are to-day! Yes, and the woods are as green as the fields. O happy day! we are going to seek the beauties of the country. Where freedom reigns, everything is happy. See the lambkins leap and play. The sheep and the cattle are lying under the tall trees. We will now go and seat ourselves on the green grass and drink from the water of the river for the day is becoming warm. What a beautiful oak. Do you know what the birds in the oak tree are saying? Praise God for he is good to all his children.

LESSON FIFTEENTH.

The Subjunctive and Imperative.

LXI.

When a verb is in the subjunctive mood, it indicates that the statement is *unreal* or at least *uncertain*.

The subjunctive mood is generally employed in giving, indirectly, the assertion of another person, which we do not ourselves assume to credit.

LXII.

The first person singular of the present subjunctive is formed by dropping the final *n* of the present infinitive (43, a).

Man sagt, daß ich faul sei.

They say that I am lazy.

Er glaubt, daß ich Geld habe.

He believes that I have money.

1. In the present tense, as well as in the imperfect, the third person singular is like the first (43, a, b).

Ich hoffe, daß er komme.

I hope that he is coming.

Sie erklärt, sie werde reich.

She declares she is growing rich.

LXIII.

The first person singular of the imperfect subjunctive terminates in *e* (43, b).

○ daß er zu meinem Vater Oh that he would go to my
ginge ! father !

○ daß mein Sohn noch hier Oh that my son would remain
bliebe ! here still !

1. In irregular verbs, when the imperfect indicative has a hard stem-vowel, it is softened in forming the imperfect subjunctive (44, I, b).

Wenn man sie nicht fände, so If she were not found, she were
wäre sie sicher. safe.

Man sagt, er sähe die Königin. They say he saw the queen.

LXIV.

What is called the *conditional* is formed with the imperfect subjunctive of werden, *to become* (43, I, g).

Hätte ich Geld, würde ich gern Had I money, I would gladly
gehen. go.

Wäre er gefallen, würde er gewiß Had he fallen, he would cer-
gestorben sein. tainly have died.

Wenn ich das gewußt hätte, If I had known that, I would
würde ich ihn geschlagen haben. have beaten him.

LXV.

In other respects the forms of the subjunctive are like those of the indicative.

Sie sagten, daß sie keine Bücher They said that they have no
haben. books.

Wenn ihr die Zeit habt, so werde If you (ye) have the time, I
ich euch besuchen. will visit you.

Ich wünschte, daß Sie kommen. I wished that you would come.

LXVI.

The forms of the imperative correspond to those of the subjunctive, except in the second person singular, where the imperative is like the first person singular of the subjunctive (43, I, h).

Bleibe ruhig.

Remain (thou) quiet.

Bringe das Buch.

Bring (thou) the book.

Sprecht, ihr Wälder.

Speak, ye woods.

Er sei willkommen.

Let him be welcome.

Loben Sie sich nicht.

Do not praise yourselves.

1. Most irregular verbs which soften the stem-vowel in the present indicative, drop the final vowel of the imperative, in the second person singular, and undergo the same vowel change as in the present indicative (XXXVII, 1).

Sprich wieder.

Speak again.

Gib mir etwas.

Give me something.

2. When the stem-vowel is *a*, however, it remains unchanged and the final vowel is not dropped (44, I, h).

Laufe in den Garten.

Run into the garden.

Schlafe noch ruhig.

Sleep on quietly.

3. When the subject of the verb in the imperative is *Sie* (you), it should always be expressed. The verb is properly in the subjunctive, if any other pronoun is expressed as its subject.

Kommen Sie nach Hause.

Come home.

Besuchen Sie uns morgen.

Visit us to-morrow.

Er komme, wenn er krank ist.

Let him come, if he is ill.

Vocabulary.

Antworten, to answer.

Gern, gladly.

Ruhig, quiet.

Beere, berry.

Gewiß, certain.

Sicher, safe, secure.

Bischof, bishop.

Glauben, to believe.

Verlieren, to lose.

Damit, in order that.

Hoffen, to hope.

Vor, before.

Einst, once.

Klug, shrewd.

Wenn, if.

Erklären, to declare.

Lassen, to let, to leave.

Wieder, again.

Kechten, to fight.

Nur, only.

Willkommen, welcome.

Fragen, to ask, question.

Ob, whether, if.

Zeit, time.

Examples.

Ein Bischof sagte einst zu einem sehr klugen Kinde: Mein Kind, ich will dir einen Apfel geben, wenn du mir sagst, wo Gott ist.

Das Kind antwortete: Und ich will Ihnen zwei geben, wenn Sie mir sagen, wo er nicht ist.

Wenn ich von ihr gehört hätte, so würde ich an sie geschrieben haben.

Hätte der Bischof gewußt, daß das Kind so klug sei, würde er es nicht gefragt haben.

Wenn er morgen kommen kann, so gehe ich wieder zurück.

Wenn er ruhig bleibt, wird er immer besser werden.

Ich will es ihm sagen, damit er wisse, daß seine Frau gekommen ist.

Ich würde gern glauben, daß die Soldaten gut fechten, aber ich habe gewiß gehört, daß sie geschlagen wurden.

Hätte ich nicht geglaubt, daß sie die Preußen geschlagen haben, so würde ich es Ihnen heute nicht gesagt haben.

Sie fragten ihn, ob er diesen Sklaven kenne.

Er sagte mir, daß sie willkommen seien.

Ich glaubte immer, er sei ein Reisender.

Man sagte mir, daß mein Vater wohl gewesen sei.

Als dieser Deutsche ankam, fand er den Sohn vor unsrer Thüre stehen.

Jener fragte diesen, warum er vor unsere Thüre gehe.,

Er antwortete, er sähe dort die Lämmchen in dem Garten spielen.

Ich glaube, daß er ein guter Knabe ist.

Exercise.

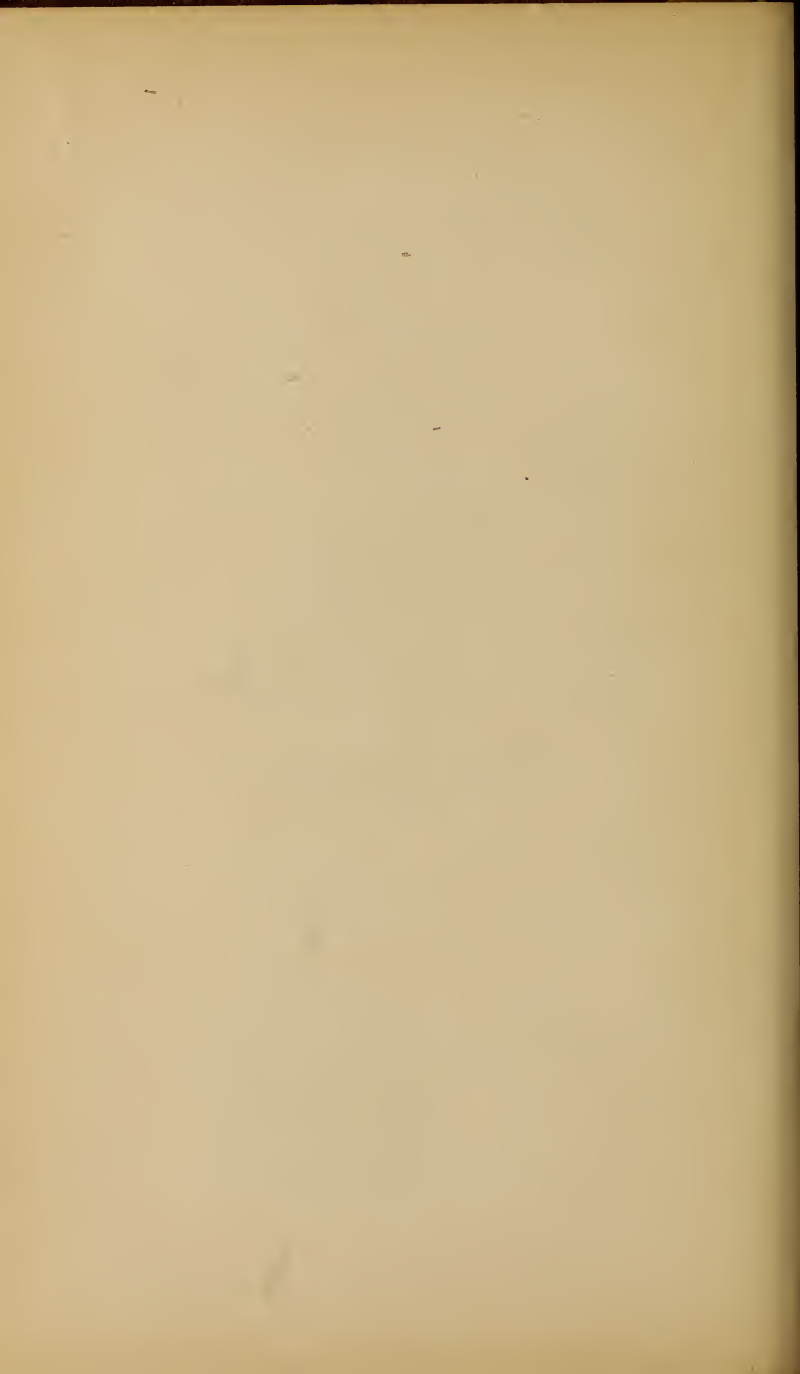
Let the bishop give this shrewd child two apples. If the child had one apple, the bishop had two. The child said I want the apple. No, they say that the child said it did not want the apples. Let us seat ourselves here and eat these sweet, ripe berries. If my father lost his horses, they say he has found them again. The weather will be good day after to-morrow, if it rain to-day. Once (upon a time) a king said to his people: Let all who believe that they have been good soldiers stand before me. When I was studying French, I read in a book which my uncle gave me, that French soldiers would fight well even if it were hot weather. We hope that this is true. Let us ask this man why he is so happy. He says he is always happy when he gives something every day to the poor. Ask this man whether he has been unfortunate. He

certainly speaks well. She asked us if we knew what time it was. What o'clock is it? said my father. If I had known that you had fought for freedom in this country, you would have been welcome. If I had seen the tree, I would have known that it was an old one. My uncle says the tree is as high as his house. Let us visit the sick to-day. If I had had time, I would have gone yesterday. Henry, bring me my hat. If the poor man is not better, I fear that he will die. The traveler said the patient had been very ill. If it should rain to-morrow, we would be obliged to return. Speak to that man for me. He says, if he departs to-day, he will return to-morrow. If the old man of whom you spoke to me, who lived on the other side of the river, had written you a letter in order that you might know that I have returned, I am sure that you would have received it. Good night.

PART II.

S Y N O P S E S.

FORMS OF WORDS.



SYNOPSIS

OF

THE FORMS OF WORDS.

1. THE PERSONAL PRONOUN.

First Person.

	Singular.		Plural.
Nominative,	ich, I.	wir, we.	
Genitive,	mein(er), my, of me.	unſer, our, of us.	
Dative,	mir, to me.	unſ, to us.	
Accusative,	miſ, me.	unſ, us.	

Second Person.

	Singular.		Plural.
Nominative,	du, thou.	ihr, ye.	
Genitive,	dein(er), thy, of thee.	euer(er), your, of you.	
Dative,	dir, to thee.	euch, to you.	
Accusative,	diſ, thee.	euch, you.	

Third Person.

S I N G U L A R.

er, he.	ſie, she.	eſ, it.
ſein(er), his, of him.	ihr(er), her, of her.	ſein(er), its, of it.
ihm, to him.	ihr, to her.	ihm, to it.
ihn, him.	ſie, her.	eſ, it.

P L U R A L.

Nominative,	ſie, they.
Genitive,	ihr(er), their, of them.
Dative,	ihn, to them.
Accusative,	ſie, them.

THE ADNOMINAL WORD.

A. Simple Declension.

2. DEMONSTRATIVE PRONOUNS. (VI).

This.

S I N G U L A R.

	<i>Masculine.</i>	<i>Feminine.</i>	<i>Neuter.</i>	
Nominative,	dieser,	diese,	dieses,	this.
Genitive,	dieses,	dieser,	dieses,	of this.
Dative,	diesem,	dieser,	diesem,	to this.
Accusative,	diesen,	diese,	dieses,	this.

P L U R A L.

	<i>Masculine.</i>	<i>Feminine.</i>	<i>Neuter.</i>	
Nominative,	diese,	diese,	diese,	these.
Genitive,	dieser,	dieser,	dieser,	of these.
Dative,	diesen,	diesen	diesen,	to these.
Accusative,	diese,	diese,	diese,	these.

3. THE DEFINITE ARTICLE.

The.

S I N G U L A R.

	<i>Masculine.</i>	<i>Feminine.</i>	<i>Neuter</i>	
Nominative,	der,	die,	das,	the.
Genitive,	des,	der,	des,	of the.
Dative,	dem,	der,	dem,	to the.
Accusative,	den,	die,	das,	the.

P I U R A L.

Nominative,	die,	the.
Genitive,	der,	of the.
Dative,	den,	to the.
Accusative,	die,	the.

4. ADJECTIVES.

G o o d.*Masculine.*

guter,
gutes,
gutem,

Feminine.

gute,
guter,
guter,
like dieser.

Neuter.

gutes.
gutes.
gutem.

5. INDEFINITE PRONOUNS.

S o m e.

einiger,
einiges,

einige,
einiger,
etc.

einiges.
einiges.

6. THE RELATIVE PRONOUN. (XLIX).

W h o, W h i c h.*Masculine.*

welcher,

Feminine.

welche,
etc.

Neuter.

welches.

7. THE ORDINAL NUMERAL.

F i r s t.

erster,

erste,
etc.

erstes.

8. THE PAST PARTICIPLE. (XVI).

L o v e d.

geliebter,

geliebte,
etc.

geliebtes.

9. THE PRESENT PARTICIPLE. (XLIV).

L o v i n g.

liebender,

liebende,
etc.

liebendes.

10. THE INDEFINITE ARTICLE. (VII); (VIII).

A, an.

<i>Masculine.</i>	<i>Feminine.</i>	<i>Neuter.</i>	
ein,	eine,	ein,	a.
eines,	einer,	eines,	of a.
einem,	einer,	einem,	to a.
einen,	eine,	ein,	a.

11. POSSESSIVE PRONOUNS. (VII).

My.**SINGULAR.**

mein,	meine, like ein.	mein.
-------	---------------------	-------

PLURAL.

meine,	meine, like diese.	meine.
--------	-----------------------	--------

B. Euphonic Declension.

12. THE DEFINITE ARTICLE AND ADJECTIVE. (XXXIV, 1, 2).

The good old.**SINGULAR.**

<i>Masculine.</i>	<i>Feminine.</i>	<i>Neuter.</i>
der gute alte,	die gute alte,	das gute alte.
des guten alten,	der guten alten,	des guten alten.
dem guten alten,	der guten alten,	dem guten alten.
den guten alten,	die gute alte,	das gute alte.

PLURAL.

die guten alten,	die guten alten,	die guten alten.
der guten alten,	der guten alten,	der guten alten.
den guten alten,	den guten alten,	den guten alten.
die guten alten,	die guten alten,	die guten alten.

13. THE DEFINITE ARTICLE AND PAST PARTICIPLE.

The loved.

der geliebte,	die geliebte,	das geliebte.
des geliebten,	der geliebten,	des geliebten.
	etc.	

14. THE INDEFINITE ARTICLE AND ADJECTIVE. (XXXV).

A good old.

ein guter alter,	eine gute alte,	ein gutes altes.
eines guten alten,	einer guten alten,	eines guten alten.
einem guten alten,	einer guten alten,	einem guten alten.
einen guten alten,	eine gute alte,	ein gutes altes.

IRREGULAR PRONOUNS.

15. THE RELATIVE PRONOUN *Der*. (L, 1).

<i>Masculine.</i>	<i>Feminine.</i>	<i>Neuter.</i>	<i>Plural.</i>
der,	die,	das,	die.
dessen,	deren,	dessen,	deren.
dem,	der,	dem,	denen.
den,	die,	das,	die.

16. THE INTERROGATIVE PRONOUNS. (XLIX, 1)

Who? What?

wer,	who.	was,	what.
wessen,	whose.	wess(en),	whose.
wem,	to whom.	(wozu),	to what.
wen,	whom.	was,	what.

THE NUMERALS.

17. CARDINAL NUMBERS.

1 ein(s).	21 ein und zwanzig.
2 zwei.	22 zwei und zwanzig.
3 drei.	30 dreißig.
4 vier.	31 ein und dreißig.
5 fünf.	40 vierzig.
6 sechs.	50 fünfzig.
7 sieben.	60 sechzig.
8 acht.	70 siebenzig.
9 neun.	80 achtzig.
10 zehn.	90 neunzig.
11 elf.	100 hundert.
12 zwölf.	101 hundert und ein(s).
13 dreizehn.	105 hundert und fünf.
14 vierzehn.	200 zweihundert.
15 fünfzehn.	1,000 tausend.
16 sechzehn.	2,000 zweitausend.
17 siebenzehn.	10,000 zehntausend.
18 achtzehn.	eine Million.
19 neunzehn.	eine Billion.
20 zwanzig.	eine Trillion.

18. MULTIPLICATIVE ADVERBS.

einmal, once.	zwanzigmal, twenty times.
zweimal, twice.	dreißigmal, thirty times.
dreimal, thrice.	fünfzigmal, fifty times.
viermal, four times.	neunzigmal, ninety times.
fünfmal, five times.	hundertmal, a hundred times.
achtmal, eight times.	tausendmal, a thousand times.
zehnmal, ten times.	vielmal, many times.
zwölfmal, twelve times.	allemaal, every time.

19. ORDINAL NUMBERS.

Der erste, the first.	der ein und zwanzigste, the twenty-first.
der zweite, the second.	der dreißigste, the thirtieth.
der dritte, the third.	der fünfzigste, the fiftieth. <i>ähn</i>
der vierte, the fourth.	der achtzigste, the eightieth.
der fünfte, the fifth.	der hundertste, the hundredth.
der achte, the eighth.	der tausendste, the thousandth.
der zwölfte, the twelfth.	der millionste, the millionth.
der zwanzigste, the twentieth.	

20. ORDINAL ADVERBS.

erstens, firstly.	drittens, thirdly.
zweitens, secondly.	viertens, fourthly.

21. THE FOLLOWING ARE DECLINED :

einfach, or einfältig, simple, single.
zweifach, or zweifältig, double, twofold.
hundertfach, or hundertfältig, a hundredfold.

22. FRACTIONAL NUMBERS.

Die Hälfte, the half.	1½ anderthalb.
ein halb(es), a half.	2½ dritthalb.
ein Drittel (Drittheil), a third.	3½ vierthalb.
ein Viertel, a fourth.	4½ fünfthalb.
ein Zwanzigstel, a twentieth.	5½ sechsthalb.

23. VARIATIVE NUMBERS.

einerlei, of one kind.	zwanzigerlei, of twenty kinds.
zweierlei, of two kinds.	vielerlei, of many kinds.
dreierlei, of three kinds.	allerlei, of all kinds.

COMPARISON.

24. The hard stem-vowel of a simple adjective is softened in forming the comparative and superlative degrees.

Alt,	old,	älter,	ältest.
jung,	young,	jünger,	jüngst.
reich,	rich,	reicher,	reichst.
edel,	noble,	edler,	edelst.
weise,	wise,	weiser,	weisest.
hellfarbig,	light-colored,	hellfarbiger,	hellfarbigst.
unglücklich,	unhappy,	unglücklicher,	unglücklichst.

25. The following simple adjectives of common occurrence do not soften the stem-vowel :

blau, blue.	knapp, tight.	roh, raw.
brav, brave.	lahm, lame.	rund, round.
bunt, variegated.	laut, loud.	sanft, gentle.
falsch, false.	los, loose.	fatt, satisfied.
flach, flat.	mager, lean.	stolz, proud.
glatt, smooth.	matt, weary.	stumpf, blunt.
grau, gray.	platt, flat.	stumm, mute.
hohl, hollow.	plump, clumsy.	taub, deaf.
hold, favorable.	rasch, quick.	voll, full.
targ, stingy.	rauh, rough.	wahr, true.
	zäh, tame	

26. The following are somewhat irregular in comparison :

gut,	good,	besser,	best.
hoch,	high,	höher,	höchst.
nah,	nigh,	näher,	nächst.
viel,	much,	mehr,	meist.

THE SUBSTANTIVE.

A. Declension of Nouns.

27. REGULAR DECLENSION. (XII).

a. The Friend.

SINGULAR.

der Freund, the friend.
 des Freundes, of the friend.
 dem Freunde, to the friend.
 den Freund, the friend.

PLURAL.

die Freunde, the friends.
 der Freunde, of the friends.
 den Freunden, to the friends.
 die Freunde, the friends.

b. The Word.

SINGULAR.

das Wort, the word.
 des Wortes, of the word.
 dem Worte, to the word.
 das Wort, the word.

PLURAL.

die Worte, the words.
 der Worte, of the words.
 den Worten, to the words.
 die Worte, the words.

28. VOWEL MODIFIED IN THE PLURAL. (XII, 1).

a. The Son.

der Sohn, die Söhne.
 des Sohnes, der Söhne.
 dem Sohne, den Söhnen.
 den Sohn, die Söhne.

b. The Goose.

die Gans, die Gänse.
 der Gans, der Gänse.
 der Gans, den Gänsen.
 die Gans, die Gänse.

c. The following masculines of frequent occurrence do not soften the stem-vowel in the plural :

Arm, arm.	Laut, sound.	Park, park.
Besuch, visit.	Monat, month.	Pfad, path.
Huf, hoof.	Mond, moon.	Schuh, shoe.
Hund, dog.	Ort, place	Stoff, stuff.
	Tag, day.	Zoll, inch.

29. THE SINGULAR TERMINATING IN *e*. (XII, 2).

a. The Lady.

die Dame,	die Damen.
der Dame,	der Damen.
der Dame,	den Damen.
die Dame,	die Damen.

b. The Eye.

das Auge,	die Augen.
des Auges,	der Augen.
dem Auge,	den Augen.
das Auge,	die Augen.

c. The following feminines in common use are declined like Dame (LVII, 1):

Art, kind.	Pflicht, duty.	Wahl, choice.
Bahn, road.	Post, post.	Welt, world.
Form, form.	Schlacht, battle.	Zahl, number.
Frau, woman.	Uhr, time-piece.	Zeit, time.

d. Like das Auge, are declined the following nouns of the neuter gender:

Bett(e), bed.	Ende, end.	Heim(e), shirt.
	Insekt, insect.	Ohr, ear.

30. THE EUPHONIC DECLENSION. (LVI).

a. The Boy.

der Knabe,	die Knaben.
des Knaben,	der Knaben.
dem Knaben,	den Knaben.
den Knaben,	die Knaben.

b. The Hero.

der Held,	die Helden.
des Helden,	der Helden.
dem Helden,	den Helden.
den Helden,	die Helden.

c. Like the above are declined the following masculines of common occurrence (LVI, 1):

Astronom, astrono-	Herr, lord.	Ochs, ox.
Bär, bear. [mer.	Mensch, man.	Philosoph, philoso-
Christ, christian.	Monarch, monarch.	Poet, poet. [pher.
Fürst, prince.	Nerv, nerve.	Soldat, soldier.
	Student, student.	Tyrann, tyrant.

31. EUPHONIC IN THE PLURAL. (LVII, 2, 3).

a. The Sister.

die Schwester,	die Schwestern.
der Schwester,	der Schwestern.
der Schwester,	den Schwestern.
die Schwester,	die Schwestern.

b. The State.

der Staat,	die Staaten.
des Staates,	der Staaten.
dem Staate,	den Staaten.
den Staat,	die Staaten.

c. A few masculines are declined like der Staat.

Bauer, peasant.	Forst, forest.	Nachbar, neighbor.
Doctor, doctor.	Mast, mast.	Pantoffel, slipper.
	See, lake.	Vetter, cousin.

32. PLURAL WITH THE LIQUID r. (LVIII).

a. The Book.

das Buch,	die Bücher.
des Buches,	der Bücher.
dem Buche,	den Büchern.
das Buch,	die Bücher.

b. The Man.

der Mann,	die Männer.
des Mannes,	der Männer.
dem Manne,	den Männern.
den Mann,	die Männer.

c. The following neuters form their plural like Buch :

Bad, bath.	Geld, money.	Kind, child.
Band, ribbon.	Gemüth, mind.	Lamm, lamb.
Bild, picture.	Geschlecht, sex, race.	Land, country.
Blatt, leaf.	Gesicht, face.	Lied, song.
Brett, board.	Glas, glass.	Loch, hole.
Dach, roof.	Haus, house.	Nest, nest.
Dorf, village.	Heiligthum, sanct-	Schloß, lock.
Ei, egg.	uary.	Schwert, sword.
Faß, cask.	Huhn, chicken.	Thal, dale.
Feld, field.	Kalb, calf.	Tuch, cloth.

Volk, nation. das Weib, the wife.

d. The following masculines like Mann :

Geist, spirit.	Leib, body.	Wald, wood.
Gott, God.	Rand, edge.	Wurm, worm.
	Irrthum, error.	Reichthum, riches.

33. NO TERMINATION IN THE PLURAL. (LIX).

a. The Carriage.

der Wagen,	die Wagen.
des Wagens,	der Wagen.
dem Wagen,	den Wagen.
den Wagen,	die Wagen.

b. The Father.

der Vater,	die Väter.
des Vaters,	der Väter.
dem Vater,	den Vätern.
den Vater,	die Väter.

c. Like Vater, are declined the following masculines (LIX, 1):

Acker, acre.	Faden, thread.	Mantel, cloak.
Apfel, apple.	Garten, garden.	Nagel, nail.
Bruder, brother.	Hammer, hammer.	Ofen, stove.
	Sattel, saddle.	Vogel, bird.

d. Two feminines form the plural like Vater.

Mutter, mother.	Tochter, daughter.
-----------------	--------------------

34. TERMINATION DROPPED IN NOMINATIVE SINGULAR. (LX).

a. The Name.

der Name(n),	die Namen.
des Namens,	der Namen.
dem Namen,	den Namen.
den Namen,	die Namen.

b. The Heart.

das Herz(en),	die Herzen.
des Herzens,	der Herzen.
dem Herzen,	den Herzen.
das Herz(en),	die Herzen.

c. A few masculines are declined like Name.

Buchstabe, letter.	Friede, peace.	Glaube, faith.
Daum(en), thumb.	Funke, spark.	Haufe, heap.
Fels(en), rock.	Gedanke, thought.	Same, seed.
	Wille, will.	

B. The Gender of Nouns.

35. The following nouns in common use have now no termination to show that they are of the feminine gender (LVII, 1):

Bahn, road.	Hand, hand.	Oper, opera.
Bank, bench.	Insel, island.	Pein, pain.
Bibel, bible.	Kartoffel, potato.	Person, person.
Butter, butter.	Kenntniß, knowledge.	Regel, rule.
Distel, thistle.	Leiter, ladder.	Schaufel, shovel.
Feder, pen.	Mauer, wall.	Schulter, shoulder.
Finsterniß, darkness.	Maus, mouse.	Spur, trace.
Flur, field.	Milch, milk.	Uhr, time-piece.
Form, form.	Musik, music.	Wahl, choice.
Gabel, fork.	Nadel, needle.	Wand, wall.
Gefahr, danger.	Nummer, number.	Wurzel, root.
	Zahl, number.	

36. A few nouns terminating in *e*, which are not the names of male beings, are of the masculine gender (34, a, b, c).

Buchstabe, letter.	Gedanke, thought.	Käse, cheese.
Friede, peace.	Glaube, faith.	Name, name.
Funke, spark.	Haufe, heap.	Same, seed.
	Wille, will.	

37. A limited number terminating in *t* are also masculine.

Bart, beard.	Frost, frost.	Mast, mast.
Bleistift, pencil.	Geist, spirit.	Punkt, point.
Duft, odor.	Habicht, hawk.	Salat, salad.
Durst, thirst.	Hut, hat.	Staat, state.

38. Some neuters of frequent occurrence also end in *t*.

Amt, office.	Brett, board.	Licht, light.
Bett, bed.	Fest, festival.	Nest, nest.

Blatt, leaf.	Gift, poison.	Obst, fruit.
Blut, blood.	Haupt, head.	Schwert, sword.
Boot, boat.	Kraut, vegetable.	Wort, word.

39. The following are frequently recurring neuters which were not used in Part I :

Bad, bath.	Kleid, garment.	Seil, rope.
Bild, picture.	Leid, suffering.	Spiel, sport.
Ei, egg.	Lied, song.	Stroh, straw.
Grab, grave.	Loch, hole.	Thal, valley.
Heer, host.	Mal, time.	Thor, gate.
Hemd, shirt.	Moss, moss.	Ufer, shore.
Horn, horn.	Paar, pair.	Werk, work.
Joch, yoke.	Schloß, lock.	Wunder, miracle.

THE VERB.

A. Auxiliary Verbs.

40. Haben, to have.

Principal Parts.

Haben, have.		hatte, had.		gehabt, had.	
INDICATIVE,		SUBJUNCTIVE.			
PRESENT.					
SINGULAR.			SINGULAR.		
ich,	I have.	ich habe,	I may have.		
du,	thou hast.	du habest,	thou mayest have.		
er,	he has.	er habe,	he may have.		
PLURAL.			PLURAL.		
wir,	we have.	wir haben,	we may have.		
ihr(e)t,	ye have.	ihr habet,	ye may have.		
sie,	they have.	sie haben,	they may have.		

INDICATIVE. .

SUBJUNCTIVE.

IMPERFECT—I had.

ich hatte, I had.	ich hätte, I might have.
du hattest, thou hadst.	du hättest, thou mightst have.
er hatte, he had.	er hätte, he might have.
wir hatten, we had.	wir hätten, we might have.
ihr hättet, ye had.	ihr hättet, ye might have.
sie hatten, they had.	sie hätten, they might have.

PERFECT—I have had.

ich habe gehabt.	ich habe gehabt.
du hast gehabt.	du habest gehabt.
er hat gehabt.	er habe gehabt.
wir haben gehabt.	wir haben gehabt.
ihr habt gehabt.	ihr habet gehabt.
sie haben gehabt.	sie haben gehabt.

PLUPERFECT—I had had.

ich hatte gehabt.	ich hätte gehabt.
du hattest gehabt.	du hättest gehabt.
er hatte gehabt.	er hätte gehabt.
wir hatten gehabt.	wir hätten gehabt.
ihr hättet gehabt.	ihr hättet gehabt.
sie hatten gehabt.	sie hätten gehabt.

FUTURE—I shall have.

ich werde haben.	ich werde haben.
du wirst haben.	du werdest haben.
er wird haben.	er werde haben.
wir werden haben.	wir werden haben.
ihr werdet haben.	ihr werdet haben.
sie werden haben.	sie werden haben.

FUTURE PERFECT—I shall have had.

INDICATIVE.

ich werde gehabt haben.
 du wirst gehabt haben.
 er wird gehabt haben.
 wir werden gehabt haben.
 ihr werdet gehabt haben.
 sie werden gehabt haben.

SUBJUNCTIVE.

ich werde gehabt haben.
 du werdest gehabt haben.
 er werde gehabt haben.
 wir werden gehabt haben.
 ihr werdet gehabt haben.
 sie werden gehabt haben.

CONDITIONALS.

FIRST CONDITIONAL.

I would have.
 ich würde haben.
 du würdest haben.
 er würde haben.
 wir würden haben.
 ihr würdet haben.
 sie würden haben.

SECOND CONDITIONAL.

I would have had.
 ich würde gehabt haben.
 du würdest gehabt haben.
 er würde gehabt haben.
 wir würden gehabt haben.
 ihr würdet gehabt haben.
 sie würden gehabt haben.

IMPERATIVE.

SINGULAR.

habe, have (thou).

PLURAL.

habet, have (ye).

INFINITIVES.

PRESENT.

haben, to have.

PERFECT.

gehabt haben, to have had.

PARTICIPLES.

PRESENT.

habend, having.

PAST.

gehabt, had.

41. Sein, to be.

Principal Parts.

sein, be.	war, was.	gewesen, been.
-----------	-----------	----------------

INDICATIVE

SUBJUNCTIVE.

PRESENT.

ich bin,	I am.	ich sei,	I may be.
du bist,	thou art.	du seiest,	thou mayest be.
er ist,	he is.	er sei,	he may be.
wir sind,	we are.	wir seien,	we may be.
ihr seid,	ye are.	ihr seiet,	ye may be.
sie sind,	they are.	sie seien,	they may be.

IMPERFECT—I was.

ich war.	wir waren.	ich wäre.	wir wären.
du warst.	ihr wart.	du wärest.	ihr wäret.
er war.	sie waren.	er wäre.	sie wären.

PERFECT—I have been.

ich bin gewesen.	ich sei gewesen.
du bist gewesen.	du seiest gewesen.
er ist gewesen.	er sei gewesen.
wir sind gewesen.	wir seien gewesen.
ihr seid gewesen.	ihr seiet gewesen.
sie sind gewesen.	sie seien gewesen.

PLUPERFECT—I had been.

ich war gewesen.	ich wäre gewesen.
du warst gewesen.	du wärest gewesen.
er war gewesen.	er wäre gewesen.
wir waren gewesen.	wir wären gewesen.
ihr waret gewesen.	ihr wäret gewesen.
sie waren gewesen.	sie wären gewesen.

FUTURE—I shall be.

ich werde sein.	ich werde sein.
du wirst sein.	du werdest sein.
er wird sein.	er werde sein.
wir werden sein.	wir werden sein.
ihr werdet sein.	ihr werdet sein.
sie werden sein.	sie werden sein.

FUTURE PERFECT—I shall have been.

ich werde gewesen sein.	ich werde gewesen sein.
du wirst gewesen sein.	du werdest gewesen sein.
er wird gewesen sein.	er werde gewesen sein.
wir werden gewesen sein.	wir werden gewesen sein.
ihr werdet gewesen sein.	ihr werdet gewesen sein.
sie werden gewesen sein.	sie werden gewesen sein.

CONDITIONALS.

FIRST CONDITIONAL.

I would be.
ich würde sein.
du würdest sein.
er würde sein.
wir würden sein.
ihr würdet sein.
sie würden sein.

SECOND CONDITIONAL.

I would have been.
ich würde gewesen sein.
du würdest gewesen sein.
er würde gewesen sein.
wir würden gewesen sein.
ihr würdet gewesen sein.
sie würden gewesen sein.

IMPERATIVE.

sei, be (thou).	seid, be (ye).
-----------------	----------------

INFINITIVES.

PRESENT.
sein, to be.

PERFECT,
gewesen sein, to have been.

PARTICIPLES.

PRESENT.
seiend, being.

PAST.
gewesen, been.

42. Werden, to become.

Principal Parts.

werden, become. wurde, became. geworden, become.

INDICATIVE.

SUBJUNCTIVE.

PRESENT.

ich werde,	I become.	ich werde,	I may become.
du wirst,	thou becomest.	du werdest,	thou mayest become.
er wird,	he becomes.	er werde,	he may become.
wir werden,	we become.	wir werden,	we may become.
ihr werdet,	ye become.	ihr werdet,	ye may become.
sie werden,	they become.	sie werden,	they may become.

IMPERFECT—I became.

ich wurde,	wir wurden.	ich würde,	wir würden.
du wurdest,	ihr wurdet.	du würdest,	ihr würdet.
er wurde,	sie wurden.	er würde,	sie würden.

PERFECT—I have become.

ich bin geworden.	ich sei geworden.
du bist geworden.	du seiest geworden.
er ist geworden.	er sei geworden.
wir sind geworden.	wir seien geworden.
ihr seid geworden.	ihr seiet geworden.
sie sind geworden.	sie seien geworden.

PLUPERFECT—I had become.

ich war geworden.	ich wäre geworden.
du warst geworden.	du wärest geworden.
er war geworden.	er wäre geworden.
wir waren geworden.	wir wären geworden.
ihr wäret geworden.	ihr wäret geworden.
sie waren geworden.	sie wären geworden.

FUTURE—I shall become.

ich werde werden.	ich werde werden.
du wirst werden.	du werdest werden.
er wird werden.	er werde werden.
wir werden werden.	wir werden werden.
ihr werdet werden.	ihr werdet werden.
sie werden werden.	sie werden werden.

FUTURE PERFECT—I shall have become.

ich werde geworden sein.	ich werde geworden sein.
du wirst geworden sein.	du werdest geworden sein.
er wird geworden sein.	er werde geworden sein.
wir werden geworden sein.	wir werden geworden sein.
ihr werdet geworden sein.	ihr werdet geworden sein.
sie werden geworden sein.	sie werden geworden sein.

CONDITIONALS.

FIRST CONDITIONAL.

I would become.

ich würde werden.
du würdest werden.
er würde werden.
wir würden werden.
ihr würdet werden.
sie würden werden.

SECOND CONDITIONAL.

I would have become.

ich würde geworden sein.
du würdest geworden sein.
er würde geworden sein.
wir würden geworden sein.
ihr würdet geworden sein.
sie würden geworden sein.

IMPERATIVE.

werde, become (thou).	werdet, become (ye).
-----------------------	----------------------

INFINITIVES.

PRESENT.

werden, to become.

PERFECT.

geworden sein, to have become.

PARTICIPLES.

PRESENT.

werdend, becoming.

PAST.

geworden, become.

B. Regular Verbs.

43. Lieben, to love.

I. ACTIVE VOICE.

Principal Parts.

lieben, love.	liebte, loved.	geliebt, loved.
---------------	----------------	-----------------

INDICATIVE.

SUBJUNCTIVE.

a. PRESENT.

SINGULAR.

SINGULAR.

1 ich liebe, I love.

ich liebe, I may love.

2 du liebst, thou lovest.

du liebest, thou mayest love.

3 er liebt, he loves.

er liebe, he may love.

PLURAL.

PLURAL.

1 wir lieben, we love.

wir lieben, we may love.

2 ihr liebet, ye love.

ihr liebet, ye may love.

3 sie lieben, they love.

sie lieben, they may love.

b. IMPERFECT.

SINGULAR.

SINGULAR.

ich liebte, I loved.

ich liebete, I might love.

du liebtest, thou lovedst.

du liebetest, thou mightst love.

er liebte, he loved.

er liebete, he might love.

PLURAL.

PLURAL.

wir liebten, we loved.

wir liebeten, we might love.

ihr liebtet, ye loved.

ihr liebetet, ye might love.

sie liebten, they loved.

sie liebeten, they might love.

c. PERFECT.

SINGULAR.

I have loved.

I may have loved.

ich habe geliebt.

ich habe geliebt.

du hast geliebt.

du habest geliebt.

er hat geliebt.

er habe geliebt.

INDICATIVE.

SUBJUNCTIVE.

PLURAL.

wir haben geliebt.	wir haben geliebt.
ihr habt geliebt.	ihr habet geliebt.
sie haben geliebt.	sie haben geliebt.

d. PLUPERFECT.

I had loved.	I might have loved.
ich hatte geliebt.	ich hätte geliebt.
du hättest geliebt.	du hättest geliebt.
er hatte geliebt.	er hätte geliebt.
wir hatten geliebt.	wir hätten geliebt.
ihr hättet geliebt.	ihr hättet geliebt.
sie hatten geliebt.	sie hätten geliebt.

e. FUTURE.

I shall love.	I will love.
ich werde lieben.	ich werde lieben.
du wirst lieben.	du werdest lieben.
er wird lieben.	er werde lieben.
wir werden lieben.	wir werden lieben.
ihr werdet lieben.	ihr werdet lieben.
sie werden lieben.	sie werden lieben.

f. FUTURE PERFECT.

I shall have loved.	I will have loved.
ich werde geliebt haben.	ich werde geliebt haben.
du wirst geliebt haben.	du werdest geliebt haben.
er wird geliebt haben.	er werde geliebt haben.
wir werden geliebt haben.	wir werden geliebt haben.
ihr werdet geliebt haben.	ihr werdet geliebt haben.
sie werden geliebt haben.	sie werden geliebt haben.

g. CONDITIONALS.

FIRST CONDITIONAL.

I would love.

ich würde lieben.

du würdest lieben.

er würde lieben.

wir würden lieben.

ihr würdet lieben.

sie würden lieben.

SECOND CONDITIONAL.

I would have loved.

ich würde geliebt haben.

du würdest geliebt haben.

er würde geliebt haben.

wir würden geliebt haben.

ihr würdet geliebt haben.

sie würden geliebt haben.

h. IMPERATIVE.

SINGULAR.

liebe, love (thou).

PLURAL.

liebet, love (ye).

i. INFINITIVES.

PRESENT.

lieben, to love.

PERFECT.

geliebt haben, to have loved.

k. PARTICIPLES.

PRESENT.

liebend, loving.

PAST.

geliebt, loved.

II. PASSIVE VOICE.

INDICATIVE.

SUBJUNCTIVE.

a. PRESENT.

I am loved.

I be loved.

SINGULAR.

SINGULAR.

ich werde geliebt.

ich werde geliebt.

du wirst geliebt.

du werdest geliebt.

er wird geliebt.

er werde geliebt.

PLURAL.

PLURAL.

wir werden geliebt.

wir werden geliebt.

ihr werdet geliebt.

ihr werdet geliebt.

sie werden geliebt.

sie werden geliebt.

b. IMPERFECT.

I was loved.

I were loved.

ich wurde geliebt.

ich würde geliebt.

du wurdest geliebt.

du würdest geliebt.

er wurde geliebt.

er würde geliebt.

wir wurden geliebt.

wir würden geliebt.

ihr wurdet geliebt.

ihr würdet geliebt.

sie wurden geliebt.

sie würden geliebt.

c. PERFECT.

I have been loved.

I may have been loved.

ich bin geliebt worden.

ich sei geliebt worden.

du bist geliebt worden.

du seist geliebt worden.

er ist geliebt worden.

er sei geliebt worden.

wir sind geliebt worden.

wir seien geliebt worden.

ihr seid geliebt worden.

ihr seiet geliebt worden.

sie sind geliebt worden.

sie seien geliebt worden.

d. PLUPERFECT.

I had been loved.

I might have been loved.

ich war geliebt worden.

ich wäre geliebt worden.

du warst geliebt worden.

du wärest geliebt worden.

er war geliebt worden.

er wäre geliebt worden.

wir waren geliebt worden.

wir wären geliebt worden.

ihr waret geliebt worden.

ihr wäret geliebt worden.

sie waren geliebt worden.

sie wären geliebt worden.

e. FUTURE.

I shall be loved.

I will be loved.

ich werde geliebt werden.

ich werde geliebt werden.

du wirst geliebt werden.

du werdest geliebt werden.

er wird geliebt werden.

er werde geliebt werden.

wir werden geliebt werden.

ihr werdet geliebt werden.

sie werden geliebt werden.

wir werden geliebt werden.

ihr werdet geliebt werden.

sie werden geliebt werden.

f. FUTURE PERFECT.

I shall have been loved.

I will have been loved.

ich werde geliebt worden sein.

ich werde geliebt worden sein.

du wirst geliebt worden sein.

du werdest geliebt worden sein.

er wird geliebt worden sein.

er werde geliebt worden sein.

wir werden geliebt worden sein.

wir werden geliebt worden sein.

ihr werdet geliebt worden sein.

ihr werdet geliebt worden sein.

sie werden geliebt worden sein.

sie werden geliebt worden sein.

g. CONDITIONALS.

FIRST CONDITIONAL.

I would be loved.

ich würde geliebt werden.

du würdest geliebt werden.

er würde geliebt werden.

wir würden geliebt werden.

ihr würdet geliebt werden.

sie würden geliebt werden.

SECOND CONDITIONAL.

I would have been loved.

ich würde geliebt worden sein.

du würdest geliebt worden sein.

er würde geliebt worden sein.

wir würden geliebt worden sein.

ihr würdet geliebt worden sein.

sie würden geliebt worden sein.

h. IMPERATIVE.

werde geliebt, be (thou) loved. werdet geliebt, be (ye) loved.

i. INFINITIVES.

PRESENT.

geliebt werden, to be loved.

PERFECT,

geliebt worden sein, to have been loved.

k. PARTICIPLES.

PRESENT.

geliebt werdend,

PAST.

geliebt worden.

C. Irregular Verbs.

44. Schlagen, to beat (to slay).

I. ACTIVE VOICE.

Principal Parts.

schlagen, beat. schlug, beat. geschlagen, beaten.

INDICATIVE.

SUBJUNCTIVE.

a. PRESENT.

I beat.

I may beat.

ich schlage.

ich schlage.

du schlägst.

du schlägest.

er schlägt.

er schlage.

wir schlagen.

wir schlagen.

ihr schlagt.

ihr schlaget.

sie schlagen,

sie schlagen.

b. IMPERFECT.

I beat.

I might beat.

ich schlug.

ich schlüge.

du schlugst.

du schlügest.

er schlug.

er schlüge.

wir schlugen.

wir schlügen.

ihr schlugt.

ihr schlüget.

sie schlugen.

sie schlügen.

c. PERFECT.

I have beaten.

I may have beaten.

ich habe geschlagen.

ich habe geschlagen.

du hast geschlagen.

du habest geschlagen.

er hat geschlagen.

er habe geschlagen.

wir haben geschlagen.

wir haben geschlagen.

ihr habt geschlagen.

ihr habet geschlagen.

sie haben geschlagen.

sie haben geschlagen.

d. PLUPERFECT.

I had beaten.	I might have beaten.
ich hatte geschlagen.	ich hätte geschlagen.
du hättest geschlagen.	du hättest geschlagen.
er hatte geschlagen.	er hätte geschlagen.
wir hatten geschlagen.	wir hätten geschlagen.
ihr hättet geschlagen.	ihr hättet geschlagen.
sie hatten geschlagen.	sie hätten geschlagen.

e. FUTURE.

I shall beat.	I will beat.
ich werde schlagen.	ich werde schlagen.
du wirst schlagen.	du werdest schlagen.
er wird schlagen.	er werde schlagen.
wir werden schlagen.	wir werden schlagen.
ihr werdet schlagen.	ihr werdet schlagen.
sie werden schlagen.	sie werden schlagen.

f. FUTURE PERFECT.

I shall have beaten.	I will have beaten.
ich werde geschlagen haben.	ich werde geschlagen haben.
du wirst geschlagen haben.	du werdest geschlagen haben.
er wird geschlagen haben.	er werde geschlagen haben.
wir werden geschlagen haben.	wir werden geschlagen haben.
ihr werdet geschlagen haben.	ihr werdet geschlagen haben.
sie werden geschlagen haben.	sie werden geschlagen haben.

g. CONDITIONALS.

FIRST CONDITIONAL.

I would beat.
ich würde schlagen.
du würdest schlagen.
er würde schlagen.
wir würden schlagen.
ihr würdet schlagen.
sie würden schlagen.

SECOND CONDITIONAL.

I would have beaten.
ich würde geschlagen haben.
du würdest geschlagen haben.
er würde geschlagen haben.
wir würden geschlagen haben.
ihr würdet geschlagen haben.
sie würden geschlagen haben.

h. IMPERATIVE.

schlage, beat (thou). schlagt, beat (ye).

i. INFINITIVES.

PRESENT.

PERFECT.

schlagen, to beat.

geschlagen haben, to have beaten.

k. PARTICIPLES.

PRESENT.

PAST.

schlagend, beating.

geschlagen, beaten.

II. PASSIVE VOICE.

INDICATIVE.

SUBJUNCTIVE.

a. PRESENT.

I am beaten.

I be beaten.

ich werde geschlagen.

ich werde geschlagen.

du wirst geschlagen.

du werdest geschlagen.

er wird geschlagen.

er werde geschlagen.

wir werden geschlagen.

wir werden geschlagen.

ihr werdet geschlagen.

ihr werdet geschlagen.

sie werden geschlagen.

sie werden geschlagen.

b. IMPERFECT.

I was beaten.

I were beaten.

ich wurde geschlagen.

ich würde geschlagen.

du wurdest geschlagen.

du würdest geschlagen.

er wurde geschlagen.

er würde geschlagen.

wir wurden geschlagen.

wir würden geschlagen.

ihr wurdet geschlagen.

ihr würdet geschlagen.

sie wurden geschlagen.

sie würden geschlagen.

c. PERFECT.

I have been beaten.	I may have been beaten.
ich bin geschlagen worden.	ich sei geschlagen worden.
du bist geschlagen worden.	du seiest geschlagen worden.
er ist geschlagen worden.	er sei geschlagen worden.
wir sind geschlagen worden.	wir seien geschlagen worden.
ihr seid geschlagen worden.	ihr seiet geschlagen worden.
sie sind geschlagen worden.	sie seien geschlagen worden.

d. PLUPERFECT.

I had been beaten.	I might have been beaten.
ich war geschlagen worden.	ich wäre geschlagen worden.
du warst geschlagen worden.	du wärest geschlagen worden.
er war geschlagen worden.	er wäre geschlagen worden.
wir waren geschlagen worden.	wir wären geschlagen worden.
ihr waret geschlagen worden.	ihr wäret geschlagen worden.
sie waren geschlagen worden.	sie wären geschlagen worden.

e. FUTURE.

I shall be beaten.	I will be beaten.
ich werde geschlagen werden.	ich werde geschlagen werden.
du wirst geschlagen werden.	du werdest geschlagen werden.
er wird geschlagen werden.	er werde geschlagen werden.
wir werden geschlagen werden.	wir werden geschlagen werden.
ihr werdet geschlagen werden.	ihr werdet geschlagen werden.
sie werden geschlagen werden.	sie werden geschlagen werden.

f. FUTURE PERFECT.

I shall have been beaten.	I will have been beaten.
ich werde geschlagen worden sein.	ich werde geschlagen worden sein.
du wirst geschlagen worden sein.	du werdest geschlagen worden sein.
er wird geschlagen worden sein.	er werde geschlagen worden sein.

wir werden geschlagen worden sein. wir werden geschlagen worden sein.
 ihr werdet geschlagen worden sein. ihr werdet geschlagen worden sein.
 sie werden geschlagen worden sein. sie werden geschlagen worden sein.

g. CONDITIONALS.

FIRST CONDITIONAL.

I would be beaten.

ich würde geschlagen werden.
 du würdest geschlagen werden.
 er würde geschlagen werden.

wir würden geschlagen werden.
 ihr würdet geschlagen werden.
 sie würden geschlagen werden.

SECOND CONDITIONAL.

I would have been beaten.

ich würde geschlagen worden sein.
 du würdest geschlagen worden sein.
 er würde geschlagen worden sein.

wir würden geschlagen worden sein.
 ihr würdet geschlagen worden sein.
 sie würden geschlagen worden sein.

45. Singen, to sing.

Principal Parts.

singen, sing. sang, sang. gesungen, sung.

a. The following verbs form their principal parts in the same manner:

binden, to bind.	ringen, to wring.	springen, to spring.
dringen, to press.	schnellen, to sling.	stinken, to stink.
finden, to find.	schwinden, to vanish.	trinken, to drink.
gelingen, to succeed.	schwingen, to swing.	winden, to wind.
klingen, to sound.	sinken, to sink.	zwingen, to force.

46. Sprechen, to speak.

Principal Parts.

sprechen, speak. sprach, spoke. gesprochen, spoken.

a. The following form their principal parts similarly:

beginnen, to begin.	gebären, to bring	schwimmen, to swim.
befehlen, to command.	forth.	sinnen, to meditate.

bergen, to hide.	gesten, to be worth.	spinnen, to spin.
bersten, to burst.	gewinnen, to win.	stechen, to sting.
brechen, to break.	helfen, to help.	stehlen, to steal.
dreschen, to thresh.	kommen, to come.	sterben, to die.
empfehlen, to recom- mend.	nehmen, to take.	treffen, to hit.
	rinnen, to run.	verderben, to spoil.
erschrecken, to frighten.	scheuten, to scold.	werben, to win.
	werden, to become.	werfen, to throw.

b. The imperfects of kommen, treffen, and werden, are kam, traf, and wurde. The old form ward is chiefly used in poetry.

c. In the present indicative and imperative are found the modifications indicated XXXVII, 1; LXVI, 1, 2.

d. The imperative of nehmen is nimm,—the same vowel-change taking place in the present indicative. The past participle is genommen.

47. Schwören, to swear.

Principal Parts.

schwören, swear.	schwor, swore.	geschworen, sworn.
frieren, freeze,	fror, froze.	gefroren, frozen.

a. In like manner the following :

bewegen, to induce.	fliegen, to fly.	flehen, to cleave.
biegen, to bend.	fliehen, to flee.	klimmen, to climb.
bieten, to offer.	fließen, to flow.	kriechen, to creep.
erküren, to choose.	gähren, to ferment.	lügen, to lie.
erlöschén, to extin- guish.	genießen, to enjoy.	melken, to milk.
fechten, to fight.	gießen, to pour.	pflegen, to practice.
flechén, to twine.	glimmen, to glimmer.	quellen, to gush.
	heben, to lift.	riechen, to smell.

saufen, to drink.	schmelzen, to melt.	stieben, to drive (as
saugen, to suck.	schnauben, to snort.	dust).
schallen, to resound.	schrauben, to screw.	triefen, to drip.
scheren, to shear.	schwären, to fester.	verdrießen, to grieve.
schieben, to shove.	schwellen, to swell.	verlieren, to lose.
schießen, to shoot.	sieden, to boil.	weben, to weave.
schließen, to shut.	sprießen, to sprout.	wiegen, to weigh.
	ziehen, to draw.	

b. In the imperfect and past participle of saufen and triefen, the *f* is doubled—also the *v* in the same parts of sied^{en} is changed to *tt*: so^{ff}, tro^{ff}, geso^{tten}; whilst in zie^{hen}, the *h* becomes *g*: zo^g, gezo^{gen}.

c. In se^{chten}, fle^{chten}, lö^{sch}en, mel^{fen}, qu^{ellen}, saufen, sche^{ren}, schmel^{zen}, schwell^{en}, the imperative and present indicative vary according to XXXVII, 1; LXVI, 1, 2.

48. Beißen, to bite.

Principal Parts.

beißen, bite.	biß, bit.	gebissen, bitten.
reiten, ride.	ritt, rode.	geritten, ridden.

a. The following form their parts the same:

befleissen (sich), to	kn ^e issen, to pinch.	schmeißen, to smite.
apply one's self.	lei ^d en, to suffer.	schnei ^d en, to cut.
blei ^{ch} en, to fade.	p ^f eißen, to whistle.	schrei ^t en, to stride.
glei ^{ch} en, to resemble.	reißen, to tear.	spleißen, to split.
glei ^t en, to glide.	schlei ^{ch} en, to sneak.	strei ^{ch} en, to stroke.
greißen, to seize.	schleißen, to grind.	strei ^t en, to contend.
keißen, to chide.	schleißen, to slit.	weißen, to yield.

b. As in reiten, a single consonant is doubled in the imperfect and past participle. Instead of doubling *v*, however, *tt* is used; as, lei^den, litt, gelitt^{en}.

49. Treiben, to drive.

Principal Parts.

treiben, drive. trieb, drove. getrieben, driven.

a. Similarly form the parts of the following :

bleiben, to remain.	rauben, to rob.	schweigen, to be silent.
gedeihen, to prosper.	scheiden, to divide.	speien, to spit.
leihen, to lend.	scheinen, to shine.	steigen, to mount.
meiden, to shun.	schreiben, to write.	weisen, to show.
preisen, to praise.	schreien, to cry.	zeihen, to accuse of.

50. Fallen, to fall.

Principal Parts.

fallen, fall.	fiel, fell.	gefallen, fallen.
rufen, call.	rief, called.	gerufen, called.

a. Similarly are formed :

blasen, to blow.	hängen, to hang.	laufen, to run.
braten, to roast.	hauen, to hew.	rathen, to advise.
fangen, to catch.	heißen, to call.	schlafen, to sleep.
halten, to hold.	lassen, to let.	stoßen, to push.

b. Except in hauen and rufen, the vowel of the present indicative is modified according to xxxvii, 1.

c. Sing and hing are now used as the imperfects of fangen and hängen. The imperfect of hauen is hieb.

51. Tragen, to carry (to draw).

Principal Parts.

tragen, carry. trug, carried. getragen, carried.

a. Similarly form the parts of :

backen, to bake.	fahren, to journey.	laden, to load.
------------------	---------------------	-----------------

graben, to dig. schaffen, to create. wachsen, to grow.
waschen, to wash.

b. Except schaffen, these verbs follow the rule for modifying the stem-vowel in the present indicative (XXXVII, 1). Schaffen also omits one f in the imperfect which is schuf.

52. Sehen, to see.

Principal Parts.

sehen, see. sah, saw. gesehen, seen.

a. In like manner are formed :

bitten, to beg.	geben, to give.	liegen, to lie.
essen, to eat.	genesen, to recover.	messen, to measure.
fressen, to eat (as a beast).	geschehen, to happen.	sitzen, to sit.
	lesen, to read.	treten, to tread.
	vergessen, to forget.	

b. With the exception of genesen, *to recover*, the above verbs which come under the rule (XXXVII, 1 ; LXVI, 1, 2) modify their stem-vowel in the imperative and present indicative.

c. The parts of sitzen, are saß, geseßen—those of bitten, bat, gebeten.

d. The past participle of essen is gegessen—the second g being euphonic.

53. The four following are quite irregular :

INFINITIVE.	IMPERFECT.	PAST PARTICIPLE.
gehen, to go.	ging,	gegangen.
sein, to be.	war,	gewesen.
stehen, to stand.	stand,	gestanden.
thun, to do.	that,	gethan.

54. The following are regular verbs, but change the stem-vowel to *a* in the imperfect and past participle :

brennen, to burn.	brannte,	gebrannt.
kennen, to know.	kannnte,	gesehennt.
nennen, to name.	nannte,	genannt.
rennen, to run.	rannte,	gerannt.
senden, to send.	sandte,	gesandt.
wenden, to turn.	wandte,	gewandt.

a. The last two of these verbs are also inflected regularly. In all, the imperfect subjunctive is regular.

b. Three merely change the modified vowel.

dürfen, (dare) to be permitted.	durfte,	gedurst.
können, (can) to be able.	konnte,	gesehennt.
müssen, (must) to be obliged.	mußte,	gemußt.

c. Three have also a consonant change as in English.

bringen, to bring.	brachte,	gebracht.
denken, to think.	dachte,	gedacht.
mögen, (may) to be allowed.	mochte,	gemocht.

d. The parts of *wissen*, to know, are *wissen*, *wußte*, *gewußt*.

55. Seven verbs have an irregularity in the singular of the present indicative (xxxvi, 1).

INFINITIVE.	PRESENT INDICATIVE.
dürfen, (dare) to be permitted.	ich darf, du darfst, er darf.
können, (can) to be able.	ich kann, du kannst, er kann.
mögen, (may) to be allowed.	ich mag, du magst, er mag.
müssen, (must) to be obliged.	ich muß, du mußt, er muß.
sollen, (shall) to be in duty bound.	ich soll, du sollst, er soll.
wissen, to know.	ich weiß, du weißt, er weiß.
wollen, (will) to want.	ich will, du willst, er will.

PREPOSITIONS.

56. Governing the Genitive (xxxix).

anstatt, } instead (of)	oberhalb, above.
statt, }	trotz, in spite (of).
außerhalb, without, outside.	um—willen, for the sake (of).
diesseits, } on this side.	ungeachtet, notwithstanding.
diesseit, }	unterhalb, below.
halben, } on account (of).	unfern, } not far from.
halber, }	unweit, } near.
innerhalb, within, inside.	vermittelst, } by means (of).
jenseits, } beyond, on that side.	mittelft, }
jenseit, }	vermöge, by dint (of).
kraft, by virtue (of).	während, during.
längs, along.	wegen, on account (of).
laut, according to.	zufolge, } in consequence (of).
ob, on account (of).	infolge, }

57. Governing the Dative (xxx).

aus, out of.	gemäß, conformably	ob, over, at.
außer, outside of.	längs, along.	[with. sammt, together with.
bei, by, near.	mit, with.	seit, since.
binnen, within.	nach, after.	von, from.
entgegen, towards.	nächst, next.	zu, to. [of.
gegenüber, over against.	nebst, together with.	zufolge, in consequence

58. Governing the Dative or Accusative (xxxviii).

an, on, at.	in, in, into.	unter, under, among.
auf, upon, on.	neben, beside.	vor, before.
hinter, behind.	über, over.	zwischen, between.

59. Governing the Accusative only.

durch, through.	ohne, without.	wider, against.
für, for.	sonder, apart.	entlang, along.
gegen, toward.	um, around.	

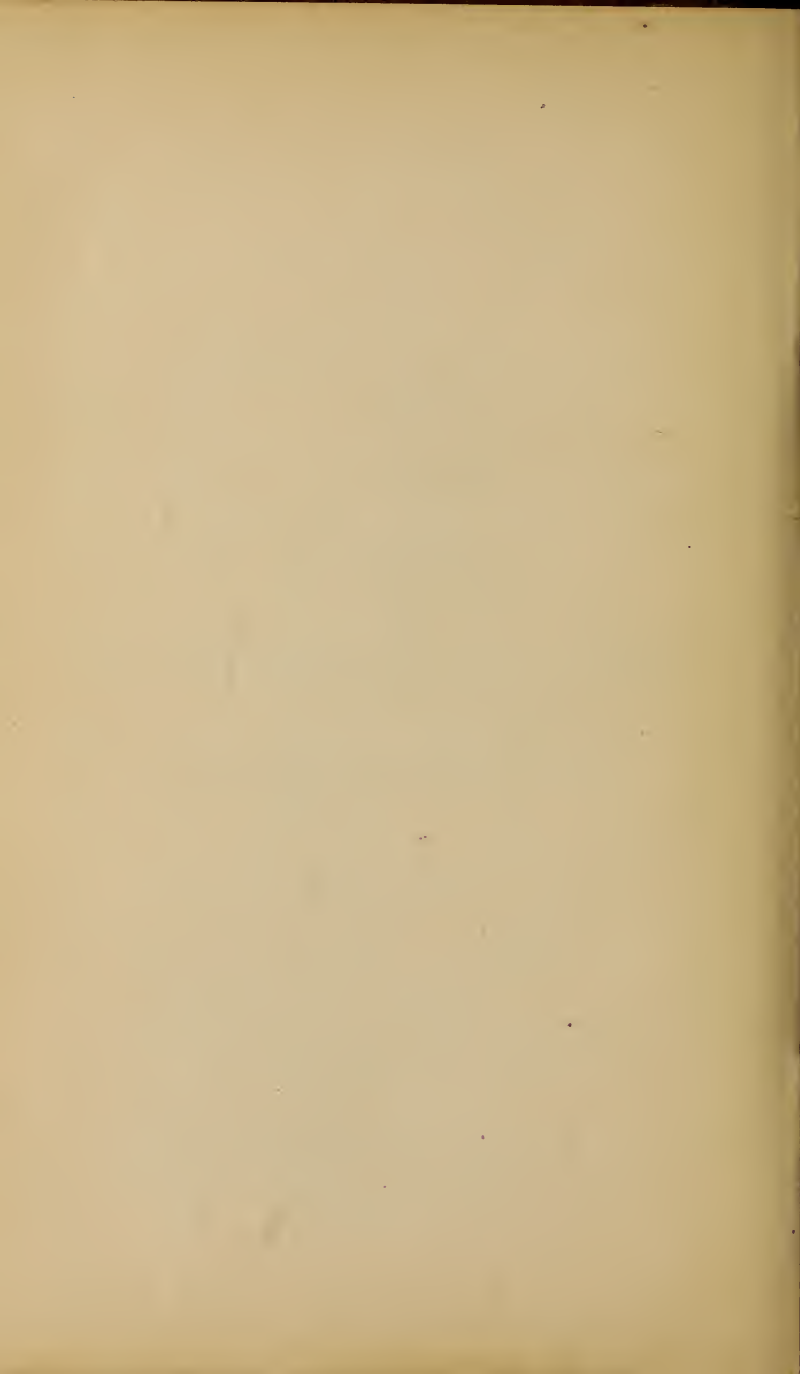
60. The following prepositions, employed as verbal prefixes, are inseparable when unaccented (xlviij, 2):

durch, through. über, over. um, around. unter, under.

PART III.

SPECIAL PRINCIPLES.

READING AND ANALYSIS.



SELECTIONS

FOR

READING AND ANALYSIS.

I.—THE GOLDEN APPLE.

1 Nathan, ein Prophet und weiser Lehrer zu Salem, saß unter seinen Jüngern und die Worte der Weisheit flossen wie Honig von seinen Lippen.

2 Da sprach einer seiner Jünger, Gamaliel: Meister, wie kommt es, daß wir so gerne deine Lehren empfangen, und alle der Rede deines Mundes horchen?

3 Da lächelte der bescheidene Lehrer und sprach: Heißet mein Name nicht Geben? Der Mensch nimmt ja gerne, wenn man nur zu geben weiß.

4 Wie gibst du denn? fragte Hillel, ein anderer von denen, die zu seinen Füßen saßen.

5 Und Nathan antwortete: Ich reiche euch den goldenen Apfel in silberner Schale. Die Schale empfanget ihr, — aber ihr findet den Apfel.

Rummacher.

NOTES.

1. Ein; see Part I, VII.—Prophet; see LVI, 1. — weiser; see VI.—Lehrer; see LIX, also Part II, 33. — saß; see Part II, 52, a, c. — unter; see XXXVIII, also 58. — seinen; see XXIX, also 11.—Jüngern; see LIX, also 33.—die Worte; see XII, also 27 and 38. — der Weisheit; see XXXII, also X. *Observe that an abstract noun,*

when used in a general sense, requires the definite article.—*flossen*; see 47, a, also iv and xxv.—*Honig*; see xiv and xxxiii.—*von*; see xxx and 57.—*Lippen*; see xii, 2 and xxxii.

2. *Da*; see xlv. Observe that *da* refers to a point in time as well as in space.—*sprach*; see 46.—*einer*; see lv.—*jeiner*; see xv. The genitive usually takes the place of a noun which, in English, is governed by the preposition *of*.—*kommt*; see iii.—*es*; see v.—*daß* is a conjunction but *das* is a pronoun or article.—*gern* and a number of other words may assume a final *e* wherever euphony requires.—*empfangen*; see xlv, iv, and 44, a. The prefix *ent* often becomes *emp*, when *f* immediately follows it.—*alle*; see lv.—*der Rede*; see xxxii and xxviii, 1.—The dative regularly supplies the place of *to* with the objective.—*Mundes*; see ix, 1; xxxiii.—*horden*; see xxii; xlv.

3. *lächelte*; see xxiv; xi.—*bescheidene*; see xxxiv, 1.—*Lehrer*; see xlv. —*mein*; see vii.—*Name*; see 34 and 36.—*Geben*; xlv, 1. The infinitive used substantively corresponds to the participial and verbal nouns of the English. *Nathan*, in Hebrew, signifies to give.—*der Mensch*; see lvi. A noun which is representative of a whole class or is otherwise used in an unlimited sense, takes the definite article. *nimmt*; see 46, d.—*Man* has no corresponding indefinite pronoun in the English. It always stands in the nominative singular.—*zu*; see xviii. *geben*; see 52, a.—*weiß*; see 54, d and 55, also xxxvi. There is no word in German corresponding to *how*, as used with the English infinitive after *know*. *Wissen Sie zu lesen?* Do you know how to read?

4. *gibst*; see xxxvii, 1 and 52, b.—*du*; see ii; and iv, 3.—*anderer*; see vi and xxxv.—*denen*; see li and l, 1.—*die*; see l and xii.—*Füßen*; see xxix and xii, 1, also v. Compare *foot, feet*, with *Fuß, Füße*.

5. *ench*; see xxvii and l.—*den*; see viii and 3.—*Apfel*; see xxxiii; lix, 1 and 33, b, c.—*in*; see 58 and xxxviii.—*silberner*; see xxviii, 1. Many adjectives are similarly formed; as, *hölzern*, wooden, *bleiern*, leaden, *beinern*, of bone.—*Die*; see vi, 1.—*empfanget*; see xl and 43, a.

The use of *du* and *ich* indicates the familiarity which generally exists between a teacher and his pupils. These pronouns are used much more frequently than *thou* and *ye* in the English.

Exercise.

The wise teacher sits among his disciples. Gamaliel listens to the words (speech) of his mouth, and gladly receives his instructions. Master, how does it come, that the words of wisdom flow like honey from thy lips? The prophet smiled and said: Was your name called *giving*? Does (the) man take willingly, if we only know (how) to give? (The) man takes gladly indeed. How does he give, pray? Another of those who sit at his feet answers. How do people know (how) to receive? asks Nathan, one of the wise teachers. You hand me a silver apple in (a) golden cup. I receive the honey, but you give me the words of wisdom. This disciple has a leather apple in a wooden cup.



II.—HOPE AND PATIENCE.

Hoffnung ist ein fester Stab,
Und Geduld ein Reisefleid,
Womit man durch Welt und Grab
Wandert in die Ewigkeit.



NOTES.

Hoffnung; see xxxii. ung corresponds to ing in hoping.—ist; see 53 and 41.—ein; see vii and 10.—fester; see xxxv and 14.—Stab; see xxxiii; xii, 1, and 28.

Geduld. Most nouns terminating in uld are feminine.—Reisefleid; see 39 and 32, c.—Womit; see liii.—man; see Notes i, 3, man.—durch; see ii; xxvi, and 59.—Welt; see xxxii and 29, c.—Grab; see i and 32, c, also 39.—Wandert; see 43, a.—in; see xxxviii, 1, 2, and 58.—die; see Notes i, 1, also vi, 1 and vii.—Ewigkeit; see xxxii; lvii, 2, and 31, a.

Exercise.

My staff has always been hope. Patience will now be our traveling-dress. With these we shall wander through the world. With a firm staff let us travel into (the) eternity.

III.—THE THREE FRIENDS.

1 Ein Mann hatte drei Freunde, zwei von ihnen liebte er sehr; der dritte war ihm gleichgültig, obgleich dieser sein bester Freund war.

2 Einst wurde er vor den Richter gefordert, wo er — ob schon unschuldig — doch hart verklagt war.

3 Wer unter euch, sagte er zu seinen Freunden, will mit mir gehen und für mich zeugen? denn ich bin ungerecht verklagt, und der König zürnt.

4 Der erste seiner Freunde entschuldigte sich sogleich und sagte, er könne nicht mit ihm gehen, wegen anderer Geschäfte.

5 Der Zweite begleitete ihn bis zu der Thüre des Richthauses; dann wandte er sich um und ging zurück, aus Furcht vor dem zornigen Richter.

6 Der Dritte, auf welchen er am wenigsten gebaut hatte, ging hinein, redete für ihn und zeugte von seiner Unschuld so freudig, daß der Richter ihn losließ und beschenkte.

7 Drei Freunde hat der Mensch in dieser Welt; wie betragen sie sich in der Stunde des Todes, wenn Gott ihn vor sein Gericht fordert?

8 Das Geld, sein erster Freund, verläßt ihn zuerst, und geht nicht mit ihm. Seine Verwandten und Freunde begleiten ihn bis zu der Thüre des Grabes, und kehren dann zurück in ihre Häuser.

9 Der Dritte, den er im Leben am öftesten vergaß, sind seine guten Werke. Sie allein begleiten ihn bis zu dem Throne des Richters; sie gehen voran, sprechen für ihn, und finden Barmherzigkeit und Gnade.

NOTES.

1. Mann; 32, b.—hatte is more easily pronounced than habte; 40; xxiv.—drei; 11; 17.—Freunde; xii; 27.—zwei; xviii; 17.—von; xxx; 57.—ihnen; xxix.; 1.—liebte; 43, b; xxiv.—dritte; xxxiv, 1; lv; 12.—war; 53; 41.—gleichgültig; vi, 2.—dieser; vi; lv.—sein; vii.—bester; xxxv; 14.—war; xlv.

2. Wurde; 42; xliii, 3; 43, 11, b.—er; xlvi.—vor; xxxviii, 1; 58.—den; viii; 3.—gefordert; xvi; xi.—unschuldig. *An adnominal word, when thus used, takes the predicative form*; vi, 2.—hart; lx, 1.—verflagt; xlviii; xlv.

3. Wer; 16.—unter; xxxviii; 58.—auch; 1; xl; iv, 3.—zu; xxx; 57.—feinen; xxix; 11.—will; xxxvi, 1.—mit; 57.—mir; 1.—gehen; 53; xvii.—für; 59.—mich; 1.—denn; 11.—ich; 1.—bin; 41; 53.—ungerecht; lx, 1.—

4. erste; xxxiv, 1; lv; 12; 7.—seiner; xv; 11.—Freunde; ix.—entschuldig; xlviii.—sich; xli.—könne; lxi; lxii.—nicht; liv, 6.—gehen; 53; xvii.—wegen; xxxix; 56.—anderer; xv.—Geschäfte. *Most nouns with the prefix ge are of the neuter gender.*

5. begleitete; xlviii; xxiv.—ihn; 1.—der; xxviii, 1; 3.—Thüre; xxxii.—wante—um is from umwenden; xlv; xlvii; 54.—ging; 53; xlv.—aus; 57.—Furcht; xxxii.—dem; xxviii; 3.—zornigen; xxxiv; 12.

6. auf; xxxviii; 58.—welchen; xlix; 6.—am stands for an dem. *Whenever euphony will admit, the definite article and preposition may be thus combined.* wenigsten; xxxiv; lv. *This mode of expressing the superlative of the adverb is very common.* Er hält mich am besten. *He holds me best.* hatte; xlv.—hinein; xlvii; N. iv, 1, hin. *When in is a verbal prefix it has the form ein.*—Unschuld. N. 11, Geduld.—freudig; lx, 1.—loßließ (let loose); xlvii, 1; 50.

7. hat; 40; 1.—der; N. 1, 3.—Mensch; 30, c.—in; xxxviii; 58.—Welt; xxxii; 29, c.—betragen; xlviii; iv.—Stunde; xxxii; xii, 2.—Todes; ix, 1; xxxiii; N. 1, 2.—vor; xxxviii, 1.—Gericht; see note 4, Geschäfte.—fordert; xlv.

8. das; N. 1, 3, der Mensch; 3.—Geld; 32, c.—erster; xxxv.—verläßt; xlviii; xxxvii, 1; 50, b.—Verwandten; lv and lvi.—Graves; 32, c.—zurück; xlvii; liv, 8.—Häuser; 32, c.

9. *ben*; 1; 15 —*im* for *in dem*; see Note 6 above. *Leben*; N. 1, 3.—*When the infinitive becomes a noun, it is of the neuter gender and regularly takes the definite article.*—*am öftesten*; 24; see Note 6 above.—*vergaß*; 52, a; XLVIII; XLV. — *guten*; XXXIV. — *Throne*; XXVIII, 2; XXXIII.—*Richters*; IX, 1.—*voran*; XLVII.—*Barmherzigkeit—Gnade*; XXXII.

Exercise.

Although these are my best friends, two of them are indifferent toward (to) me. The second was summoned before a judge. Who among them will witness for him. The king is unjustly accused and his judges are angry. The king said he could not excuse the judges on account of his other friends.

The third accompanies me as far as the door. When he saw the king, he turned (himself) about and came back out of fear of (before) the angry judges.

Our acquaintances released us because this man bore witness of our innocence so cheerfully. The one whom at first we love the least, goes in advance. and accompanies us even to the throne of the judge.

IV.—THE BROOKLET.

1

Du Bächlein, silberhell und klar,
Du eilst vorüber immerdar.
Am Ufer steh ich, sinn' und sinn':
Wo kommst du her? Wo gehst du hin?

2

„Ich komm aus dunkler Felsen Schoos;
Mein Lauf geht über Blum' und Moos;
Auf meinem Spiegel schwebt so mild
Des blauen Himmels freundlich Bild.

3

D'rum hab' ich frohen Kindersinn;
 Es treibt mich fort, weiß nicht wohin,
 Der mich gerufen aus dem Stein,
 Der, denk ich, wird mein Führer sein."

Göthe.

NOTES.

1. Bächlein; xxxi, 1.—silberhell; N. iii, 2; vi, 2.—vor-
 über; XLVII and LIV, 8.—Am stands for *an dem*. N. iii, 6, am.—
 Ufer; 39.—steh; i, 1.—*Final e is often omitted. This occurs most fre-*
quently in poetry, and where the following word begins with a vowel.

ich; XLVI.—her is compounded with verbs to indicate a motion
hither, or toward the speaker; XLVII.—hin, on the contrary, denotes a
motion hence, or from the speaker.—gehst; 53.

2. Komm; see steh, N. 1.—aus; xxx; 57.—dunkler; xv; 4.
Observe that the e is dropped between k and the liquid l.—Felsen; LX; 34,
c.—Mein; vii; 11.—Lauf (leap); xix.—über; xxxviii, 1; 58.—
Blume; xxxii.—Moss; 39.—auf; 58.—Meinem; xxviii; 11.—
Spiegel; xxxiii.—mild; LX, 1.—Des; ix; 3.—blauen; xxxiv;
12.—freundlich. The termination es is omitted to improve the measure
of the verse. Such omissions are common in poetry.—Bild; 39; 32, c.

3. D'rum for *darum*.—A frequent contraction.—frohen; viii;
 4.—Kindersinn; xxxiii. *The first element in a compound word often*
stands in the plural, when its plural is formed by adding a liquid. See xii,
2 and LVIII.—treibt—fort; XLVII; 49.—weiß; 54, d; 55. Supply
ich.—wohin. When hin and her are combined with prepositions or ad-
verbs, they still indicate the direction of the motion implied in the verb; N. 1.

—Der; I; 15. It is here equivalent to *he who*. gerufen; 50; xvi,
 1. Supply *hat*. *When a dependent sentence which precedes the indepen-*
dent has its verb in a compound tense, the finite part of the verb is often
omitted.—Der, for the sake of definiteness, is here used instead of er.
—wird; XLIII, 1; 42; xvii.—Führer; XLVI.

Exercise.

Brooklet, thou art bright as silver. Why art thou ever hurrying by? On thy bank we stand and meditate. From whence didst thou come? Whither didst thou go? We came from the bosom of a dark rock. Our course goes over the moss. On the mirror of this brooklet hovered the image of the blue sky. Therefore the brooklet has a childlike mind. Whither is it driving us on? (He) who (has) called it from the bosom of a rock will stand on the bank of the river. He will be the leader of its course.

V.—THE HARP OF OSSIAN.

1 Ossian, Fingal's Sohn, der blinde Sänger von Morven, saß einst, als der Tag sich neigte, am Eingange seiner felsigten Halle. Malvina, Toscar's blühende Tochter, stand neben dem schweigenden Greise.

2 Da fragte er, hat die Sonne schon ihren Lauf vollendet, und ist das Abendroth am westlichen Himmel? Sie sinket in diesem Augenblick hernieder, antwortete Malvina und seufzte.

3 Warum seufzest du, Malvina? fragte der blinde Greis. Ach, mein Vater, antwortete die Jungfrau, daß du kein Morgen- und kein Abendroth siehest.

4 Und ach! — setzte der Greis mit lächelnder Lippe hinzu — auch nicht Malvina's, meiner Tochter freundliches Antlitz. — Aber hör' ich nicht, Malvina, den Laut deiner süßen Stimme zu dem Klang meiner Harfe, und das Schweben der Geister um ihre Saiten?

5 Wie vermagst du denn die Laute der unsichtbaren Geister zu vernehmen, mein Vater? fragte Malvina. Nur ihm, Malvina, sprach der Greis, dem die äußere Welt erstarb und unterging, ertönt das leise Säuseln höherer Welten.

6 Siehe, Malvina, sein Auge ist schon geschlossen, ehe der Tod kommt, und die Erde ruhet vor ihm in Nacht und Dunkel verhüllt. So wie der verdunkelten Erde nur der Sterne Glanz erscheint, so schweben von oben auf ihn tönende Strahlen hernieder, und berühren die Saiten seiner Harfe und seines sehenden Geistes.

7 Reiche mir die Harfe, Malvina. So redete Ossian; Malvina reichte ihm schweigend die Harfe und nun stürmte der blinde Greis in ihre Saiten.

NOTES.

1. Fingal's. *The apostrophe is sometimes used with the genitive of the names of persons.* Sohn; xii, 1.—blinde; xxxiv, 1; 12.—faß; 52, a, c; xxv.—Tag; xxxiii, 28, c.—neigte; xxiv, 43, 1, b.—am; N. iii, 6.—Eingange; xxxiii, xxviii, 2.—seiner; x.—felsigten; xxxiv.—Halle; xxxii, xii, 2.—blühende; xlv, 9.—Tochter; 33, d.—stand; 53.—neben; xxxviii, 58.—schweigenden; xlv, xxxviii.

2. Da; N. 1, 2.—Sonne; xxxii.—schon; liv, 5.—ihren; viii, 11.—vollendet; xlviii, 2; xvii.—Himmel; xxxiii.—Sie (she, the sun). *As in English, the personal pronoun agrees with its noun in gender.* sinket; iii.—in; 58.—Augenblick (eyeglance); N. iv, 3.—her = nieder is the prefix of the verb sinken; xlvii.

3. du; iv, 3.—mein; vii, 11.—Morgen=. *The hyphen is often employed to indicate that the word which precedes is joined to an element which does not immediately succeed it.*—siehest; lxi.

4. lächelnder; see blühende, note 1.—hinzu; xlvii.—Malvina's; see Fingal's, note 1.—Tochter; x.—hör'; N. iv, 1.—Laut; 37; 28, c.—Stimme; xxxii.—Klange; xxxiii, xxviii, 2; xii, 1.—Schweben; N. iii, 9.—der; xv, 3.—Geister; 32, d; 37.—um; 59.—Saiten; xii, 2; 29, a.

5. vermagst; 55.—vernehmen; 46, a, d; xlviii, 1; xvii.—ihm depends upon ertönet.—dem; l, 15.—Welt; xxxii, 29, c.—erstarb; 46, a.—unterging; 53; xlvii, 1. *The imperfect, as usual, denotes the continuation of a condition.*—leise; xxxiv, 1.—Täufeln; N. iii, 9.—höherer; 26; xv.

6. Siehe; lxvi, 52.—Auge; 29, b.—geschlossen; 47, a—

Tob; N. 1, 3, *der Mensch*.—*der*; xxviii, 1; N. 1, 2.—*Sterne*; ix.—*erscheint*; xlv; 49, a.—*tönende*; xlv; 9.—*Strahlen*; xxxiii; 31, b.

7. *Reiche*; lxvi.—*redete*; xlv.—*schweigen*; xlv; N. iii, 2.—*stürmte*; xlv; xxiv.

Exercise.

When the day was declining and the glow of evening was on the western sky, my blooming daughter stood near the old minstrel. Alas, that thou shouldst hear no hovering of the spirits around the strings of my harp. Yes, adds Malvina with smiling lip, I too hear the music of its sweet strings; but pray, how can I perceive the sounds of the spirits and the rustling of a higher world? His eye is closed and he cannot see the maiden's cheerful countenance. Before death comes, when the earth is wrapped in darkness, sounding beams from higher worlds descend (float down) upon his beholding spirit.

She silently handed the harp to the old man. Do you hear the sound of a sweet voice? The sun is setting at this moment. He (she) has already finished his (her) course. The night has come, the stars appear, and the earth reposes in darkness.

VI.—THE WHITE DEER.

1

Es gingen drei Jäger wohl auf die Birsch,
Sie wollten erjagen den weißen Hirsch.

2

Sie legten sich unter den Tannenbaum,
Da hatten die Drei einen seltsamen Traum.

3 Der Erste.

Mir hat geträumt, ich klopf' auf den Busch,
Da rauschte der Hirsch heraus, husch, husch!

4 Der Zweite.

Und als er sprang mit der Hunde Geclaff,
Da brannt' ich ihm auf das Fell, piff, pass!

5 Der Dritte.

Und als ich den Hirsch an der Erde sah,
Da stieß ich lustig in's Horn, trara!

6

So lagen sie da und sprachen die Drei,
Da rannte der weiße Hirsch vorbei.

7

Und eh' die drei Jäger ihn geseh'n,
So war er davon über Tiefe und Höh'n.
Husch, husch! piff, pass! trara!

U h l a n d.

 N O T E S.

1. Es, at the beginning of a sentence, is often expletive or euphonic. In such cases it is either rendered by there or entirely omitted in translation.—gingen; from gehen; 53.—Jäger; 33.—wohl is often a word of euphony. There is no word in the English which will here give its full import.—auf is used as in the phrase auf die Jagd, upon the chase, a hunting.—Hirsch, also written Hirsche; LVII.—erjagen. The prefix er implies the actual attaining or getting of the object aimed at. Jagen, to hunt; erjagen, to secure by hunting or chasing;—so also, halten, to hold; erhalten, to receive.—den; VIII.

2. sich; XLI.—unter; XXXVIII, 1.—Traum; XXXIII; XII, 1.

3. Erste; 19; 7.—Mir hat geträumt. This expression is like to me (it) seemed, in English.—Klopf'; N. IV, 1.—da; N. I, 2.—heraus; XLVII.

4. Hunde; xv; 28, c.—Gefläß; N. III, 4, Geschäfte.—daß. *The definite article usually takes the place of a possessive pronoun when there can be no doubt as to who is the possessor (LI, 1). In most cases the dative or accusative of the personal pronoun accompanies.*

5. der; xxviii, 1; xxxviii.—stieß; from stoßen; 50, a.—lustig; LX, 1.—in's for in das; N. III, 6, am.

6. lagen is from liegen; 52, a.—da; N. I, 2.—rannte; 54.—vorbei; XLVII.

7. gesehen; N. IV, 3. gerufen.—So is often used to introduce that part of a proposition which is the direct statement of a consequence or inference. It cannot always be translated.—Tiefe. Many feminine nouns are formed from adjectives by adding e. Compare LV and LVI.

Exercise.

These hunters are going to hunt deer. They lay and talked under a fir-tree. When the first sees the deer coming, he blows (into) the horn. As the second was rapping on a bush, the deer rushed by. Before the two had seen him, he was lying on the ground. They all had a dream. When the deer heard the yelping of the dogs, he ran past. Before they could speak, he was away. Have you ever seen a deer running? Can you lie under a tree and catch a deer?

VII.—GENIUS.

1 Der menschliche Körper voll Nerven und Adern, in deren Centro die menschliche Seele sitzt wie eine Spinne im Centro ihres Gewebes, ist einer Harfe zu vergleichen und die Dinge in der Welt um ihn den Fingern, die auf der Harfe spielen. Alle Harfensaiten beben und geben einen Ton, wenn sie berührt werden.

2 Einige Harfen aber sind von einem so glücklichen Bau, daß sie gleich unter dem Finger des Künstlers sprechen, und ihre Saiten sind so innig zum Beben aufgelegt, daß sich der Ton von der Saite

losreißt und ein leichtes ätherisches Wesen für sich ausmacht, das in der Luft umher wallt, und die Herzen mit süßer Schwermuth anfüllt.

3 Und dieses leichte ätherische Wesen, das so frei für sich in der Luft umher wallt, wenn die Saite schon aufgehört hat zu beben, und das die Herzen mit süßer Schwermuth anfüllt, kann nicht anders als mit dem Namen Genie getauft werden, und der Mann, dem es sich auf den Kopf setzt wie die Eule auf den Kopf der Minerva, ist ein Mann, der Genie hat; und der geneigte Leser wird nun hoffentlich besser, als ich, wissen, was Genie ist.

Claudius.

NOTES.

1. Nerven; 30, c.—deren; L, 1.—Centro is a foreign word.—im is for in dem.—Gewebe; N. III, 4, Geschäfte.—zu vergleichen. *In a case of this kind the active infinitive is employed where in English we use the passive.* Es ist zu hoffen. *It is to be hoped.*—um; 59.—den Fingern depends upon vergleichen; N. 1, 2, der Rede.—Ton; XXXIII.

2. einem so; LI.—glücklichen; XXXIV.—sprechen; 46; XLV.—zum for zu dem; N. 1, 3, Geben.—aufgelegt. *When the past participle of a verb, which does not take the auxiliary sein in the active voice, is thus used, it is properly a predicative adjective.*—sich; LIV, 1. *If the subject of a dependent sentence is a noun, a personal pronoun belonging in the same sentence will usually precede it.*—ausmacht; XLVII, 1.—daß; L; XLIX.—Herzen; 34, b.

3. aufgehört; XLVII, 2.—daß refers to Wesen, its antecedent.—kann; 55; XXXVI, 1.—dem. Here the relative stands in the dative; N. VI, 4, daß.—der Minerva; x; 3.—der Genie; L; 15.—geneigte; 13; XXXIV, 1.—wissen; XVII; 54, d.

Exercise.

Does the human soul sit in the center of the human body? This harp is to be likened to the web of a spider. Our fingers

are full of nerves and veins. These harps are of such an unhappy construction that the strings do not vibrate even when we touch them. Ethereal beings move to and fro in the air of their own accord.

The harp-strings are so intimately disposed to (the) vibrating that they speak at once, if you touch them. When the spider has already ceased to spin, the owl seats itself upon the head of Minerva.

Do you see the artist playing upon the sweet strings? Do you know what genius is? How the sound fills the heart with sadness!

The being who sits upon the head of the man who has genius, is to be compared to a large white owl. The devoted pupil, it is hoped, will now know (how) to touch the chords of the human soul.

VIII.—WE ARE SEVEN.

1

Es saß bei bunten Blumen auf einem Grab ein Kind ;
In seinen Locken spielte der frische Morgenwind.
Ihm glühten frisch die Wangen, wie Kirschen in dem Mai,
Und seine Augen strahlten wie Sterne klar und frei.

2

Nicht blickt der Fink so helle, der in den Zweigen singt,
So fröhlich die Gazelle, die in dem Walde springt.
„Ei sag', wie viel Geschwister seid ihr, mein liebes Kind?“
Das Kind sprach freundlich : „Sieben in Allem unser sind.“

3

„Zwei säen in dem Garten, zwei ruh'n im Grabe hier ;
Zwei fischen auf dem Wasser, drum sieben, Herr, sind wir.“
„Wenn zwei im Meere fischen, und zwei im Felde sind ;
Dann seid ihr ja nicht sieben; sag an, mein liebes Kind.“

4

„Ei zwei von uns ja liegen im grünen Grabe hier;
 Drum sind es unser sieben, ja sieben, Herr, sind wir.“
 „Wenn zwei von euch begraben im grünen Grabe sind;
 Dann seid ihr ja nur fünfe, mein gutes, liebes Kind.“

5

„O nein, o nein, nicht fünfe; nein, sieben, Herr, sind wir;
 Denn Brüderchen und Schwesterchen, die kommen oft zu mir.
 Sehr lange lag das Schwesterchen geduldig bei uns krank,
 Und blickte noch so freundlich, als schon sein Köpfchen sank.“

6

„Der liebe Gott im Himmel, den es mir oftmals wies,
 Der rief das kranke Schwesterchen zu sich in's Paradies.
 Da ging ich mit dem Brüderchen gar oft zum Grabe hin;
 Wir schmückten es mit Blumen und spielten in dem Grün.“

7

„Doch als der kalte Winter die Blümlein schneite ein;
 Da rief auch Gott das Brüderchen zum lieben Schwesterlein.
 Drum fünfe nicht, nein, sieben sind, Herr, in Allem wir;
 Im Garten, auf dem Wasser und in dem Grabe hier.“

NOTES.

1. Es; N. vi, 1.—saß; 52, c.—die; N. vi, 4, das.—frisch; LX, 1.—
 —Mai; xxxiii. *The names of the days of the week, and of the months
 and seasons of the year, take the definite article.*

2. helle; N. i, 2, gern.—der; L; 15.—sag'; N. iv, 1, steh'.—seid;
 41.—unser is in the genitive plural; 1. *Observe that, except in the
 case of unser, these genitives are formed by adding er to the corresponding
 possessive pronouns.*

4. begraben; N. vii, 2, aufgelegt.—fünfe; N. i, 2, gern.

5. Brüderchen. *The diminutive terminations chen and lein are
 often expressive of endearment. The latter is seldom used except in poetry.*

die; N. iv, 3, der. — lange. The final e is retained when lang is an adverb.—lag; 52, a.—bei is employed to indicate the place of residence or of business. Bei meinem Vater. At my father's. Bei dem Kaufmann. At the merchant's.—sank; 45, a.

6. den; L; 15.—es refers to Schwesterchen; N. v, 2, sie.—wie 3 49, a.—der; N. iv, 3, der.—rief; 50.—ins, for in das.—ging; 53; XLVI.—hin; N. 4, 1, hin.—Grün; LVI.

Exercise.

There sat a child upon a little grave. The cool evening wind plays in its golden curls. Its eyes glow like stars and its cheeks like apples in autumn. The finch which was singing in the forest did not look so joyous and bright. How many brothers and sisters have you? There are five of us in all, sir.

Two are resting in the green grave. Then you are not really seven. My little sister lies ill at our home. Even when her little head is sinking, she still looks as patient. The good God called her to paradise. Her brother adorned the grave with variegated flowers. How gaily the gazelle leaps through the forest. Will your brother be fishing on the water when the winter covers the flowers with snow? No, he will be at his uncle's.

IX.—DEATH AND SLEEP.

1 Tod und Schlaf, der Todesengel und der Engel des Schlummers, brüderlich umschlungen, durchwandelten die Erde. Es war Abend. Sie lagerten sich auf einem Hügel, nicht ferne von den Wohnungen der Menschen. Eine wehmüthige Stille waltete rings umher, und die Abendglocke im fernen Dörflein verstummte.

2 Still und schweigend, wie es ihre Weise ist, saßen die beiden wohlthätigen Genien der Menschheit in traulicher Umarmung, und schon nahte die Nacht.

3 Da erhob sich der Engel des Schlummers von seinem bemoosten Lager, und streuete mit leiser Hand die unsichtbaren Schlummerkörnlein. Die Abendwinde trugen sie zu den stillen Wohnungen des müden Landmannes. Nun umfing der süße Schlaf die Bewohner der ländlichen Hütten, von dem Greise, der am Stabe geht, bis zu dem Säugling in der Wiege. Der Kranke vergaß seine Schmerzen, der Trauernde seinen Kummer, der Arme seine Sorgen. Alle Augen schlossen sich.

4 Jetzt, nach vollendetem Geschäfte, legte sich der wohlthätige Engel des Schlummers wieder zu seinem ernstern Bruder hin. „Wenn die Morgenröthe anbricht“, rief er mit fröhlicher Unschuld, „dann preiset mich die Welt als ihren Freund und Wohlthäter! O welche Freude, ungesehen und heimlich Gutes zu thun! Wie glücklich sind wir unsichtbaren Boten des guten Geistes! Wie schön unser stiller Beruf!

5 So sprach der freundliche Engel des Schlummers. Der Todesengel sah ihn mit stiller Wehmuth an, und eine Thräne, wie sie die Unsterblichen weinen, stand in seinem großen dunklen Auge. „Ach“, sprach er, „daß ich nicht, wie du, des fröhlichen Dankes mich freuen kann; mich nennt die Welt ihren Feind und Freudenstörer!“

6 „O, mein Bruder“, erwiederte der Engel des Schlafes, „wird nicht auch beim Erwachen der Gute in dir seinen Freund erkennen und dankbar dich segnen? Sind wir nicht Brüder und Boten eines Vaters?“ So sprach er; da glänzte das Auge des Todesengels, und zärtlicher umarmten sich die brüderlichen Genien.

A r u m m a c h e r.

N O T E S.

1. umschlungen, durchwandelten; 60; XLVII; XLVIII, 2.—ferne; see N. 1, 2, gerne.—Stille; see N. VI, 7, Tiefe.

2. schweigend; XLIV; LX, 1.—saßen; 52, a, c.—beiden; LII; 11. *In referring to two objects which are considered together, beiden usually takes the place of zwei.*

3. *erhob* is from *erheben*.—*unsichtbaren*. The termination *bar* corresponds to *ABLE* or *IBLE* in the *English*.—*trugen*; 51.—*umfing* is from *umfängen*; 50, c.—*vergaß*; 52, a.—*Trauernde*; LV; XXXIV, 1.—*schlossen*; 47, a.

4. *anbricht*; 46, a; XXXVII, 1; XLVII, 1.—*rief*; 50.—*Unschuld*; see N. II, *Geduld*.—*mit*; see N. VII, 2.—*wir*; XLVI.—*Boten*; LVI.

5. *stand*; 53.—*freuen*, and a few other verbs when used reflexively, may govern an object in the genitive.

6. *Bruder*; 33, b. c.—*eines*; 17. This is the only cardinal number which is declined throughout all the cases.

Exercise.

It was morning. The angel of slumber had lain down upon a moss-grown couch. How beautiful the morning bells! The occupants of that distant cottage have forgotten their cares. What joy to walk about the earth when the glow of morning is on the sky! No melancholy silence reigns around. The angel of death stood and wept far from the abodes of men. Am I not an invisible messenger of the sick and mourning? The poor in the rural cottages call me their enemy. The fraternal genii are sitting arm in arm. The evening winds grew still. Alas, that the good are not permitted to bless me gratefully! How happy are those who do good unseen! When the sick man had forgotten his cares, an angel arose from his couch and called him his benefactor. They are all messengers of the invisible spirit. The mourner embraced her brother and a tear such as mourners weep stood in her dark eye. Shall we not forget our griefs and rejoice (ourselves) in (of) cheerful gratitude? The night is already approaching. The distant evening bells are all silent. The babe is sleeping in its cradle. The eyes of the weary are closed. The angel of death is sitting upon a distant hill.

X.—LORELEI.

1

Ich weiß nicht, was soll es bedeuten,
Daß ich so traurig bin ;
Ein Märchen aus alten Zeiten,
Das kommt mir nicht aus dem Sinn.

2

Die Luft ist kühl und es dunkelt,
Und ruhig fließt der Rhein ;
Der Gipfel des Berges funkelt
Im Abendsonnenschein.

3

Die schönste Jungfrau sitzet
Dort oben wunderbar,
Ihr goldnes Geschmeide blitzet,
Sie kämmt ihr goldenes Haar.

4

Sie kämmt es mit goldenem Kamme,
Und singt ein Lied dabei,
Das hat eine wundersame,
Gewaltige Melodei.

5

Den Schiffer im kleinen Schiffe
Ergreift es mit wildem Weh ;
Er schaut nicht die Felsenriffe,
Er schaut nur hinauf in die Höh'.

6

Ich glaube, die Wellen verschlingen
Am Ende noch Fischer und Rahn ;
Und das hat mit ihrem Singen
Die Lorelei gethan.

Seine.

NOTES.

1. soll; xxxvi, 1; 55.—Mir; N. vi, 4, das.
2. fließt; 47, a.
3. Geschmeide; N. iii, 4.
4. dabei; lxx.—Melodei is for Melodie. It is a poetical form.
5. den Schiffer is the object of ergreift.—es refers to Lieb.—
Höh'; see N. iv, 1 and N. vi, 7.

Exercise.

The air is becoming cool. How calmly the Rhine flows by! Do you know what it can mean? The fisherman and his boat will not go (come) out of my mind. The loveliest maiden is sitting on the top of a mountain. Her jewels flash in the evening sunlight. She looks at the sailor and sings a song at the same time. He sits in his little ship. Does he not see the reefs?

I ween the melody is powerful. It will not come out of his mind. Does the maiden look aloft? He only hears the song and sees the mountain. Have the billows swallowed the singer or the fisher? Does (the) Lorelei do this by her singing? But it is growing dark, and I am very sad.

XI.—NEW-YEAR'S NIGHT.

1 Ein alter Mensch stand in der Neujahrsnacht am Fenster und schauete mit dem Blick einer langen Verzweiflung auf zum unbeweglichen, ewig blühenden Himmel und herab auf die stille, reine, weiße Erde, worauf jezt Niemand so freuden- und schlaflos war, als er. Denn sein Grab stand nahe an ihm; es war blos vom Schnee des Alters, nicht vom Grün der Jugend verdeckt, und er brachte aus dem ganzen reichen Leben Nichts mit, als Irrthümer, Sünden und Krankheit, einen verheerten Körper, eine verödete Seele, die Brust voll Gift und ein Alter voll Reue.

2 Seine schönen Jugendtage wandten sich heute als Gespenster um und zogen ihn wieder vor dem hellen Morgen hin, wo ihn sein Vater zuerst auf den Scheideweg des Lebens gestellt, der rechts auf der Sonnenbahn der Tugend in ein weites ruhiges Land voll Licht und Ernten und voll Engel bringt, und welcher links in die Maulwurfshügel des Lasters herabzieht, in eine schwarze Höhle voll heruntertropfenden Giftes, voll zischender Schlangen und finsterner, schwüler Dämpfe.

3 Ach, die Schlangen hingen um seine Brust, und die Gifttropfen auf seiner Zunge, und er wußte nun, wo er war. Sinnlos und mit unaussprechlichem Grame rief er zum Himmel hinauf: „Gib mir die Jugend wieder! O Vater, stelle mich auf den Scheideweg wieder, damit ich anders wähle.

4 Aber sein Vater und seine Jugend waren längst dahin. Er sah Irrlichter auf Sümpfen tanzen und auf dem Gottesacker erlöschen, und er sagte: „Es sind meine thörichten Tage.“ Er sah einen Stern aus dem Himmel fliehen und im Falle schimmern und auf der Erde zerrinnen. „Das bin ich,“ sagte sein blutendes Herz, und die Schlangenzähne der Reue gruben darin in den Wunden weiter.

5 Mitten in dem Kampf floß plötzlich die Musik für das Neujahr vom Thurme hernieder wie ferner Kirchengesang. Er wurde sanfter bewegt — er schauete um den Horizont herum und über die weite Erde, und er dachte an seine Jugendfreunde, die nun, glücklicher und besser als er, Lehrer der Erde, Väter glücklicher Kinder und gesegnete Menschen waren, und er sagte: „O, ich könnte auch wie ihr diese erste Nacht mit trockenen Augen verschlummern, wenn ich gewollt hätte.—Ach, ich könnte glücklich sein, ihr theuern Eltern, wenn ich euere Neujahrswünsche und Lehren erfüllt hätte!“

6 Er verhüllte das Auge; tausend heiße Thränen strömten versiegend in den Schnee—er seufzte nur noch leise, trostlos und sinnlos: „Komme nur wieder, Jugend, komme wieder!“ . . .

7 Und sie kam wieder; denn er hatte nur in der Neujahrsnacht

so fürchterlich geträumt;—er war noch ein Jüngling; nur seine Verirrungen waren kein Traum gewesen. Aber er dankte Gott, daß er, noch jung, in den schmutzigen Gängen des Lasters umkehren und sich auf die Sonnenbahn zurückbegeben konnte, die in's reine Land der Ernten leitet.

8 Kehre mit ihm, junger Leser, um, wenn du auf seinem Irrwege stehst. Dieser schreckende Traum wird künftig dein Richter werden; aber wenn du einst jammervoll rufen würdest: Komme wieder, schöne Jugend!—so würde sie nicht wieder kommen.

Jean Paul.

NOTES.

1. Schnee; xxxiii. *Nouns terminating in ee are masculine.*—vom is for von dem.—Jugend. *Most nouns whose final syllable is end are feminine.*—brachte; 54, c.—mit is here a part of the verb which is mitbringen; xlvii. Kommen Sie mit. *Come with (me).*

2. zogen; 47, a, b.—heruntertropfenden. *The genitive singular of an adnominal word in the simple declension is often euphonic.* Observe that voll governs the genitive when the noun is preceded by a limiting word.

3. hingen; 50, c.—mußte; 54, d.—rief; 50.

4. gruben; 51, a.

5. floß; 47, a.—bachte; 54, c.—fönnnte; Lxi; Lxin, 1.

6. tausend, and also hundert, are commonly used without the indefinite article

Exercise.

This sunny path leads to the left into a land of virtue and happiness. From his long life he has brought nothing but a bosom full of hissing serpents. Nobody upon the pure, quiet earth is so comfortless and sleepless as I. He gazes upon the blooming sky with a look of despair. O father, give me again the lovely youthful days! He saw specters dancing upon gloomy swamps.

He hears the music for the new year floating down from the steeple. As he looks around the churchyard he thinks of the friends of his youth. In the midst of the music he calls to heaven: "Set me again upon the path of virtue." A thousand hot tears stream from their eyes, and they still sigh softly: "Come again, youth, only come again!" He looked around the horizon and saw a bright star glittering as it fell. The youth did not know where he was, and dreamed that he is an old man.

If this old man should ever call: come again youthful days! they would never come. This path leads to the right into a beautiful land of harvests. The other brings you into the sultry vapors of error. Let us turn about and walk in the sunny path.

XII.—MIGNON.

1

Kennst du das Land, wo die Citronen blühen,
Im dunkeln Laub die Goldorangen glühen,
Ein sanfter Wind vom blauen Himmel weht,
Die Myrthe still und hoch der Lorbeer steht?
Kennst du es wohl?

Dahin! Dahin!

Möcht' ich mit dir, o mein Geliebter, ziehn.

2

Kennst du das Haus? Auf Säulen ruht sein Dach,
Es glänzt der Saal, es schimmert das Gemach,
Und Marmorbilder stehn und sehn mich an:
Was hat man dir, du armes Kind, gethan?
Kennst du es wohl?

Dahin! Dahin!

Möcht' ich mit dir, o mein Beschützer, ziehn.

3

Kennst du den Berg und seinen Wolfensteg?
 Das Maulthier sucht im Nebel seinen Weg;
 In Höhlen wohnt der Drachen alte Brut;
 Es stürzt der Fels und über ihn die Fluth.
 Kennst du es wohl?

Dahin! Dahin!
 Geht unser Weg; o Vater, laß uns ziehn!

Göthe.

NOTES.

1. Goldorangen. The g in Orange is pronounced like z in *azure*.—blühen instead of blühen.—wohl; see N. vi, 1.—Möcht'; LXI. *I would like, or I fain would, or Would that I might.*
2. Es; see N. vi, 1, es.—der Saal is the subject of glänzt.—sehen mich an; supply *asking*.—man; N. i, 3, man.
3. der Drachen; xv; LVI.—Fels; LX; 34, c.—laß; LXVI, 1, 2.

Exercise.

What has my protector done to you? Do you know the roof that rests upon a marble pillar? I can hear the flood tumbling over the rocks. Do you know where the race of ancient dragons dwells? The mule seeks the rocky path. How these apartments glitter! I am looking at a marble statue. Do the lemon-trees bloom in this land? Away, away, thither let us go! I fain would rest where the golden orange glows. Gentle breezes blow where the lofty laurel stands. Knowest thou the mount where my beloved resides? A mist hangs around it. Would that I might see the quiet myrtle and the oranges glowing in the dark foliage!

XIII.—THE RAINBOW.

1 Nützliches, Wohlthätiges und Unentbehrliches, was zur Nahrung, zur Bekleidung und zum Obdach, überhaupt zur Erhaltung der lebenden Geschöpfe gehört, finden wir in der ganzen Natur. Das Wasser löscht unsern Durst; für uns wachsen allerlei Früchte, um uns zu sättigen; wir finden Materialien zu unserer Bekleidung und zum Bau unserer Wohnungen. Eine allmächtige Hand reicht uns Alles dar, was wir bedürfen.

2 Aber auch Schönes, Großes und Herrliches hat Gott geschaffen, was wir mit staunendem Entzücken betrachten, was unsere Bewunderung erregt und unsere Herzen mit Freuden erfüllt. Der Glanz des Sternenhimmels, die Morgen- und Abendröthe, die verschiedenen Gestalten und Farben der Wolken, das schöne Grün der Wiesen und Blätter an den Bäumen, die Blüthen und Blumen zeigen uns eine Schönheit und Pracht, die uns rührt und bewegt und unsere Seele zu Gott in dankbarer Anbetung erhebt, der sein großes Schöpfungswerk so herrlich und unnachahmlich geschmückt hat.

3 Der mit Vernunft begabte Mensch ist es auf der Erde allein, der dies Schöne, Erhabene und Göttliche empfinden und denken kann. Zu diesen Schönheiten in der Natur, die wir zu gewissen Zeiten wahrnehmen, rechne ich auch den vielfarbigen Regenbogen. Man muß staunen, wenn man bedenkt, daß er durch Regentropfen entsteht, die aus den Wolken zur Erde niederfallen, in denen sich die Lichtstrahlen brechen, welche ihm diese verschiedenen Farben geben.

4 Wenn ihr darauf gemerkt habt, so erscheint euch der Regenbogen nur dann, wenn euch die Sonne im Rücken steht und in den Regen vor euch seine Strahlen fallen läßt. Immer also der Sonne gegenüber erscheint der Regenbogen, des Abends in Osten, des Morgens in Westen, in Süden nur im Winter, wenn die Sonne niedrig steht. Er zeigt desto hellere Farben, je dunkler die dahinterstehende Wolke ist. Es sind nicht die Dünste der Wolken, sondern wirkliche Tropfen, die ihn bilden.

5 Die Hauptfarben des Regenbogens sind : violett, indigoblau, hellblau, grün, hellgelb, orangengelb, roth, außerdem aber noch alle Farben, die durch den Uebergang von einer zur andern entstehen. Bisweilen zieht sich um den Hauptregenbogen in gleich weiter Entfernung von ihm ein Nebenregenbogen, dessen Farben von jenem in verkehrter Richtung liegen ; seltener entsteht auch ein dritter Regenbogen, dessen Farben wieder so auf einander folgen, wie wir sie in dem Hauptregenbogen sahen. Der Nebenregenbogen zeigt uns mattere Farben, und bei dem dritten sind sie am schwächsten.

6 Wenn nicht an allen Seiten eine Wolke regnet, so erblickt man nur da Stücke von einem Regenbogen, wo Regentropfen niedergefallen, und diesen nennt man Regengalle. Bei großen Wasserfällen, wo viele Dünste die Luft erfüllen, sieht man, wenn man ebenfalls die Sonne im Rücken hat, vor sich die schönsten Regenbogen, die das erhabene Schauspiel der Natur, wie bei dem Niagarafall, der alles Denken so mächtig erschüttert, noch mehr verschönern.

7 Wenn die Sonnenstrahlen von einer ruhigen, stillen Wasseroberfläche zurück in den niederfallenden Regen geworfen werden, so entsteht auch ein Regenbogen, doch mit dem Unterschiede, daß die Farben in ihm gerade in verkehrter Richtung wie bei einem wirklichen Regenbogen liegen. Wenn das Meer stürmt, und die Wellen in Tropfen und Dünsten aufsteigen, dann erzeugen die Sonnenstrahlen oft zwanzig, dreißig Regenbogen zugleich, deren Farbe gegen die Sonne gelb und gegen das Meer blaßgrün ist. Das Mondlicht in der Nacht bildet bisweilen auch Regenbogen ; sie sind aber sehr blaß und nur weiß oder gelb.

8 Alle Regenbogenfarben spiegeln sich des Morgens in den kleinen Thautropfen, die funkelnden Sternchen gleichen und den Fluren und Wiesen eine unnachahmliche Pracht leihen. Der kostbarste Diamant funkelt dann nicht so schön, als diese Tropfen, von denen die Pflanzen und Halme überstreut zu sein scheinen. Man sieht mit jedem Augenblicke einen neuen Regenbogen, weil die Regentropfen hinter einander im beständigen Fallen sind, und die

Farben von immer neuen Tropfen gebildet werden; aber wir nehmen diesen Wechsel nicht wahr, weil in die Stelle eines jeden fallenden Tropfens wieder ein anderer tritt.

9 Steht man auf einer weit über dem Horizont erhabenen Höhe oder der Regenwolke nahe genug, so erscheint der Regenbogen als ein völlig runder Kreis. Wir sehen ihn nur als einen Halbkreis. Jeder Sonnenstrahl besteht aus sieben Farben und zertheilt sich in dieselben, wenn er in einem durchsichtigen Körper gebrochen wird. Dieses sieht man schon an einem Glase Wasser, wenn die Sonne darauf scheint, noch mehr aber durch ein dreiseitig geschliffenes Glas, das man ein Prisma nennt. Läßt man das Sonnenlicht durch ein solches Glas in ein dunkles Zimmer fallen, so zeigen sich die schönsten bunten Farben, die sich auch an dem Regenbogen zeigen.

10 Man kann sich eine sinnliche Vorstellung von dem Regenbogen machen, wenn man eine gläserne Kugel mit Wasser anfüllt und auf sie unter einem gewissen Winkel die Sonnenstrahlen fallen läßt, dann erblickt man auf einer weißen Wand, welche die gefärbten Lichtstrahlen auffängt, im Kleinen einen farbigen Regenbogen. Uns muß es genügen, die Werke eines höheren Geistes mit Anbetung und Bewunderung seiner Größe zu betrachten, wenn es unserm schwachen Verstande auch nicht vergönnt ist, das Wie und Warum zu begreifen.

Müller.

NOTES.

1. *Nützlich es.* When that which is denoted by a word is spoken of abstractly, the substantive employed stands regularly in the neuter gender; compare N. 1, 3, *Geben.*—*zur* for *zu der.*—*allerlei*; 23. —*was* and *wer*, when relative pronouns, do not refer to a definite antecedent.

3. *begabte.* Such participial constructions are often used instead of a limiting sentence. The English idiom would be, *man who is endowed with reason.* *es*, in this case, may be rendered *that* or *the one*; see N. vi, 1.—*dies*; termination *es* omitted.—*der Natur*; N. 1, 1, 3, *der Mensch.*—*denen*; L, 1; 15.

4. *gegenüber* follows the noun which depends upon it; 57.—*des Abends*. When a day of the week, or a part of a day, is mentioned as an indefinite point of time, the noun denoting the same will usually stand in the genitive case.—*sondern* implies a direct contradiction of a negative statement contained in the first part of the sentence; as, *Er ist nicht arm, sondern reich*. *He is not poor but rich*.

5. *von einer*; supply *Farbe*.—*von ihm* is more definite than *davon*; LIII.—*jenem* refers to *Hauptregenhogen*.—*verkehrter*; XLVIII.—*am schwächsten* for *die schwächsten*; 24; N. III. 6, *am wenigsten*.

6. *so*; N. VI. 7.—*die das*; *die* is a relative pronoun and subject of *verschönern*.

8. *Thautröpfchen*. *en* is dropped before the diminutive termination *chen*; as, *Garten, Gärtchen*.—*die* is a relative pronoun, subject of *gleichen* a verb which governs the dative.—*weil....sind*; *because the drops of rain are constantly falling in succession*.

9. *erhabenen*; XLVIII; see above N. 3, *begabte*.—*geschliffenes* is from *schleifen*; 48, a, b.

10. *sich* has the same form in the dative as in the accusative; XLI.

Exercise.

In the secondary rainbow the colors are inverted. Is it granted to our understanding to know the *why*? Can you make a sensible representation of the colors of a sunbeam? What do we see when the sun shines upon a glass of water? The rays of light are refracted and this gives the different colors. You have observed that it appears only when the sun is behind you. Do you know why the rainbow always appears opposite the sun? To-day the rainbow appeared in the east. The brighter the cloud which stands behind, the colors are the paler. In the evening the sun shows itself at an equally great distance from the blue cloud. If these drops of rain do not fall on all sides we cannot see the sublime spectacle. These little drops of dew seem to resemble sparkling stars, still with the distinction that they all reflect the

colors of the rainbow. Whatever pertains to the clothing and preservation of living creatures we find in nature. Rivers flow down from the mountains in order to quench our thirst. A beneficent hand proffers us everything that we need for the building of our habitations. Let us lift our hearts to God in grateful adoration. Man alone can perceive the beautiful and sublime.

XIV.—THE MAID OF ORLEANS.

Extract.

1

Als wir nun die Höhen
Bei Vermanton erreicht und in das Thal,
Das die Yonne durchströmt, herunterstiegen,
Da stand in weiter Ebene vor uns der Feind,
Und Waffen bligten, da wir rückwärts sahn.
Umrungen sahn wir uns von beiden Heeren,
Nicht Hoffnung war zu siegen, noch zu flieh'n;
Da sank dem Tapfersten das Herz, und Alles,
Verzweiflungsvoll, will schon die Waffen strecken.

2

Als nun die Führer mit einander noch
Rath suchten und nicht fanden—sieh, da stellte sich
Ein seltsam Wunder unsern Augen dar!
Denn aus der Tiefe des Gehölzes plötzlich
Trat eine Jungfrau mit behelmtem Haupt.
Wie eine Kriegesgöttin, schön zugleich
Und schrecklich anzusehn; um ihren Nacken
In dunkeln Ringen fiel das Haar; ein Glanz
Vom Himmel schien die Höhe zu umleuchten
Als sie die Stimm' erhob und also sprach:

3

„Was zagt ihr, tapfre Franken! Auf den Feind!
 Und wären sein mehr denn des Sands im Meere,
 Gott und die heil'ge Jungfrau führt euch an!“
 Und schnell dem Fahnenträger aus der Hand
 Reiß' sie die Fahn' und vor dem Zuge her
 Mit kühnem Anstand schritt die Mächtige.
 Wir, stumm vor Staunen, selbst nicht wollend, folgen
 Der hohen Fahn' und ihrer Trägerin,
 Und auf den Feind gerad' an stürmen wir.

4

Der, hochbetroffen, steht bewegungslos,
 Mit weit geöffnet starrem Blick das Wunder
 Anstaunend, daß sich seinen Augen zeigt—
 Doch schnell, als hätten Gottes Schrecken ihn
 Ergriffen, wendet er sich um
 Zur Flucht, und, Wehr und Waffen von sich werfend,
 Entschcart das ganze Heer sich im Gefilde;
 Da hilft kein Machtwort, keines Führers Ruf;
 Vor Schrecken sinnlos, ohne rückzuschau'n,
 Stürzt Mann und Roß sich in des Flusses Bette.
 Und läßt sich würgen ohne Widerstand;

5

Ein Schlachten war's, nicht eine Schlacht, zu nennen!
 Zweitausend Franken deckten das Gefild',
 Die nicht gerechnet, die der Fluß verschlang,
 Und von den Unfern ward kein Mann vermißt.

Schiller.

 NOTES.

1. erreicht; N. iv, 3, gerufen.—umrungen; XLVIII, 2; 60.—
 dem Tapfersten. The substantive here stands in the dative; see
 N. vi, 4.—*Alles is often used in the neuter singular even when it refers
 to persons only.*

2. *ſeltſam*; N. iv, 2, *freundlich*.—*trat*; 52, a.—*fiel*; 50.—*ſchien*; 49, a.—*Höhe*; LV; LVI.—*umleuchten*; XLVIII, 1; 60.—*die Stimmung*; LI, 1; N. vi, 4, *daß*.—*erhub* is for *erhob*; 47, a.

3. *Was* (*why*) is more abrupt and emphatic than *warum*.—*ſein* is frequently used for *ſeiner*; see N. viii, 2, *unſer*.—*denn* in this sense is almost obsolete. *Niß*; 48, a.—*ſchritt*; 48, b.—*folgen* and a few other verbs take their object in the dative instead of the accusative.

4. *der*; L.—*höchbetroffen*; N. iii, 1.—*bewegungslos*; LX, 1.—*hätten*; LXI; LXIII, 1.—*ſchrecken*; LIX; 33, a.—*Gefilde*. Neuter derivatives, with the prefix *ge*, have a collective or frequentative meaning; as, *Feld*, *field*, *Gefilde*, *fields*; *Stern*, *star*, *Geſtirn*, *constellation*; *Berg*, *mountain*, *Gebirge*, *chain of mountains*. On account of the plurality of their signification, a large part of them terminate in *e* and have no separate form for the plural. If, however, the *e* is dropped in the singular their plural is formed regularly; xii; 27.—*hilft*; xxxvii, 1; 46.—*ohne* and *um* require *zu* before an infinitive which depends upon them; XLVII, 2.

5. *zu nennen*; see N. vii, 1.—*die nicht*; LI.—*die der*; L; 15.

Exercise.

When we had reached the vale through which the river flows we saw the enemy standing in the plain. They looked back and saw themselves surrounded by our two armies. Not reckoning those who were scattered in the plain, not one of our men was missed. Why do the brave Franks tremble? Then sinks the heart of (to) the bravest. The maiden suddenly steps forth from the wood. The dark hair which falls around her neck is terrible to behold. Were there more of you than of the leaves on the trees, I would wrest the standard from your hands.

Our leaders kept seeking for counsel and finding none. Did you see the light shining around the mighty one. It was not a battle, because the steeds plunged into the bed of the river. Our enemy gazed a moment in mute amazement and then throwing away their (his) weapons, they scattered themselves in the distant plain.

XV.—THE ASCENT OF ÆTNA.

1 Nachdem wir das Merkwürdigste in Catania gesehen, machten wir uns auf den Weg nach dem Gipfel des Ætna. Ungefähr zwölf englische Meilen bis zum Dorfe Nicolosi steigt man allmählig durch reiche Weinberge und Maulbeerpflanzungen, aber auch diese waren von dem letzten Lavaströme durchbrochen und vielfach zerstört. Die Gegend von Nicolosi war noch rings umher mit trockener schwarzer Asche bedeckt, und die nächsten Hügel, über welche sich die Lava ergossen hatte, waren noch so unfruchtbar, als wenn der Ausbruch erst gestern geschehen wäre.

2 Von dem Gipfel eines Hügel, welchen ich bestieg, sah ich um mich her eine große Anzahl ähnlicher Erhöhungen, einige gleichfalls unfruchtbar, andere reich mit Wein bepflanzt, andere mit Eichenwäldern bewachsen. In dem Kloster von Nicolosi ruhten wir ein wenig aus und verfolgten dann unsere Reise, geführt von einem Bauer des Dorfes. Hier fängt die waldige Gegend an und dauert bis zu der Ziegenhöhle, ungefähr sechs Meilen. Der Steig ist den ganzen Weg über steil und wird jäh, je höher man kommt.

3 Die Veränderung des Klima ist sehr auffallend. In Catania war man in der Mitte der Kornernthe; zu Nicolosi befand sich Alles in der Maieublüthe; in der Nähe der Ziegenhöhle aber trieben die Bäume das erste Laub und die Luft war sehr kalt und schneidend. Wir machten in dieser kleinen Höhle Feuer an, rasteten bis Mitternacht und stiegen alsdann durch unfruchtbare Asche und Lavastücke dem Gipfel zu. Nachdem wir ungefähr acht Meilen geritten waren, ward der Berg so steil, daß wir uns genöthigt fanden, unsere Maulthiere zu verlassen und den übrigen Weg zu Fuße zu vollenden. Wir hielten eine Weile inne, um die Scene, die vor uns lag, zu betrachten.

4 Die Nacht war klar und eben hell genug, um uns die allgemeinen Formen der Gegenstände, Nichts aber im Einzelnen, zu zeigen. Es herrschte hier eine weite, tiefe Stille, die nur von Zeit zu Zeit unterbrochen wurde durch das Getöse des Berges, welches

laut und feierlich klang, als wenn die See sich im Sturme bricht. Der Krater war zu unterscheiden an einem rothen, düsteren Lichte, das durch die weiten Dampfwolken brach, die sich hervorwälzten. Das Ganze bildet eine höchst furchtbare Scene, der vielleicht Nichts in der Welt verglichen werden kann. \

5 Wir fanden wenig Schnee an dieser Seite des Berges; aber die Kälte war so strenge, daß wir sie kaum ertragen konnten. Weder das Gewicht der Kleider, noch die Anstrengung, durch lose Asche zu klimmen, die bei jedem Schritte nachgab, wollte uns erwärmen. Die Kälte war so mächtig, daß der heiße Dampf, welcher aus den kleinen Rissen in der Nähe des Kraters hervordrang, sofort an den Steinen gefror. Nachdem wir ungefähr zwei Stunden mit höchster Mühe und Beschwerde hingedrungen waren, gelangten wir an den Rand des Kraters. Die Aussicht, die sich hier zeigt, ist über alle Beschreibung und Einbildung.

6 Die ganze Insel Sicilien, Malta, Calabrien und die liparischen Inseln erschienen gerade unter Einem, wie auf einer Karte. Das Einzelne war alles in der blauen Tinte des Morgens verschwunden, und das Ganze zusammen schien in Schweigen und Ruhe versenkt. Ich fühlte mich selbst über die Menschheit erhoben und sah mit Verachtung auf die gewaltigen Gegenstände der Ehrfurcht unter mir. Die Schauplätze, auf denen so viele mächtige Städte durch Kunst und Waffen blühten, so zahlreiche Flotten und Heere um die Herrschaft der Welt kämpften, schienen nur dunkle Flecken zu sein.

7 Als die Sonne aufstieg, ward die Scene nach und nach aufgeklärt. Die Flächen und Berge, Seen und Flüsse, Städte und Wälder wurden allmählig deutlicher. Als sie aber einen gewissen Grad der Helligkeit erreicht hatten, schwanden sie wieder stufenweise in die Dünste, welche von der Sonne in die Höhe gezogen waren. Der Aetna selbst bildete einen ungeheuren Sonnenzeiger, dessen Schatten sich weit über den sichtbaren Horizont erstreckte, wodurch

ich mich überzeugte, daß man von hier aus mit einem guten Teleskope die Küste von Afrika würde sehen können.

8 Unter uns an dem Berge konnten wir die Spuren einer großen Menge Lavaströme erkennen, welche doch Nichts sind gegen die Zahl derer, die sich nicht mehr unterscheiden lassen. Denn untersucht man die tiefen Thäler, welche durch Bergströme ausgewaschen werden, so sieht man, daß der ganze Berg aus verschiedenen Lavaschichten besteht, die nach langen Zwischenräumen über einander geflossen sind; zwischen den einzelnen Schichten erkennt man noch den neu angebildeten Boden von abwechselnder Dicke. |

9 Ehe wir zurückkehrten, entschloß ich mich, in den Krater hineinzuschauen. Unser Führer mußte dabei viel von der Gefahr zu sagen, und erzählte, wie die hohl überhangenden Lavabänke öfter eingestürzt seien. Aber nach einigem Zureden und nach etlichen Gebeten, wobei es mir doch schauerlich zu Muth wurde, führte er uns an eine Stelle, welche schon durch irgend einen kühnen Fremdling versucht worden. Von da aus blickte ich in den fürchterlichen Feuerschlund und sah ungeheure vorragende Felsen, zwischen denen mächtige Dampfvolken hervorbrachen, die immer mit einem trüben, zitternden Lichte vermischt waren.

10 Ich konnte keinen Grund erkennen, wohl aber das Schlagen und Tosen der Wellen von geschmolzener Materie, welche ein solches Geräusch machten, daß sie mir von den Fluthen und Wirbelwinden eines stürmischen Feuers, welche unten raseten, einigen Begriff gaben. Nachdem wir nun insoweit unserer Neugier gewillfahrt, stiegen wir ziemlich erfroren zu der Höhle zurück, um uns dort wieder zu erwärmen und zu erquicken, und kehrten alsdann nach Catania zurück, wo wir Abends, von Müdigkeit ganz erschöpft, anlangten. |

G ö t t e.

NOTES.

1. Merkwürdigste; LV.—gesehen; N. IV, 3, gerufen.—Asche. Some nouns are used in the singular which are plural in the English. Zange, tongs; Brille, spectacles.—wäre; LXI; LXIII, 1; XLII.

2. bestieg; 49, a.—reich; LX, 1.

3. trieben; 49.—stiegen; 49, a.—dem Gipfel zu. At the end of a sentence zu frequently stands after the noun it governs.—waren; XLII.—ward; 46, a, b.—um; N. XIV, 4, ohne.—lag; 52, a.

4. um, in this case, does not refer to zu.—flang; 45, a.—See is used in the masculine or feminine—as if *die See, the sea*, were mother of *der See, the lake*; N. XI, 1, *Schnee*.—zu unterscheiden; see N. VII, 1.—der; L; XXVIII, 1; 15.

5. strenge; N. I, 2, gerne.—Gewicht; N. XIV, 4, Gefilde.—hervordrang is from *hervordringen*; 45, a.—gefror is from *gefrieren*; 47.—waren; XLII.

6. verschwunden; 45, a.—versenkt; XLVIII.—denen; L, 1; 15

7. Seen is plural of *der See*. *Die See* is not used in the plural; see note 4 above.—erreicht; XLVIII.—gezogen waren; 47, a, b; XLII.—dessen; L, 1. The genitive singular of *welcher* is very rarely employed.—würde. The infinitive of a verb which is followed by another infinitive without *zu* is used instead of the past participle, whenever the first mentioned verb is in a compound tense in which the past participle regularly occurs; as, *Ich habe nicht gehen können* (not *gekonnt*). *I have not been able to go*. If the verb is in a dependent sentence the finite part stands before the other parts. *Da sie ihn nicht hat sehen wollen*. *Since she has not wanted to see him*.

8. Spuren; LVII.—derer is here used for *deren*; LI; 15.

9. wußte; 54, d.—seien; LXI; 41.

10. geschmolzener; from *schmelzen*; 47, a.—ein solches; LI.—gewillfahrt is from the inseparable verb *willfahren*. Most verbs compounded with nouns or adjectives are inseparable. *Abends*; N. XII, 4, *des Abends*.

Exercise.

The woody region began here and continued as far as Nicolosi. The country around the monastery was covered with black ashes. We rested ourselves awhile among the vineyards and then pursued our journey. Some of these hills were covered with plantations of mulberry, others where richly

grown with oak forests. Near the elevation everything was in the bloom of May; even the trees had put forth their first leaves. After we had ridden about eighteen miles, we kindled a little fire and rested until midnight. As the sun was rising the lakes and rivers gradually became more distinct. The view which here presented itself was beyond all description. The individual vanishes in the tint of the morning, but the whole seems sunk in repose. The solemn silence was from time to time interrupted by the roar of the mountain. We could easily endure the weight of our clothes, and the exertion of climbing over loose, wet ashes which give back at every step was not sufficient to warm us. The whole island of Malta appeared directly beneath me. I feel myself lifted above humanity and look with contempt upon the fleets and armies which struggle for the mastery of the world. When the air has attained a certain degree of clearness it begins to grow dark. When I told the guide that I had resolved to look into the crater, he spoke much of the danger attending it. We could see no bottom, but indeed the beating of the billows gave us some conception of the whirlwinds that are raging beneath. We reached the village in the evening and were entirely exhausted.

XVI.—MY FATHERLAND.

1

Wo ist des Sängers Vaterland?

Wo edler Geister Funken sprühten,

Wo Kränze für das Schöne blühten,

Wo starke Herzen freudig glühten,

Für Alles Heilige entbrannt;

Da war mein Vaterland.

2

Wie heißt des Sängers Vaterland?
Jetzt über seiner Söhne Leichen,
Jetzt weint es unter fremden Streichen;
Sonst hieß es nur das Land der Eichen,
Das freie Land, das deutsche Land;
So hieß mein Vaterland.

3

Was weint des Sängers Vaterland?
Das vor des Wüthrichs Ungewittern
Die Fürsten seiner Völker zittern,
Daß ihre heil'gen Worte splittern
Und daß sein Ruf kein Hören fand;
D'rum weint mein Vaterland.

4

Wem ruft des Sängers Vaterland?
Es ruft nach den verstummten Göttern,
Mit der Verzweiflung Donnerwettern
Nach seiner Freiheit, seinen Rettern,
Nach der Vergeltung Rächerhand;
Dem ruft mein Vaterland.

5

Was will des Sängers Vaterland?
Die Knechte will es niederschlagen,
Den Bluthund aus den Grenzen jagen,
Und frei die freien Söhne tragen,
Oder frei sie betten unterm Sand;
Das will mein Vaterland.

6

Und hofft des Sängers Vaterland?
 Es hofft auf die gerechte Sache,
 Hofft, daß sein treues Volk erwache,
 Hofft auf des großen Gottes Rache,
 Und hat den Rächer nicht verkannt;
 D'rauf hofft mein Vaterland.

Rörner.

NOTES.

1. edler; xv.—Schöne, Heilige; lv; N. xiii, 1, Nützliches.
2. seiner refers to Vaterland; xv; 11.—hieß is from heißen, 50, a.
3. Was; N. xiv, 3, was.—Völker; plural of Volk; 32. c. The practice of adding an r to the regular plural form is most common in the rural districts of Germany. Compare the tendency among us to say *idea-r*, *Maria-r*, *Noah-r*.
4. Wem; xlix, 1; 16.—der; x; 3.
6. auf takes the place of the English *for* with *to hope*.—erwache lxi; lxii, 1.—verkannt is from verkennen; 54.

Exercise.

Where was my fatherland? It is where brave hearts are glowing for everything noble. My native land is weeping over the dead bodies of its minstrels. Formerly it was called only the land of freedom. We all weep because the sacred words of our princes found no hearing. For that reason it was called the land of slaves. To whom are you calling? We are calling for the avenging hand of the silent gods. They will come with thunderstorms of retribution. Let us chase the tyrants from our borders or make our beds beneath the oaks. Your fatherland hopes that her righteous people may awaken. They will not mistake the strokes of the great God.

XVII.—THE FALLS OF NIAGARA.

1 Dieser so berühmte Wasserfall stürzt eigentlich in zwei Strömen von seinem Felsenthron herab. Die Breite des einen Stromes beträgt etwa 300 Fuß, und diesen nennt man den amerikanischen, weil er, da die Grenzlinie zwischen beiden durchgezogen ist, den Vereinigten Staaten von Nordamerika zugehört. Von dem andern, dem englischen, wird er durch die sogenannte Ziegeninsel geschieden. Dieser letztere, auf der Seite von Canada, ist der schönste Fall.

2 In seiner Nähe empfindet man das Beben des Bodens, auf dem man steht; das Getöse des Falles aber hört man schon in meilenweiter Entfernung. Anfangs wallte der Strom sanft fort; je näher wir aber dem Wassersturze kamen, desto stärker wurde sein Donner. Wir wurden die über ihm schwebende Dunstwolke gewahr, die einer der dicksten Wolken am Himmel glich. Sie erschien uns nach dem verschiedenen Stande der Sonne, die sie mit ihren Strahlen berührt, bald dunkelschwarz, bald glänzend weiß. Die Masse dieses Dunstes ist so breit und groß, daß man glauben möchte, der Strom falle in einen lodernden Vulkan, welcher alles Wasser sogleich in Dünste verwandelt.

3 Auf einem langen und gefährlichen Umwege kamen wir bei dem sogenannten Tafelfelsen an, welcher aus einer am Abhange des linken Ufers hervorragenden Felsenmasse besteht. Vom Rande des Felsens kann man senkrecht in den brausenden, Wellen schlagenden, aufspritzenden Kessel hinabschauen, in dem ein gewaltiger Krieg herrscht, wenn man eben so muthig als neugierig ist und die Anwandlungen des Schwindels nicht kennt. Die Farbe des Wassers ist bei seinem Falle von dem Felsenabhange bisweilen dunkelgrün, hellglänzend, weiß, wie Schaum, und zeigt ein tausendfarbiges Lichtspiel, nach der Beschaffenheit der Atmosphäre, dem Stande der Sonne und der Stärke des Windes. Unten kreiset das Wasser in mächtigen Wellen und Strudeln lange umher, ehe es zum Fortfließen kommen kann. In die kleinsten Dämpfe zerpeitscht und aufgelöst, wird es in die Luft in Gestalt eines dicken Nebels oder Rauches zum Theil emporgehoben.

4 Je mehr man diesem erhabenen Schauspiele der Natur naht, desto unebener wird der Boden. An einigen Stellen muß man auf Händen und Füßen kriechen und durch lange dunkle Wege und Gänge gehen. Die Felsen, welche man passiren muß, sind von den ewigen Ausdünstungen so naßglatt, daß man sich nur durch die größte Vorsicht gegen den schrecklichen Sturz in den Abgrund sichern kann. Noch eine Viertelstunde mußten wir wandern, um an den Fuß des Wasserfalles zu kommen, und schon waren wir durch seine Dünste so durchnäßt, als ob wir uns in einen Fluß getaucht hätten.

5 Diese Seite ist mit Cedern und Tannen bewachsen, die über dem Haupte des Anschauers zu schweben scheinen und ihn augenblicklich zu zermalmen drohen. Mehrere dieser Bäume haben ihre Wipfel niedersenkend und halten sich am Boden nur noch schwach mit ihren Wurzeln. Fünf bis sechs Schritte ging ich hinter dem mächtigen Wasserstrahle fort, um noch mehr in das Innere dieser Höhlen hineinzublicken; aber bald, bald wäre ich hier durch einen herrschenden Wirbelwind umgeworfen worden, der immerwährend am Fuße des Falles sein Spiel treibt, und der durch das stürmische Herabstürzen der Wassermassen auf die Felsen verursacht wird.

6 Kein Ausdruck ist vermögend, einen deutlichen Begriff von den Empfindungen zu geben, die ein so fürchterliches Schauspiel einflößt; alle Sinne sind von Staunen, Furcht und Angst ergriffen; das laute Getöse flößt eine Bewunderung ganz eigener Art ein, wenn man bedenkt, daß nur ein leiser Hauch dieses Wirbelwindes den schwachen Sterblichen von dem Felsen, auf dem er steht, hinwegschleudern und ihn in dem Abgrunde, den er vor sich sieht verschwinden lassen kann, aus dem ihn keine Menschengewalt zu retten vermag. Das Ohr ist betäubt von dem Donnern und Brausen; das Auge irrt unstät und verworren umher und weiß nicht wohin es sich richten soll; die Seele fühlt sich erschüttert und ist in einer vorher nie gekannten Bewegung.

Brisson.

NOTES.

2. *gewahr*. The verb is *gewahrwerden*; XLVII.—*glich*; 48, a; governs the dative *einer* which is feminine to agree with *Wolfe* understood.

5. *worden*; XLIII, 3, 4, a; 42.—*hinter*; XXXVIII, 2.

6. *hinwegschleudern* depends upon *fann*.

Exercise.

I stand upon the brink of the abyss and look far in behind the roaring flood of falling water. If we had taken one more step we should have been hurled from the brink of the precipice. After we had crept upon our hands and feet for a quarter of an hour we came to a place where the water was lashed into spray and dissolved into a white mist in which we could see all the colors of the rainbow. When we had arrived at table rock, the more I gazed at the sublime spectacle the more confused I seemed to become.

XVIII.—THE MINSTREL'S CURSE.

1

Es stand in alten Zeiten ein Schloß so hoch und hehr,
Weit glänzt es über die Lande bis an das blaue Meer.
Und rings von duft'gen Gärten ein blüthenreicher Kranz,
D'rin sprangen frische Brunnen in Regenbogenglanz.

2

Dort saß ein stolzer König, an Land und Siegen reich;
Er saß auf seinem Throne so finster und so bleich;
Denn was er sinnt, ist Schrecken, und was er blickt, ist Wuth,
Und was er spricht, ist Geißel, und was er schreibt, ist Blut.

3

Einst zog nach diesem Schlosse ein edles Sängerpaar,
Der Ein' in goldnen Locken, der Andre grau von Haar ;
Der Alte mit der Harfe, der saß auf schmuckem Roß,
Es schritt ihm frisch zur Seite der blühende Genosß.

4

Der Alte sprach zum Jungen : „Nun sei bereit, mein Sohn !
Denk' unsrer tiefsten Lieder, stimm' an den vollsten Ton ;
Nimm alle Kraft zusammen, die Lust und auch den Schmerz !
Es gilt uns heut' zu rühren des Königs steinern Herz.“

5

Schon steh'n die beiden Sänger im hohen Säulensaal,
Und auf dem Throne sitzen der König und sein Gemahl ;
Der König furchtbar prächtig, wie blut'ger Nordlichtschein;
Die Königin süß und milde, als blickte Vollmond d'rein.

6

Da schlug der Greis die Saiten, er schlug sie wundervoll,
Daß reicher, immer reicher der Klang zum Ohre schwall,
Dann strömte himmlisch helle des Jünglings Stimme vor,
Des Alten Sang dazwischen wie dumpfer Geisterchor.

7

Sie singen von Penz und Liebe, von sel'ger goldner Zeit,
Von Freiheit, Männerwürde, von Treu' und Heiligkeit,
Sie singen von allem Süßen, was Menschenbrust durchbebt,
Sie singen von allem Hohen, was Menschenherz erhebt.

8

Die Höflingseschaar im Kreise verlernet jeden Spott,
Des Königs troß'ge Krieger sie beugen sich vor Gott,
Die Königin, zerflossen in Wehmuth und in Lust,
Sie wirft den Sängern nieder die Ros' von ihrer Brust.

9

„Ihr habt mein Volk verführet, verlockt ihr nun mein Weib?“
Der König schreit es wüthend, er bebt am ganzen Leib,
Er wirft sein Schwert, das blizend des Jünglings Brust durchdringt,
D'raus, statt der goldnen Lieder, ein Blutstrahl hochauf springt.

10

Und wie vom Sturm zerstoßen ist all' der Hörer Schwarm.
Der Jüngling hat verröthelt in seines Meisters Arm,
Der schlägt um ihn den Mantel und setzt ihn auf das Roß,
Er bind't ihn aufrecht feste, verläßt mit ihm das Schloß.

11

Doch vor dem hohen Thore, da hält der Sängergreis,
Da faßt er seine Harfe, sie aller Harfen Preis;
An einer Marmorsäule, da hat er sie zerschellt,
Dann ruft er, daß es schaurig durch Schloß und Gärten gellt:

12

„Weh' euch, ihr stolzen Hallen! nie töne süßer Klang
Durch eure Räume wieder, nie Saite noch Gesang,
Nein, Seufzer nur und Stöhnen und scheuer Sklavenschritt,
Bis euch zu Schutt und Moder der Rachegeist zertritt!“

13

Weh' euch, ihr duft'gen Gärten im holden Maienlicht!
Euch zeig' ich dieses Todten entstelltes Angesicht,
Daß ihr darob verdorret, das jeder Quell versiegt,
Daß ihr in künft'gen Tagen versteint, verödet liegt.

14

Weh' dir, verruchter Mörder, du Fluch des Sängerthums!
Umsonst sei all dein Ringen nach Kränzen blut'gen Ruhms;
Dein Name sei vergessen, in ew'ge Nacht getaucht,
Sei, wie ein lehtes Röcheln, in leere Luft verhaucht!“

15

Der Alte hat's gerufen, der Himmel hat's gehört,
Die Mauern liegen nieder, die Hallen sind zerstört,
Noch eine hohe Säule zeugt von verschwund'ner Pracht,
Auch diese, schon geborsten, kann stürzen über Nacht.

16

Und rings, statt duft'ger Gärten, ein ödes Heidefeld;
Kein Baum verstreuet Schatten, kein Quell durchdringt den Sand;
Des Königs Namen meldet kein Lied, kein Heldenbuch;
Versunken und vergessen! das ist des Sängers Fluch.

Uhl and.

NOTES.

1. Es; N. vi, 1, es.—Schloß; 32, a. c.—Lande are parts or divisions of a country, while Länder are the countries themselves. There are a few such examples of nouns with two forms in the plural, each having a different meaning; 32, a. c; N. xvi, 3.—Gärten; 33, b, c.

4. sei; 41; LXvi.—Nimm; 46, a, d.—gilt; xxxvii, 1.

8. wirft; xxxvii, 1; 46, a.

12. stolzen. *The euphonic ending is sometimes used after a personal pronoun; xxxiv.—töne; LXvi, 3.*

After mastering this and each of the following selections, a short essay should be written in German, which shall present a clear outline of the narrative here given.

XIX.—THE VATICAN APOLLO.

1 Die Statue des Apollo ist das höchste Ideal der Kunst unter allen Werken des Alterthums, welche der Zerstörung desselben entgangen sind. Es übertrifft alle andern Bilder desselben, so wie Homer's Apollo den, welchen die folgenden Dichter malen. Ueber die Menschheit erhaben ist sein Wuchs, und sein Stand zeuget von

der ihn erfüllenden Größe. Ein ewiger Frühling, wie im Elysium, bekleidet die reizende Männlichkeit vollkommener Jahre, und spielt mit sanfter Zärtlichkeit auf dem stolzen Gebäude seiner Glieder.

2 Geh' mit deinem Geiste in das Reich unkörperlicher Schönheiten, und versuche ein Schöpfer einer himmlischen Natur zu werden, und den Geist mit Bildern, die sich über die Materie erheben, zu erfüllen. Denn hier ist nichts Sterbliches, noch was die menschliche Dürftigkeit erfordert. Keine Adern noch Sehnen erhitzen und regen diesen Körper, sondern ein himmlischer Geist, der sich wie ein sanfter Strom ergossen, hat gleichsam die ganze Umschreibung dieser Figur erfüllet. Er hat den Python, wider welchen er erst seinen Bogen gebraucht, verfolgt, und sein mächtiger Schritt hat ihn erreicht und erlegt.

3 Von der Höhe seiner Genugsamkeit geht sein erhabener Blick, wie in's Unendliche, weit über seinen Sieg hinaus. Verachtung sitzt auf seinen Lippen, und der Unmuth, welchen er in sich zieht, blähet sich in den Nasenlöchern und tritt bis in die stolze Stirn hinauf. Aber der Friede, welcher in einer seligen Stille auf derselben schwebt, bleibt ungestört, und sein Auge ist voll Süßigkeit, wie unter den Musen, die ihn zu umarmen wünschen.

4 In allen uns übrig gebliebenen Bildern des Vaters der Götter, welche die Kunst verehrt, nähert er sich nicht der Größe, in welcher er sich dem Verstande des göttlichen Dichters offenbarte, wie hier in dem Gesichte des Sohnes, und die einzelnen Schönheiten der übrigen Götter treten hier, wie bei der Pandora, in Gemeinschaft zusammen.

5 Eine Stirn Jupiter's, die mit der Göttin der Weisheit schwanger ist, und Augenbrauen, die durch ihr Winken seinen Willen erklären; Augen der Königin der Göttinnen mit Größe gewölbet, und ein Mund, um den die höchste Anmuth schwebt. Sein weiches Haar spielt wie die zarten und flüssigen Schlingen edler Weinreben, gleichsam von einer sanften Luft bewegt, um dieses göttliche Haupt. Es scheint gesalbt mit dem Oele der Götter, und von den Grazien mit holder Pracht auf seinen Scheitel gebunden.

6 Ich vergesse alle andere über den Anblick dieses Wunderwerks der Kunst, und ich nehme selbst einen erhabenen Stand, um mit Würdigkeit anzuschauen. Mit Verehrung scheint sich meine Brust zu erweitern und zu erheben, wie diejenige, die ich vom Geiste der Weissagung angeschwellt sehe, und ich fühle mich im Geiste weggerückt nach Delos und in die lycischen Haine, Orte, die Apollo mit seiner Gegenwart beehrte; denn mein Bild scheint Leben und Bewegung zu bekommen, wie des Pygmalion Schönheit; wie ist es möglich, es zu malen und zu beschreiben? die Kunst selbst müßte mir rathen und die Hand führen, die ersten Züge, die ich hier entworfen, künftig auszuführen. Ich lege den Begriff, welchen ich von diesem Bilde gegeben, zu dessen Füßen, wie die Kränze derjenigen, welche das Haupt der Gottheiten, die sie krönen wollten, nicht erreichen konnten.

Windelmann.

NOTES.

1. Apollo. *The genitive of the name of a person does not take a termination when it is preceded by the definite article and follows the noun limited.*

2. Natur; LVI, 1; hence the gender of Statur, Legislatur etc.

4. des Vaters. Jupiter was called the father of the gods.—des Sohnes. Apollo was the son of Jupiter.—Pandora means *All-gifted*. She was so called on account of the many gifts she received. The poet referred to is Homer.

6. Apollo was born upon the island of Delos.—Pygmalion. The lover of a beautiful maiden who is said to have been formed from an ivory image.

XX.—THE TWO MUSES.

1

Ich sah, o sagt mir! sah ich, was jetzt geschieht?
 Erblickt' ich Zukunft? mit der britannischen.
 Sah ich in Streitlauf Deutschlands' Muse
 Heiß zu den krönenden Zielen fliegen.

2

Zwei Ziele grenzten, wo sich der Blick verlor,
Dort an die Laufbahn. Eichen beschatteten
Des Hains das eine; nah' dem andern
Weheten Palmen im Abendschimmer.

3

Gewohnt des Streitlaufs, trat die von Albion
Stolz in die Schranken, so wie sie kam, da sie
Einst mit der Mäonid', und jener
Am Kapitol in den heißen Sand trat.

4

Sie sah die junge bebende Streiterin;
Doch diese bebte männlich, und glühende,
Siegswerthe Röthen überströmten
Flammend die Wang', und ihr goldenes Haar flog.

5

Schon hielt sie mühsam in der empörten Brust
Den engen Athem; hing schon hervorgebeugt
Dem Ziele zu; schon hub der Herold
Ihr die Drommet', und ihr trunkner Blick schwamm.

6

Stolz auf die kühne, stolzer auf sich, bemaß
Die hohe Brittin, aber mit edlem Blick,
Dich, Thuisfone: „Ja bei Varden
Wuchs ich mit dir in dem Eichenhain auf;

7

Allein die Sage kam mir, du seist nicht mehr!
Verzeih, o Muse, wenn du unsterblich bist,
Verzeih, daß ich's erst jezo lerne;
Doch an dem Ziele nur will ich's lernen!

8

Dort steht es! Aber siehst du das weitere,
Und seine Kron' auch? Diesen gehaltenen Muth
Dies stolze Schweigen, diesen Blick, der
Feurig zur Erde sich senkt, die kenn' ich!"

9

Sie sprach's. Der ernste, richtende Augenblick
Kam mit dem Herold näher. „Ich liebe dich!"
Sprach schnell mit Flammenblick Teutona.
„Brittin, ich liebe dich mit Bewundrung!

10

Doch dich nicht heißer, als die Unsterblichkeit
Und jene Palmen! Rühre, dein Genius
Gebeut er's, sie vor mir; doch fass' ich,
Wenn du sie fassst, dann gleich die Kron' auch.

11

Und, o wie beb' ich! o ihr Unsterblichen!
Vielleicht erreich' ich früher das hohe Ziel!
Dann mag, o dann an meine leichte
Fliegende Locke dein Athem hauchen!"

12

Der Herold klang! sie flogen mit Adlereil.
Die weite Laufbahn stäubte, wie Wolken, auf.
Ich sah: Vorbei der Eiche wehte
Dunkler der Staub, und mein Blick verlor sie.

Klopstock.

NOTES.

2. des Gains limits die understood. *Those of the grove.*—das eine; supply Ziel.

5. hub is for hob; 47, a.

6. wuchs is from wachsen; 51, a.

11. Gebeut; from gebieten; a few verbs make this change in the present indicative.

GERMAN AND ENGLISH VOCABULARY

TO PART III.

H.

Abbrechen, to break off.
 Abend, *m.* evening, west.
 Abendglocke, *f.* evening bell, vesper-bell.
 Abendröthe, *f.* evening red, glow of evening, blush of eve.
 Abendshimmer, *m.* glimmer of evening, twilight.
 Aber, but, however.
 Abgrund, *m.* precipice, chasm, abyss, gulf.
 Abhang, *m.* declivity, precipice.
 Absicht, *f.* design, intention.
 Absturz, *m.* downfall, plunge; precipice.
 Abwechseln, to change, vary, alternate.
 Ach! alas! oh! ah!
 Acht, eight.
 Ader, *f.* vein.
 Adler, *m.* eagle.
 Adlereile, *f.* eagle-speed.
 Afrika, *n.* Africa.
 Ähnlich, similar, like.
 Albion, *n.* Albion.
 All, all, every.
 Allein, alone, only; but.
 Allemal, every time, always.
 Allerlei, all kinds of.
 Allgemein, universal, general.
 Allmacht, *f.* omnipotence.
 Allmächtig, almighty, omnipotent, all-powerful.
 Allmählig, gradually, by degrees.
 Als, than, except, as, like; when.
 Alsdann, then.
 Also, so, thus; therefore.
 Alter, *n.* age, old age.
 Alterthum, *n.* (*pl. er*) antiquity.
 Amerikanisch, American.

An, at, near, by, to, on, in.
 Anbetung, *f.* adoration, worship.
 Anbilden, to accustom; to form.
 Anblick, *m.* view, sight, appearance.
 Anbrechen, to begin, break, dawn.
 Ander, second, other.
 Anders, otherwise, differently.
 Anfangen, to begin, commence.
 Anfangs, at first, at the outset, in the beginning.
 Anführen, to conduct, command, direct, lead forth.
 Anfüllen, to fill, fill up.
 Angenehm, pleasant, agreeable.
 Angesicht, *n.* (*pl. er*) face, countenance.
 Angst, *f.* anxiety, distress.
 Anhöhe, *f.* eminence, hill, rising ground.
 Ankommen, to arrive, come to.
 Anlangen, to arrive.
 Anmachen, to make; to kindle; to fasten.
 Anmuth, *f.* grace, charm.
 Anschauen, to look at, contemplate, view, behold.
 Anschauer, *m.* beholder, spectator.
 Anschwellen, to swell out or up, expand, rise, swell.
 Ansehen, to look at, see, behold.
 Anstand, *m.* grace, deportment, demeanor.
 Anstatt, instead of.
 Anstaunen, to gaze or stare at.
 Anstrengung, *f.* exertion, labor.
 Ansturz, *m.* shock, collision.
 Antlitz, *n.* visage, countenance.
 Antworten, to answer, reply.
 Anwandlung, *f.* paroxysm, fit.
 Anzahl, *f.* number, quantity.
 Anzug, *m.* dress, attire.

Apfel, *m.* apple.
 Apollo, *m.* Apollo.
 Arm, *m.* arm.
 Arm, poor, indigent.
 Armee, *f.* army.
 Art, *f.* (*pl. en*) kind, sort.
 Asche, *f.* ashes.
 Athem, *m.* breath.
 Aether, *m.* ether.
 Aetherisch, ethereal.
 Atmosphäre, *f.* atmosphere.
 Aetna, *m.* Aetna.
 Auch, also, too, likewise, even.
 Auf, upon, on, in, at, to, toward,
 into, against; up, upward.
 Auffallend, striking, remarkable.
 Auffangen, to catch, intercept.
 Aufhören, to discontinue, cease.
 Aufklären, to clear up.
 Auflegen, to lay on, dispose.
 Auflösen, to resolve, dissolve.
 Aufrecht, erect, upright.
 Aufspritzen, to spirt, spout or boil
 up.
 Aufstäuben, to raise dust or roll up.
 Aufsteigen, to ascend, mount, rise.
 Aufwachsen, to grow up.
 Aufwallen, to bubble or boil up; to
 rage.
 Auge, *n.* eye.
 Augenblick, *m.* moment, instant.
 Augenblicklich, instantly, in a mo-
 ment.
 Augenbraue, *f.* eyebrow.
 Aus, out of, from, through.
 Ausbruch, *m.* outbreak, eruption.
 Ausdruck, *m.* expression.
 Ausdünstung, *f.* evaporation.
 Aushöhlen, to hollow out, excavate,
 undermine.
 Ausmachen, to make out, constitute;
 - sich, to become.
 Ausruhen, to rest, repose.
 Außer, out of, without, except, be-
 sides.
 Aeußer, outward, external.
 Außerdem, besides, moreover.
 Ausicht, *f.* prospect, view.

Auswaschen, to wash, wash out.
 Art, *f.* ax.

B.

Bächlein, *n.* brooklet.
 Bahn, *f.* (*pl. en*) path, course, track.
 Bald, soon; bald.. bald, now.. now.
 Ballen, *m.* bale, mass
 Barde, *m.* bard.
 Barmherzigkeit, *f.* mercy, compas-
 sion.
 Bau, *m.* edifice; construction.
 Bauen, to build; to rely on.
 Bauer, *m.* (*pl. n*) farmer, peasant.
 Baum, *m.* tree.
 Beben, to tremble, vibrate, quiver.
 Bedecken, to cover, hide.
 Bedenken, to consider, bethink.
 Bedeuten, to point out, enjoin; to
 mean, denote; to forebode.
 Bedürfen, to need, lack.
 Befinden (*sich*), to find one's self, to
 be.
 Begaben, to endow.
 Begeben (*sich*), to betake one's self,
 repair to.
 Begleiten, to accompany, escort.
 Begraben, to bury,
 Begreifen, to comprehend, under-
 stand.
 Begriff, *m.* conception, idea.
 Behelmen, to crown with a helmet.
 Bei, near, by, with, among, at the
 house of, in, at; in the case of.
 Beide, both, two.
 Bekleiden, to dress, clothe.
 Bekleidung, *f.* clothing, dress.
 Bekommen, to receive, get, obtain.
 Bemessen, to measure, scan.
 Bemoss, mossy, moss-covered.
 Bepflanzen, to plant.
 Bereit, ready, prepared.
 Berg, *m.* mountain, hill.
 Bergstrom, *m.* mountain-stream.
 Bersten, burst, gebersten, to burst.
 Beruf, *m.* vocation, employment,
 calling.
 Berühmt, famous, eminent, cele-
 brated.

Berühren, to touch.
 Beschaffenheit, *f.* temperature, state, condition.
 Beschatten, to shade, overshadow.
 Bescheiden, modest.
 Beschenken, to favor with gifts; to reward.
 Beschreibung, *f.* description, account.
 Beschützer, *m.* protector, guardian.
 Beschwerde, *f.* hardship, difficulty.
 Besonders, separate, particular, especial.
 Besser, better.
 Best, best.
 Beständig, continual, constant.
 Bestehen, to consist, exist.
 Besteigen, to ascend, mount.
 Betäuben, to deafen; confound.
 Betrachten, to look on, view, contemplate.
 Betragen, to behave, conduct; to amount to.
 Bett(e), *n.* bed.
 Betten, to bed, bury.
 Beugen, to bend, bow.
 Bewachsen, to grow, grow over.
 Bewegen, to move, agitate.
 Bewegung, *f.* motion, movement.
 Bewegungslos, motionless.
 Bewohner, *m.* occupant.
 Bewunderung, *f.* admiration.
 Bild, *n.* (*pl. er*) image, figure, representation.
 Bilden, to form, fashion.
 Binden, band, gebunden, to bind, tie.
 Birsche, *f.* hunting of deer, deer-hunting.
 Bis, till, until, as far as.
 Bisweilen, sometimes, now and then.
 Blähen (sich), to swell, be inflated.
 Bläß, pale, wan.
 Bläßgrün, pale green.
 Blatt, *n.* (*pl. er*) leaf.
 Blau, blue, azure.
 Bleiben, blieb, geblieben, to remain, stay, continue.
 Bleich, pale, wan.

Blick, *m.* glance, look, eye.
 Blicken, to look, glance.
 Blind, blind.
 Blitzen, to flash, gleam.
 Bloß, simply, merely, only.
 Blühen, to bloom, blossom.
 Blume, *f.* flower.
 Blut, *n.* blood.
 Bluthund, *m.* bloodhound; tyrant.
 Blutstrahl, *m.* stream of blood.
 Bluten, to bleed.
 Blüthe, *f.* blossom, bloom.
 Blutig, bloody.
 Boden, *m.* soil, ground, bottom.
 Bogen, *m.* bow.
 Bote, *m.* messenger.
 Brauchen, to need, have occasion for; to use, employ.
 Brausen, to roar, rush, thunder.
 Brechen, brach, gebrochen, to break; to refract.
 Breite, *f.* breadth, width.
 Brennen, brannte, gebrannt, to burn, to scorch.
 Bringen, brachte, gebracht, to bring.
 Britannisch, British, Britannic.
 Britte, *m.* Briton.
 Bruder, *m.* brother.
 Brüderlich, brotherly, fraternal.
 Brunnen, *m.* well, spring, fountain.
 Brust, *f.* breast, bosom.
 Brut, *f.* brood, race.
 Bunt, gay-colored, variegated.
 Busch, *m.* bush, thicket.

C.

Calabrien, *n.* Calabria.
 Catania, *f.* Catania.
 Cedar, *f.* cedar.
 Centro, *n.* center; from Centrum.
 Chor, *m.* choir, train.
 Citrone, *f.* citron, lemon.

D.

Da, there, here, then, thereupon; when, since, whereas, where.
 Dabei, there, near it, with it; at the same time; attending it.
 Dach, *n.* (*pl. er*) roof.

- Dahin, away, thence away.
 Damit, therewith, with it; that, in order that.
 Dampf, *m.* steam, vapor.
 Dampfwolke, *f.* cloud of vapor.
 Dank, *m.* thanks, gratitude.
 Dankbar, thankful, grateful.
 Danken, to thank, return thanks.
 Dann, then, at that time, there-upon; at a time.
 Darauf, thereupon, upon that; afterwards, then; for that.
 Darin, therein, in it.
 Darob, at it, on account of it.
 Darreichen, to reach forth, tender, present, proffer.
 Darstellen, to represent, exhibit.
 Darum, for that reason, therefore.
 Daß, that, so that.
 Dauern, to continue, endure, last.
 Davon, off, away; thereof, of it.
 Dazwischen, between them, intervening, accompanying.
 Decken, to cover.
 Dein, thy, thine, your.
 Delos, *n.* Delos.
 Denken, dachte, gedacht, to think, conceive of, imagine.
 Denn, for; pray; than.
 Der, die, das, the; this, that; he, she, it; who, which, that.
 Der, die, dasjenige, he, she, that.
 Derselbe, the same; he, she, it.
 Desto, the, the more.
 Deutlich, distinct, clear.
 Deutsch, German.
 Deutschland, *n.* Germany.
 Diamant, *m.* diamond.
 Dichter, *m.* poet.
 Dick, thick, compact.
 Dicke, *f.* thickness.
 Dieser, this, the latter.
 Diesseits, on this side.
 Ding, *n.* thing.
 Doch, yet, still, nevertheless, but.
 Donner, *m.* thunder.
 Donnern, to thunder.
 Donnerssturm, *m.* thunder-storm, tempest.
 Donnergewitter, *n.* thunder-storm, tempest.
 Dorf, *n.* (*pl.* *er*) village, town.
 Dort, there, yonder.
 Drache, *m.* dragon.
 Drängen, to press, throng.
 Drei, three.
 Dreiseitig, trilateral, three-sided.
 Dreißig, thirty.
 Dringen, drang, gedrungen, to press.
 Dritte, third.
 Drommete, *f.* trumpet.
 Du, thou, you.
 Duft, *m.* odor, fragrance.
 Duftig, odorous, fragrant.
 Dumpf, hollow, dull, muffled.
 Dunkel, *n.* darkness.
 Dunkel, dark, gloomy.
 Dunkelgrün, dark green.
 Dunkeln, to darken, grow dark.
 Dunst, *m.* vapor, steam.
 Durch, through, by, during.
 Durchbeben, to agitate, thrill, vibrate through.
 Durchbrechen, to break through.
 Durchdringen, to press through, pierce.
 Durchnässen, to wet thoroughly or through.
 Durchströmen, to flow or run through.
 Durchwandeln, to walk about, to go up and down.
 Durchziehen, to pass or draw through.
 Dürfen, (dare), to be permitted.
 Dürftigkeit, *f.* want, imperfection, insufficiency.
 Durst, *m.* thirst.
 Duster, dusky, gloomy.

E.

- Eben, even, level; just.
 Ebene, *f.* plain, level.
 Ebenfalls, likewise, too, also.
 Edel, noble, precious, superior.
 Ehe, before, ere.
 Ehre, *f.* honor.
 Ehrfurcht, *f.* reverence, veneration.

- Ei, well, ay, why.
 Eiche, *f.* oak, oak-tree.
 Eichenhain, *m.* grove of oaks, oak-grove.
 Eigen, own, singular, peculiar.
 Eigentlich, proper, real.
 Eilen, to hasten, hurry.
 Ein, eine, ein, a, an; one.
 Einander, each other, one another.
 Einbildung, *f.* imagination, portrait-ure.
 Einflößen, to inspire, infuse.
 Eingang, *m.* entry, entrance.
 Einiger, some, any.
 Einmal, once; auf-, all at once.
 Einschneien, to cover with snow, to bury in snow.
 Einst, once, once upon a time, formerly; erewhile; at some future time.
 Einstürzen, to tumble down, fall in.
 Einzel, single, individual; im -, in particular.
 Einzig, single, only.
 Elysium, *n.* Elysium.
 Empfangen, to receive.
 Empfinden, to perceive, feel, experience.
 Empfindung, *f.* sensation, feeling, perception.
 Empor, on high, aloft.
 Emporheben, to raise aloft.
 Empören, to rebel, rise up.
 Empört, rebellious, agitated, excited.
 Ende, *n.* end, conclusion.
 Eng, narrow, contracted.
 Engel, *m.* angel.
 Englisch, English.
 Entbrannt, kindled, inflamed.
 Entfernung, *f.* distance, removal, separation.
 Entgegen, toward, against.
 Entgehen, to escape from.
 Entschaaeren, to scatter, disperse.
 Entschließen (sich), to resolve.
 Entschuldigen, to excuse.
 Entsetzen, *n.* amazement, terror.
 Entstehen, to arise, be formed.
 Entstellen, to disfigure, deface.
 Entwerfen, to sketch, design, project.
 Entzücken, *n.* ecstasy, rapture.
 Er, he.
 Erblicken, to perceive, descry, behold.
 Erde, *f.* earth, soil, ground.
 Erfordern, to require, demand.
 Erfrieren, to chill, freeze.
 Erfüllen, to fill; to fulfill, perform.
 Ergießen, to overflow, pour forth, effuse.
 Ergreifen, to lay hold of, seize, take.
 Erhaben, sublime, lofty, elevated.
 Erhalten, to receive, keep.
 Erhaltung, *f.* preservation, support.
 Erheben, to raise, lift up, elevate.
 Erhitzen, to inflame, incense, excite.
 Erhöhung, *f.* elevation.
 Erjagen, to get by hunting.
 Erkennen, to perceive; to acknowledge; to recognize.
 Erklären, to declare, explain.
 Erlegen, to kill, slay, lay low.
 Erliegen, to succumb, sink under.
 Erlöschen, to go out.
 Ernst, serious, stern, earnest.
 Ernte, *f.* harvest.
 Erquiden, to refresh, revive.
 Erregen, excite, move, arouse.
 Erreichen, to reach, attain, arrive at.
 Erscheinen, to become apparent, appear.
 Erscheinung, *f.* appearance.
 Erschöpfen, to drain, exhaust.
 Erschüttern, to shake, agitate, overpower.
 Erst, first; only, but.
 Erstaunen, *n.* amazement, astonishment.
 Ersterben, to die, become insensible.
 Erstrecken, to extend, reach, stretch.
 Ertrönen, to sound, resound.
 Ertragen, to bear, endure.
 Erwachen, to wake up, awake.
 Erwachen, *n.* resurrection.
 Erwärmen, to warm, heat.
 Erweitern (sich), to expand, enlarge, swell.

Erwiedern, to reply, answer, rejoin.
 Erzählen, to relate, tell, recount.
 Erzeugen, to beget, produce.
 Es, it; so, thus; there, they.
 Etliche, some, several.
 Etwa, perhaps, nearly, about.
 Etwas, something, anything; some,
 any; somewhat.
 Euch, you, yourselves; to you.
 Ewig, ever, eternal, perpetual.
 Ewigkeit, *f.* eternity.

F.

Fahne, *f.* standard, flag, colors.
 Fahnenträger, *m.* standard-bearer,
 color-bearer, ensign.
 Fall, *m.* fall; case.
 Fallen, *fiel*, gefallen, to fall, drop.
 Fangen, *fiug*, gefangen, to catch.
 Farbe, *f.* color, hue, tint.
 Färben, to color, tinge.
 Farbig, colored, tinted.
 Fassen, to grasp, seize.
 Feierlich, festive, solemn; awful.
 Feind, *m.* enemy, foe.
 Feld, *n.* (*pl. er*) field; plain.
 Fell, *n.* skin, fur, hide.
 Fels(en), *m.* rock, cliff.
 Felsensteg, *m.* rocky path.
 Felsenthron, *m.* rocky throne.
 Felsigt, rocky, formed of rocks.
 Fenster, *n.* window.
 Fern, far, distant, remote.
 Fest, fast, firm.
 Feuer, *n.* fire.
 Feuerschlund, *m.* fiery abyss.
 Feurig, fiery, sparkling, beaming.
 Figur, *f.* figure.
 Finden, *fand*, gefunden, to find.
 Fingal, *m.* Fingal.
 Finger, *m.* finger.
 Fink, *m.* finch.
 Finster, dark, dim, gloomy, grim.
 Fischen, to fish.
 Fischer, *m.* fisherman, fisher.
 Flamme, *f.* flame, blaze.
 Flammen, to flame, burn, kindle.

Flammenblick, *m.* flaming glance,
 burning eye.
 Fleck, *m.* spot, speck.
 Fliegen, *flog*, geflogen, to fly; to flow,
 stream.
 Fließen, *floss*, geflossen, to flow, run.
 Flotte, *f.* fleet, navy.
 Fluch, *m.* curse.
 Flucht, *f.* flight, escape.
 Flur, *f.* (*pl. en*) plain, field.
 Fluß, *m.* river.
 Flüssig, fluid; flowing.
 Fluth, *f.* flood, tide; billow.
 Folgen, to follow, succeed.
 Fordern, to demand, summon.
 Form, *f.* form, figure.
 Fort, away, gone; on; continually.
 Fortfließen, *n.* continuous flow.
 Fragen, to ask, interrogate.
 Frank, *m.* (*pl. en*) Frenchman, Frank.
 Frau, *f.* woman, wife, lady.
 Fräulein, *n.* young lady, miss.
 Frei, free; independent; open.
 Freiheit, *f.* freedom, liberty.
 Fremd, foreign, strange.
 Fremdling, *m.* foreigner, stranger.
 Freude, *f.* joy, delight, pleasure.
 Freudenlos, joyless.
 Freudenstörer, *m.* disturber of pleas-
 ure.
 Freudig, joyous, joyful, glad, cheer-
 ful.
 Freuen (*sich*), to rejoice, rejoice in;
 to enjoy.
 Freund, *m.* friend.
 Freundlich, friendly, kind, courteous,
 pleasant, cheerful.
 Friede, *m.* peace, tranquillity.
 Frisch, fresh; gay, brisk.
 Froh, glad, gladsome, happy, joyous
 Fröhlich, joyful, joyous, merry,
 cheerful.
 Frucht, *f.* fruit.
 Fruchtbar, fruitful, fertile.
 Früh, early; soon.
 Frühling, *m.* spring.
 Fühlen, to feel.
 Führen, to conduct, lead.
 Führer, *m.* leader, guide.

Funke, m. spark.

Funfeln, to glitter, glisten, sparkle.

Für, for, in favor of; *für ſich*, for itself, of its own accord.

Furcht, f. fear, dread, fright.

Furchtbar, fearful, frightful.

Fürchten, to fear.

Fürchterlich, terrible, frightful.

Fürſt, m. prince, sovereign.

Fuß, m. foot.

G.

Gamaſiel, m. Gamaliel.

Gang, m. step; passage, way; course.

Ganz, whole, entire, all.

Gar, very, quite; at all.

Garten, m. garden.

Gazelle, f. gazelle.

Gebären, *gebar*, *geboren*, to bring forth, give birth to.

Gebäude, n. building, structure, fabric.

Geben, *gab*, *gegeben*, to give; *es gibt*, there is, there are.

Gebet, n. prayer.

Gebieten, to bid, command, order.

Geborſten, burst, broken, cleft.

Geduld, f. patience, endurance.

Geduldig, patient.

Gefahr, f. danger, peril.

Gefahrvoß, dangerous, perilous, hazardous.

Gefährlich, dangerous, perilous.

Gefild, n. fields, plain.

Gefrieren, to congeal, freeze.

Gegen, toward, against, in comparison with.

Gegend, f. region, district, neighborhood.

Gegenſtand, m. object.

Gegenüber, opposite.

Gegenwart, f. presence.

Gehen, *ging*, *gegangen*, to go, to walk.

Gehölze, n. wood, thicket.

Gehören, to belong or pertain to.

Geißel, f. whip, scourge.

Geiſt, (pl. er) m. spirit, mind.

Geiſterchor, m. spirit choir.

Geklaß, n. yelping.

Gelangen, to reach, arrive; to attain.

Gelb, yellow.

Geld, n. money.

Geliebt, beloved, loved.

Gellen, to sound, yell, echo.

Gelten, *galt*, *gegolten*, to be worth, be good; to concern; to become.

Gemach, n. room, apartment.

Gemahl, n. spouse, wife.

Gemeinſchaft, f. fellowship, communion, mutual accord.

Geneigt, devoted, kindly disposed.

Genie, n. genius.

Geniuß, m. (pl. Genien) genius, guardian spirit.

Genoß, m. companion, associate, comrade, mate.

Genug, enough, sufficient.

Genügen, to suffice, to satisfy.

Genugſamkeit, f. sufficiency, satisfaction.

Gerade, straight; exact, just.

Geräuſch, n. rushing.

Gerecht, just, righteous.

Geriht, n. court of justice.

Gering, small, slight, insignificant.

Gern, gladly, cheerfully.

Gefang, m. singing, song.

Gefchäft, n. business.

Geſchehen, *geſchah*, *geſchehen*, to happen, come to pass, take place.

Gefchmeide, n. jewels, jewelry.

Gefchöpf, n. creature.

Gefchwifter, n. brothers and sisters.

Geſicht, n. (pl. er) face, countenance.

Geſpenſt, n. (pl. er) ghost, spectre, phantom.

Geſtalt, f. figure, shape, form.

Geſtehen, to confess, acknowledge.

Geſtern, yesterday.

Getöſe, n. roaring, rumbling, din.

Gewahrwerden, to perceive, descry.

Gewalt, f. power, force, violence.

Gewaltig, mighty, violent.

Gewebe, n. web.

- Gewicht, *n.* weight.
 Gewiß, certain, sure.
 Gewohnt, accustomed to.
 Gift, *n.* poison.
 Gipfel, *m.* top, peak, summit.
 Gischt, *m.* spray, froth.
 Glanz, *m.* splendor, brightness, brilliancy.
 Glänzen, to glisten, glitter, shine.
 Glas, *n.* (*pl. er*) glass.
 Gläsern, glass, of glass.
 Glatt, smooth.
 Glauben, *m.* faith.
 Glauben, to believe, trust; to suppose, imagine; to ween.
 Gleich, like, similar, equal; equally; immediately, forthwith; quickly, at once; although.
 Gleichen, *glic*, *geglic*en, to be like, to resemble.
 Gleichfalls, likewise, also, too.
 Gleichgültig, indifferent.
 Gleichsam, as if, as it were; almost.
 Glied, *n.* (*pl. er*) member, limb.
 Glocke, *f.* bell.
 Glück, *n.* fortune, happiness.
 Glücklich, fortunate, lucky, happy.
 Glühen, to glow; to shine.
 Gnade, *f.* grace, favor; pardon.
 Golden, gold, golden.
 Goldorange, *f.* gold orange, golden orange.
 Gott, *m.* (*pl. er*) God, god.
 Gottesacker, *m.* church-yard, burying-ground.
 Gottheit, *f.* divinity, deity.
 Göttin, *f.* goddess.
 Göttlich, divine, godlike.
 Grab, *n.* (*pl. er*) grave, tomb.
 Graben, grub, gegraben, to dig.
 Grad, *m.* degree, grade.
 Gram, *m.* grief, sorrow.
 Gras, *n.* grass.
 Grau, gray.
 Grazie, *f.* grace.
 Greifen, griff, gegriffen, to grasp.
 Greis, *m.* an old man.
 Grenze, *f.* bound, border.
 Grenzen, to bound, border, to extend.
 Grenzlinie, *f.* boundary-line.
 Grenzsäule, *f.* bound-stone.
 Groß, great, large; tall.
 Großartig, grand, magnificent.
 Größe, *f.* greatness; loftiness, grandeur, nobleness.
 Grün, green, verdant.
 Grund, *m.* ground; bottom.
 Gut, good; well.

S.

- Haar, *n.* hair.
 Haben, to have; to possess.
 Hain, *m.* grove, wood.
 Halb, half.
 Halbkreis, *m.* semi-circle.
 Hälfte, *f.* half.
 Halm, *m.* stalk, blade.
 Halten, hielt, gehalten, to hold; to keep; to restrain; to stop, pause.
 Hand, *f.* hand; side.
 Hangen, hing, gehangen, to hang, adhere.
 Harfe, *f.* harp.
 Harfensaite, *f.* harp-string.
 Hart, hard; severe, grievous.
 Hauch, *m.* breath; breeze.
 Hauchen, to breathe; to blow; to exhale.
 Haupt, *n.* (*pl. er*) head.
 Hauptfarbe, *f.* chief color, principal color.
 Hauptregenhogen, *m.* principal rainbow, primary rainbow.
 Haus, *n.* (*pl. er*) house.
 Heben, hob, gehoben, to lift, raise.
 Heer, *n.* host, army.
 Heftig, violent, vehement.
 Hehr, lofty, sublime; venerable.
 Heide, *f.* heath.
 Heideland, *n.* heath.
 Heilig, sacred, holy.
 Heiligkeit, *f.* holiness, sanctity.
 Heimlich, secret; secretly.
 Heiß, hot; ardent.
 Heißen, hieß, geheißen, to name, call; to be named, called.

- Held**, *m. (pl. en)* hero.
Heldenbuch, *n.* book of heroes, book of fame.
Helfen, half, geholfen, to help, assist; to avail.
Hell, clear, bright, light.
Hellglänzend, bright shining, sparkling.
Helligkeit, *f.* clearness.
Hellblau, blue, bright blue.
Hellgelb, yellow, bright yellow.
Her, hither, here, (*implying motion toward the speaker*).
Herab, down, downward.
Herabströmen, to stream, pour, rush down.
Herabstürzen, *n.* descent, precipitation.
Herauf, up, upward.
Heraus, out (*toward the speaker*).
Herein, in (*toward the speaker*), into.
Herniedersinken, to set, to sink down.
Herniederschweben, to float down, to sweep down, descend.
Herold, *m.* herald.
Herr, Mr.; gentleman; lord; sir.
Herrlich, glorious, splendid; grand.
Herrschaft, *f.* dominion, mastery, command, jurisdiction.
Herrschen, to rule, reign, sway, prevail.
Herum, around.
Herunter, down.
Heruntersteigen, to descend.
Heruntertropfen, to drop down.
Hervorragen, to project forth.
Hervor, forth, out.
Hervorbiegen, to bend forward, lean toward.
Hervorbrechen, to break or burst forth.
Hervordringen, to break forth, rush forth.
Hervorwälzen, to roll out or forth.
Herz, *n. (pl. en)* heart, breast.
Heut(e), to-day.
Hier, here; in this place.
Hillel, *m.* Hillel.
Himmel, *m.* heaven, sky.
Himmlich, heavenly, celestial.
Hin, (*implying motion from the speaker*), thither, hence.
Hinab, down.
Hinabgießen, to pour down.
Hinabschauen, to look or gaze down.
Hinabschütten, to pour down.
Hinabziehen, to draw down, lead down.
Hinaufklimmen, to ascend, climb up.
Hinauf, up, up to.
Hinaus, out, beyond.
Hineinbliden, to glance or look in.
Hineingehen, to go into, enter.
Hinschlängeln, to coil, wind as a serpent.
Hinter, behind.
Hinüber, over, across.
Hinunter, down, downward.
Hinwegschleudern, to fling, throw or hurl away.
Hinzusetzen, to add.
Hirsch, *m.* stag, deer.
Hoch, high; tall; lofty.
Hochauf, high up; aloft.
Höchst, highest; greatest; most, exceedingly.
Hof, *m.* yard, court.
Hoffen, to hope; to expect; to trust, confide.
Hoffentlich, it is hoped, it is to be hoped, I hope.
Hoffnung, *f.* hope, expectation.
Höflich, *m.* courtier.
Höhe, *f.* height, loftiness; in die -, up, upward, aloft.
Hohl, hollow.
Höhle, *f.* hollow; cavern.
Holz, favorable; lovely; kind; fair, beauteous.
Holz, *n. (pl. er)* wood.
Homer(us), *m.* Homer.
Honig, *m.* honey.
Horchen, to listen, hearken.
Hören, to hear, attend.
Hörer, *m.* hearer, listener.
Horizont, *m.* horizon.
Horn, *n.* horn, bugle.
Hügel, *m.* hill, hillock. •

Hund, *m.* dog, hound.
 Hundert, hundred.
 Husch, hush; *used in imitating a rustling sound.*
 Hütte, *f.* cottage.

J.

Jah, *I.*
 Ideal, *n.* ideal.
 Ihm, him, to him; to it.
 Ihn, him, it.
 Ihnen, to them; them; to you, you.
 Ihr, ye, you.
 Ihr, her, hers; their, theirs.
 Immer, ever, always.
 Immerdar, always, ever.
 Immerwährend, perpetually, incessantly.
 In, into, to; in, at.
 Indigoblau, indigo, indigo blue.
 Innehalten, to stop, pause, halt.
 Innere, der, die, das, interior.
 Innig, intimate, fervent; intimate-ly.
 Insel, *f.* island, isle.
 Insoweit, thus, thus far, as far as.
 Irgend, anywhere; - einer, any, some.
 Iris, *f.* Iris, the rainbow.
 Irren, to wander, err.
 Irrlicht, *n.* (*pl. er*) ignis fatuus, Will-o'-the-wisp.
 Irrthum, *m.* (*pl. er*) error, deception.
 Irrweg, *m.* path of error.

J.

Ja, yes, yea; certainly, indeed, surely, forsooth, really.
 Jagd, *f.* chase, hunt.
 Jagen, to chase, hunt.
 Jäger, *m.* huntsman, hunter.
 Jäh, precipitous, steep.
 Jahr, *n.* year.
 Jammervoll, woeful; full of anguish.
 Je, always, ever; (*with comparatives*) the; -... desto, the... the.
 Jeder, each, every.
 Jenseits, on the other side.
 Jetzt, jetzt, now, at present.

Jugend, *f.* youth.
 Jung, young, youthful.
 Jünger, *m.* disciple, follower.
 Jungfrau, *f.* maid, maiden, virgin.
 Jüngling, *m.* young man, youth.
 Jupiter, *m.* Jupiter.

K.

Kahn, *m.* boat, skiff.
 Kalt, cold, cool.
 Kälte, *f.* cold, coldness.
 Kamm, *m.* comb.
 Kämmen, to comb, dress.
 Kampf, *m.* combat, fight, conflict, struggle.
 Kämpfen, to struggle, combat, fight.
 Capitol(ium) *n.* capitol.
 Karte, *f.* map, chart, card.
 Kaufen, to buy, purchase.
 Kaufmann, *m.* merchant.
 Kaum, scarcely, hardly.
 Kehren to turn.
 Kein, no, not a.
 Kennen, to know, be acquainted with.
 Kessel, *m.* caldron, kettle.
 Kind, *n.* (*pl. er*) child.
 Kirche, *f.* church.
 Kirchengesang, *m.* anthem, hymn.
 Kirsche, *f.* cherry.
 Klang, *m.* sound, clang; music.
 Klar, clear, bright, serene.
 Kleid, *n.* (*pl. er*) dress, garment, clothing.
 Klein, small, little, miniature.
 Klima, (*pl. ta*) clime, climate.
 Klimmen, klonnen, geklommen, to climb.
 Klingeln, klingen, geklungen, to sound.
 Klippe, *f.* steep rock, cliff, crag.
 Klopfen, to rap, beat.
 Kloster, *n.* cloister, convent, monastery.
 Knabe, *m.* boy.
 Knecht, *m.* servant; slave, one who voluntarily becomes a slave.
 Kommen, kam, gekommen, to come.
 König, *m.* king.
 Königin, *f.* queen.

Können, konnte, gekonnt, (can) to be able; to know how; to be permitted.

Kopf, m. head.

Korn, n. grain, corn, seed.

Körper, m. body.

Kostbar, costly, precious.

Kosten, to cost; to taste.

Kraft, f. strength, power, energy.

Krank, sick, infirm, ill.

Krankheit, f. sickness, illness.

Kranz, m. garland, chaplet, wreath.

Krater, m. crater.

Kreis, m. circle.

Kreisen, to whirl, turn, move around.

Kriechen, kroch, gekrochen, to creep, crawl.

Krieg, m. war, conflict.

Krieger, m. warrior.

Kriegesgöttin, f. goddess of war.

Krone, f. crown, wreath.

Kronen, to crown.

Kugel, f. ball, sphere.

Kühl, cool.

Kühn, bold, daring, dauntless, valiant.

Kummer, m. grief, sorrow.

Künftig, future; in future, at some future time.

Kunst, f. art.

Künstler, m. artist.

Küste, f. coast, shore.

L.

Lächeln, to smile.

Lachen, to laugh.

Lager, n. couch, bed.

Lagern (sich), to lie down, encamp.

Lampe, f. lamp.

Land, n. (pl. er) land, country.

Ländlich, rural, rustic.

Landmann, m. husbandman, rustic.

Lang, long, lengthy.

Längst, longest; long since, long ago.

Lassen, ließ, gelassen, to let, leave; to permit, suffer; to order.

Laster, n. vice, crime.

Laub, n. foliage, leaves.

Lauf, m. course, career.

Laufbahn, f. race-course; career.

Laut, m. sound, tone.

Lava, f. lava.

Lavabank, f. bank or deposit of lava.

Lavaschicht, f. stratum of lava.

Lavaström, m. stream of lava.

Leben, n. life.

Leer, empty, vacant.

Leeren, to empty.

Legen, to lay, place, put.

Lehre, f. precept, instruction.

Lehren, to teach.

Lehrer, m. teacher, instructor.

Leiche, f. corpse, dead body.

Leicht, light, easy; thin.

Leihen, to lend.

Leise, low, soft, gentle.

Leiten, to lead, conduct, guide.

Lenz, m. spring.

Lernen, to learn.

Lesen, to read; to gather.

Leser, m. reader.

Lezt, last.

Licht, n. light.

Lichtspiel, n. play of light.

Lieb, dear, beloved.

Liebe, f. love, affection.

Lieben, to love.

Lied, n. (pl. er) lay, song, air.

Liegen, lag, gelegen, to lie.

Lilie, f. lily.

Link, left.

Links, to or from the left, on the left side.

Liparische Inseln, Lipari islands.

Lippe, f. lip.

Loben, to praise, commend.

Loch, n. (pl. er) hole.

Locke, f. lock, tress, curl.

Lobern, to blaze.

Lorelei, f. Lorelei.

Lorbeer, m. laurel, bay, bay-tree.

Los, loose, untied.

Löschen, to quench.

Loslassen, to release, set free.

Losreißen, to break loose, tear away, disengage.

Luft, f. air, atmosphere, breeze.

Luft, *f.* pleasure, delight, joy.
 Lustig, merry, jocund, jovial, gay.
 Lycisch, Lycian.

M.

Machen, to make; to do; to produce.

Macht, *f.* might, power.

Mächtig, mighty, powerful.

Machtwort, *n.* word of command.

Mädchen, *n.* maid, girl.

Mai, *m.* May.

Maienblüthe, *f.* bloom of May.

Maienlicht, *n.* light of May.

Mal, *n.* time.

Malen, to paint; to depict, delineate, portray.

Maler, *m.* painter.

Malta, *n.* Malta.

Man, one, they, people, we.

Mann, *m.* man, husband.

Männwürde, *f.* manly dignity or worth.

Männlich, manly, valiant.

Männlichkeit, *f.* manhood, manliness, virility.

Mantel, *m.* mantle, cloak.

Mæonide, Mæonian (muse).

Märchen, *n.* tale, legend, story.

Marmor, *m.* marble.

Marmorbild, *n.* marble statue or image.

Marmorsäule, *f.* marble column.

Masse, *f.* mass, bulk.

Materie, *f.* matter, material.

Material, *n.* (*pl. ien*) material.

Matt, feeble, faint, dim.

Mauer, *f.* wall.

Maulbeere, *f.* mulberry.

Maulthier, *n.* mule.

Maulwurfshügel, *m.* mole hill.

Meer, *n.* sea, ocean.

Mehr, more; any more.

Mebrere, several.

Meile, *f.* mile.

Meilenweit, miles away, extending for miles.

Mein, my, mine.

Meister, *m.* master.

Melden, to mention, tell; to make known.

Melodie, *f.* melody, tune.

Menge, *f.* multitude, throng.

Mengen, to mix, mingle.

Mensch(en), *m.* human being, man.

Menschenbrust, *f.* human breast.

Menschenherz, *n.* human heart or soul.

Menschheit, *f.* the human race, humanity.

Menschlich, human; humane.

Merken, to mark, observe.

Merkwürdig, remarkable.

Messen, maß, gemessen, to measure, survey, contest.

Mild, mild, tender, gentle.

Minerva, *f.* Minerva.

Mit, with, by, along with.

Mittag, *m.* noon, mid-day.

Mitte, *f.* centre, midst, middle.

Mitten, amidst, in the midst; -in, in the midst of.

Mitternacht, *f.* midnight.

Moder, *m.* mold, mud, decay.

Mögen, mochte, gemocht, to be allowed (may); to wish, desire.

Möglich, possible.

Monat, *m.* month.

Mond, *m.* moon.

Mondlicht, *n.* moonlight.

Mooß, *n.* moss.

Morgen, *m.* morning; to-morrow.

Morgenroth, *n.* morning red, glow of morning, blush of morn.

Morgenröthe, *f.* rosy dawn, aurora.

Morven, Morven.

Müde, weary, tired.

Müdigkeit, *f.* weariness, fatigue.

Mühe, *f.* trouble, difficulty.

Mühsam, tedious, difficult; with difficulty.

Mund, *m.* mouth.

Muse, *f.* muse.

Musik, *f.* music.

Müssen, (must) to be obliged.

Muth, *m.* courage, spirit, mood.

Muthig, courageous. bold.

Myrthe, *f.* myrtle.

N.

Nach, after; to, for, according to;
 -und-, by degrees, gradually.
 Nachbar, *m. (pl. n)* neighbor.
 Nachdem, after, when; after that.
 Nachgeben, to give way, yield.
 Nächst, nearest, next.
 Nacht, *f.* night.
 Nacken, *m.* neck.
 Nah(e), near, nigh, close.
 Nähe, *f.* nearness, proximity; in
 der -, near by, near at hand.
 Nahen, to draw near, approach.
 Nähern (sich), to approach, draw
 near; to approximate.
 Nahrung, *f.* nourishment, food.
 Name(n), *m.* name, title.
 Nämlich, namely, to wit.
 Nase, *f.* nose.
 Naß, wet, moist.
 Raßglatt, slippery.
 Nathan, *m.* Nathan.
 Natur, *f.* nature.
 Nebel, *m.* fog, mist.
 Neben, by the side of, by, near.
 Nebenregenbogen, *m.* secondary rain-
 bow.
 Nehmen, nahm, genommen, to take.
 Neigen (sich), to bow, decline.
 Nein, no, nay.
 Nennen, nannte, genannt, to name,
 call, mention.
 Neu, new, recent.
 Neugier, *f.* curiosity, inquisitiveness.
 Neugierig, curious, inquisitive.
 Neujahr, *n.* new-year.
 Neujahrnacht, *f.* new-year's night.
 Nicht, not, never.
 Nichts, nothing, naught.
 Nicolosi, Nicolosi.
 Nieder, low, nether; down.
 Niederfallen, to fall down.
 Niederschlagen, to strike or knock
 down.
 Niedersinken, to decline, to sink
 down.
 Niedrig, low.
 Niemals, never.

Niemand, no one, nobody.
 Nimmer, never, no more.
 Noch, yet, still, more; -ein Mal,
 once more.
 Nord(en), *m.* north.
 Nordamerika, North America.
 Nordlicht, *n.* northern light, aurora
 borealis.
 Nordlichtschein, *m.* shining or glare
 of the northern light.
 Nöthigen, to necessitate, constrain,
 compel.
 Nun, now, by this time.
 Nur, only, but.
 Nützlich, useful.

O.

Obdach, *n.* shelter, lodging.
 Oben, above, aloft, on high; up
 stairs.
 Oberfläche, *f.* surface.
 Obgleich, although, though.
 Obgleich, although.
 Oede, desolate, waste, solitary.
 Öffnen, to open.
 Ofter(s), often, frequently.
 Offenbaren, to manifest, disclose,
 reveal.
 Oft, often, oft.
 Ohne, without, except.
 Ohr, *n. (pl. en)* ear.
 Öl, *n.* oil.
 Orangengelb, orange color, orange
 yellow.
 Ort, *m. (pl. er)* place, spot.
 Ossian, *m.* Ossian.
 Osten, *m.* east.

P.

Paar, *n.* pair; a few.
 Palme, *f.* palm tree, palm.
 Pandora, *f.* Pandora.
 Paradies, *n.* paradise.
 Passiren, to pass.
 Person, *f.* person.
 Pfad, *m.* path.
 Pferd, *n.* horse, steed.
 Pflanze, *f.* plant.
 Pflanzung, *f.* planting, plantation.

Piff, pass, piff, pass.
 Platz, *m.* place.
 Plötzlich, suddenly, at once.
 Pracht, *f.* splendor, magnificence.
 Prachtvoll, magnificent, gorgeous.
 Prätig, splendid, magnificent, stately.
 Preis, *m.* price; prize, glory, pride.
 Preisen, praised, gepriesen, to praise, extol.
 Prisma, *n.* prism.
 Prophet, *m.* (*pl. en*) prophet.
 Pygmalion, *m.* Pygmalion.
 Pythen, *m.* Python.

R.

Rache, *f.* vengeance, revenge.
 Rachegeist, *m.* avenging spirit.
 Rächer, *m.* avenger.
 Rand, *m.* (*pl. er*) edge, brink.
 Rasen, to rage, rave.
 Rasten, to rest, repose.
 Rath, *m.* advice, counsel.
 Rathen, rath, gerathen, to advise, counsel; to assist.
 Rauch, *m.* smoke, fume.
 Raum, *m.* space, room.
 Rauschen, to rustle; to rush, roar.
 Rechnen, to reckon, compute.
 Recht, right.
 Rechts, at, to or from the right hand.
 Rede, *f.* speech, discourse, words.
 Reden, to speak, talk.
 Regen, to stir, excite, move.
 Regen, *m.* rain.
 Regentbogen, *m.* rainbow.
 Regentbogenglanz, *m.* rainbow-splendor.
 Regengalle, *f.* imperfect rainbow, (weathergall).
 Regentropfen, *m.* drop of rain, rain-drop.
 Regnen, to shower, rain, give rain.
 Reich, rich.
 Reich, *n.* empire, realm.
 Reichen, to reach, hand.
 Rein, pure, clear, bright, clean.
 Reise, *f.* journey, trip.
 Reissekleid, *n.* traveling dress or garment.
 Reisen, to travel, journey.
 Reissen, riß, gerissen, to tear, snatch, wrest.
 Reiten, ritt, geritten, to ride (on horseback).
 Reizen, to entice, allure, charm.
 Rennen, rannte, gerannt, to run, race.
 Retten, to save, deliver, rescue.
 Retter, *m.* deliverer, savior.
 Reue, *f.* repentance, sorrow, regret, remorse.
 Rhein, *m.* Rhine.
 Richten, to direct, give a signal; to judge.
 Richter, *m.* judge.
 Richtung, *f.* direction.
 Richtshaus, *n.* tribunal, court of justice, judgment-hall.
 Ring, *m.* ring, circle, ringlet.
 Ringen, *n.* struggling, wrestling, striving.
 Rings, around; — umher, all around, round about.
 Riß, *m.* rent, cleft, crevice.
 Röcheln, *n.* dying groan, gurgling breath.
 Rollen, to roll; to coil.
 Rose, *f.* rose.
 Roß, *n.* horse, steed, charger.
 Roth, red, ruddy.
 Röthe, *f.* redness, blush, flush.
 Rücken, *m.* back.
 Rückschauen, to look back or behind.
 Rückwärts, back, backward.
 Ruf, *m.* call, shout.
 Rufen, rief, gerufen, to call, exclaim.
 Ruhe, *f.* rest, tranquillity, repose.
 Ruhen, to rest, repose, sleep.
 Ruhig, quiet, calm, tranquil, serene.
 Ruhm, *m.* glory, fame, renown.
 Rühren, to touch, affect, move.
 Rund, round, circular.

S.

Saal, *m.* room, saloon; hall, palace.
 Sache, *f.* thing, matter; business;

- Säen, to sow.
 Sage, *f.* saying, rumor, report; tradition, tale.
 Sagen, to say, tell.
 Saite, *f.* string.
 Salben, to anoint.
 Salem, *n.* Salem.
 Sand, *m.* sand; arena.
 Sanft, soft, mild, gentle, smooth.
 Sang, *m.* song, singing; voice.
 Sänger, *m.* minstrel, bard, singer.
 Sängertum, *n.* minstrelsy.
 Sättigen, to satisfy, fill.
 Säugling, babe, suckling.
 Säule, *f.* pillar, column.
 Säulensaal, *n.* hall supported by columns, pillared hall.
 Säuseln, to rustle.
 Scene, *f.* scene.
 Schaar, *f.* host, throng.
 Schaf, *n.* sheep.
 Schaffen, *schuf, geschaffen*, to create.
 Schale, *f.* shell, cup, vase.
 Schatten, *m.* shade, shadow.
 Schauder, *m.* shuddering, horror, dread.
 Schauen, to see, look; to view, behold.
 Schauerlich, awful, dreadful.
 Schauerig, awful, dreadful.
 Schaum, *m.* foam, froth.
 Schauspiel, *m.* theatre, scene.
 Schauspiel, *n.* spectacle, sight.
 Scheiden, *schieb, geschieden*, to part, depart, separate.
 Scheideweg, *m.* dividing path, dividing line.
 Schein, *m.* shine, glare.
 Scheinen, *schien, geschienen*, to shine; to appear, seem.
 Scheitel, *m.* crown (of the head).
 Scheu, timid, cowardly, shy.
 Schicht, *f.* stratum.
 Schicken, to send, dispatch.
 Schiff, *n.* ship, vessel.
 Schiffer, *m.* mariner, sailor.
 Schimmer, *m.* glimmer, splendor.
 Schimmern, to glitter, glimmer.
 Schlacht, *f.* battle, engagement.
 Schlachten, slay, slaughter.
 Schlachten, *n.* slaughter, killing.
 Schlaf, *m.* sleep.
 Schlafen, *schlie, geschlafen*, to sleep, be asleep.
 Schlaflos, sleepless.
 Schlagen, *schlug, geschlagen*, to beat, strike; to wrap.
 Schlagen, *n.* beating, striking.
 Schlange, *f.* serpent, snake.
 Schlecht, bad, miserable, base.
 Schleifen, *schliff, geschliffen*, to grind.
 Schleudern, to throw, fling, hurl.
 Schließen, *schloß, geschlossen*, to shut, close.
 Schlinge, *f.* tendril, loop.
 Schloß, *n.* (*pl. er*) castle, palace; lock.
 Schlummer, *m.* slumber.
 Schlummerkörnlein, *n.* seed of slumber.
 Schlummern, to slumber, sleep.
 Schlüssel, *m.* key.
 Schmelzen, *schmolz, geschmolzen*, to melt, dissolve.
 Schmerz, *m.* pain, distress, affliction.
 Schmuß, trim, spruce, handsome.
 Schmücken, to adorn, deck.
 Schmutzig, filthy, dirty.
 Schnee, *m.* snow.
 Schneiden, *schnitt, geschnitten*, to cut.
 Schnell, quick, fleet, swift.
 Schon, already; even; indeed.
 Schön, beautiful, fair, handsome.
 Schönheit, *f.* beauty, comeliness.
 Schoß, *m.* lap, bosom.
 Schöpfer, *m.* creator, maker.
 Schöpfung, *f.* creation.
 Schranke, *f.* barrier; *pl.* lists.
 Schrecken, *m.* terror, consternation.
 Schrecken, to terrify, frighten.
 Schrecklich, frightful, terrible, fearful.
 Schreiben, *schrieb, geschrieben*, to write.
 Schreien, *schrie, geschrien*, to cry, shriek, shout.
 Schreiten, *schritt, geschritten*, to step, walk, stride.

- Schritt, *m.* step, pace, tread.
 Schutt, *m.* rubbish, ruins.
 Schütten, to pour.
 Schwach, weak, feeble, faint.
 Schwanger, burdened, pregnant.
 Schwarm, *m.* swarm, crowd, throng.
 Schwarz, black, dark, gloomy.
 Schweben, to hover; to hang, float.
 Schweigen, schwieg, geschwiegen, to be silent, be still.
 Schweigen, *n.* silence.
 Schwellen, schwoll, geschwollen, to swell; to float; to rise, heave.
 Schwermuth, *f.* sadness, melancholy.
 Schwert, *n.* sword.
 Schwester, *f.* sister.
 Schwimmen, schwamm, geschwommen, to swim.
 Schwindel, *m.* dizziness, giddiness.
 Schwinden, schwand, geschwunden, to vanish, disappear.
 Schwül, close, sultry.
 Sechs, six.
 See, *m.* lake.
 See, *f.* sea.
 Seele, *f.* soul, mind.
 Segnen, to bless.
 Sehen, sah, gesehen, to see, perceive, to look upon, behold.
 Sehne, *f.* sinew, nerve.
 Sehr, much, very, very much.
 Sein, war, gewesen, to be; to exist.
 Sein, his, its.
 Seiner or sein, of him, of it, of them.
 Seite, *f.* side.
 Selber, self; even.
 Selbst, self; even.
 Selig, blessed, happy, blissful.
 Selten, rare; seldom.
 Seltsam, strange, wonderful, singular.
 Senken (sich), to sink, drop.
 Senkrecht, perpendicular.
 Setzen, to put, place, set.
 Seufzen, to sigh, groan.
 Seufzer, *m.* sigh, groan.
 Sich, himself, herself, itself; to or for himself, herself etc.
 Sicher, secure, safe, certain.
 Sichern, to secure, insure.
 Sichtbar, visible, manifest, sensible.
 Sicilien, *n.* Sicily.
 Sie, she, her; it; them, you.
 Sieben, seven.
 Sieden, to seethe, boil; to hiss.
 Sieg, *m.* victory, triumph, conquest.
 Siegen, to triumph, conquer.
 Siegeswerth, worthy to conquer, victory deserving.
 Silber, *n.* silver.
 Silberhell, bright as silver; pellucid, limpid.
 Silbern, silver, silvery, of silver.
 Singen, sang, gesungen, to sing.
 Sinken, sank, gesunken, to sink.
 Sinn, *m.* sense, mind, feeling.
 Sinnlich, sensible, sensual.
 Sinnlos, senseless, distracted.
 Sitzen, saß, gesessen, to sit.
 So, so, thus; such; then.
 Sofort, immediately, forthwith, instantly.
 Sogenannt, so-called.
 Sogleich, immediately, at once.
 Sohn, *m.* son.
 Solcher, such.
 Soldat, *m.* (*pl. en*) soldier.
 Sollen, to be in duty bound; shall, ought, must.
 Sommer, *m.* summer.
 Sonderbar, singular, strange.
 Sondern, but, (*after a negation*).
 Sonne, *f.* sun.
 Sonnenbahn, *f.* sunny path.
 Sonnenstrahl, *m.* sunbeam, ray of the sun.
 Sonnenzeiger, *m.* style or gnomon of a sundial.
 Sonst, otherwise, else; formerly, heretofore.
 Sorge, *f.* care, solicitude.
 Spät, late, tardy.
 Spiegel, *m.* mirror.
 Spiegeln, to reflect, mirror; sich -, to be reflected or imaged.
 Spiel, *n.* play, sport.

- Spielen, to play, sport.
 Spinne, *f.* spider.
 Splittern, to break, shiver, splinter, shatter.
 Spott, *m.* derision, scoff, scorn.
 Sprache, *f.* speech, language.
 Sprechen, sprach, gesprochen, to speak, say, talk.
 Springen, sprang, gesprungen, to spring, jump, leap.
 Spritzen, to spirt, spout.
 Sprühen, to dart; to sparkle, flash, fly.
 Spur, *f.* (*pl. en*) track, trace.
 Stab, *m.* staff, stick.
 Stadt, *f.* city, town.
 Stamm, *m.* body or trunk, stem.
 Stand, *m.* attitude, position.
 Stark, strong, robust, sturdy, vigorous.
 Stärke, *f.* strength, force.
 Starr, stiff, fixed, staring.
 Statt, instead of.
 Statue, *f.* statue.
 Staub, *m.* dust.
 Staunen, to be astonished; to be amazed; to wonder.
 Staunen, *n.* amazement, astonishment.
 Steg, *m.* foot-bridge, path.
 Stehen, stand, gestanden, to stand.
 Steig, *m.* path, road.
 Steigen, stieg, gestiegen, to rise up, ascend, mount.
 Steil, steep, precipitous.
 Stein, *m.* stone, rock.
 Steinern, stony, stone.
 Stelle, *f.* place, spot, situation.
 Stellen, to place, put, set.
 Sterben, starb, gestorben, to die.
 Sterblich, mortal, perishable.
 Stern, *m.* star.
 Still, still, quiet, calm.
 Stille, *f.* stillness, silence, calm.
 Stimme, *f.* voice.
 Stirne, *f.* forehead, brow.
 Stöhnen, *n.* groaning, groan.
 Stolz, proud, haughty.
 Stoßen, stieß, gestoßen, to push, thrust, strike; in's Horn —, to blow the horn.
 Strahl, *m.* beam, ray.
 Strahlen, to beam, gleam, shine.
 Strecken, to stretch, lay down.
 Streich, *m.* stroke, blow.
 Streit, *m.* strife, combat.
 Streiten, stritt, gestritten, to fight.
 Streiter, *m.* combatant, competitor.
 Streitlauf, *m.* race.
 Streng, strict, severe.
 Streuen, to strew, scatter.
 Strom, *m.* stream, river, torrent.
 Strömen, to stream, gush, flow.
 Strudel, *m.* whirlpool, eddy.
 Stück, *n.* piece, fragment.
 Stufe, *f.* step.
 Stufenweise, step by step, by degrees, gradually.
 Stumm, dumb, mute, silent.
 Stunde, *f.* hour.
 Sturm, *m.* storm, tempest.
 Stürmen, to storm, rush, rage.
 Stürmisch, stormy, tempestuous.
 Sturz, *m.* fall, tumble, plunge.
 Stürzen, to plunge, precipitate; to fall prostrate, topple down; to tumble, rush.
 Suchen, to seek, look for, search.
 Süden, *m.* south.
 Sumpf, *m.* bog, marsh, swamp.
 Sünde, *f.* sin, transgression.
 Süß, sweet; sweetly.
 Süßigkeit, *f.* sweetness.

T.

- Tafel, *f.* table.
 Tafelfelsen, *m.* table rock.
 Tag, *m.* day.
 Tanne, *f.* fir-tree.
 Tanzen, to dance.
 Tapfer, valiant, brave.
 Tauchen, to plunge, to dive.
 Tausen, to baptize, name, christen.
 Tausend, thousand.
 Tausendfarbig, thousand tinted or colored.
 Teleskop, *n.* telescope.

- Teutona, *f.* Teutona, the German muse.
 Thal, *n.* (*pl. er*) valley, dale, vale.
 Thau, *m.* dew.
 Thautröpfchen, *n.* dewdrop.
 Theil, *m. & n.* part, portion; zum —, in part, partly.
 Thermopylä, *n.* Thermopylæ.
 Theuer, dear, precious, beloved.
 Thier, *n.* animal, beast.
 Thor, *n.* gate, gateway.
 Thöricht, foolish.
 Thräne, *f.* tear.
 Thron, *m.* throne.
 Thuisfone, *f.* Thuisfone, the German muse.
 Thun, *that*, gethan, to do, perform.
 Thüre, *f.* door.
 Thurm, *m.* tower, steeple.
 Tief, deep, profound; intense, touching.
 Tiefe, *f.* deep, abyss.
 Tinte, *f.* tint, ink.
 Tochter, *f.* daughter.
 Tod, *m.* death.
 Todesengel, *m.* angel of death.
 Todt, dead, lifeless.
 Ton, *m.* tone, sound, strain.
 Tönen, to sound.
 Tosen, to roar, rage.
 Tragen, *trug*, getragen, to carry, bear, waft.
 Trägerin, *f.* bearer.
 Trara, trara.
 Trauern, to mourn, grieve.
 Traulich, cordial, intimate, familiar.
 Traum, *m.* dream.
 Träumen, to dream; to fancy.
 Traurig, sad, sorrowful, pensive.
 Treiben, *trieb*, getrieben, to drive, impel; to put forth.
 Treppe, *f.* stair, flight of steps.
 Treten, *trat*, getreten, to tread, step, go, enter.
 Treu, faithful, trusty, true.
 Treue, *f.* fidelity, faith, truth.
 Trinken, *trank*, getrunken, to drink.
 Tritt, *m.* tread, step, pace.
 Trocken, dry.
 Tropfen, *m.* drop.
 Trost, *m.* comfort, consolation.
 Trösten, to comfort, console.
 Trostlos, disconsolate, inconsolable, comfortless.
 Trözig, obstinate, indomitable, defiant.
 Trübe, lowering, gloomy, dim, cloudy.
 Trüben, to dim, cloud.
 Trümmer, *pl.* ruins, wreck.
 Trunken, intoxicated, enraptured, drunk.
 Tugend, *f.* virtue.
 Tyrann, *m.* (*pl. en*) tyrant.

II.

- Ueber, over, above, across, beyond; during.
 Ueberall, everywhere.
 Uebergang, *m.* transition, change, passing over.
 Ueberhangen, to overhang, project.
 Ueberhaupt, generally, in general.
 Ueberstreuen, to cover, sprinkle.
 Ueberströmen, to overflow, stream over.
 Uebertreffen, to excel, surpass.
 Ueberzeugen, to convince, convict.
 Uebrig, remaining, left, over; the rest of the, the rest.
 Ufer, *n.* shore, bank.
 Um, about, around; for; at; in order (to).
 Umarmen, to embrace, caress.
 Umarmung, *f.* embrace.
 Umfassen, to embrace, surround.
 Umher, around, about.
 Umherstreuen, to scatter around or about.
 Umkehren, to turn about, return.
 Umleuchten, to shine around, to surround with light, enlighten.
 Umringen, to surround, encompass.
 Umschlingen, to embrace, clasp.
 Umschreibung, *f.* outline, contour, circumscription.
 Umsonst, in vain, for nought, fruitless.

Umweg, *m.* circuitous route, indirect course.

Umwenden, to turn around *or* about.

Umwerten, to throw around, upset.

Umziehen, to surround, move about.

Unausprechlich, unspeakable, inexpressible.

Unbeschreiblich, indescribable.

Unbeweglich, immovable, fixed.

Und, and, even.

Uneben, uneven, rough.

Unendlich, *n.* infinite.

Unentbehrlich, indispensable, needful.

Unfruchtbar, unfruitful, barren.

Ungefähr, about, nearly, almost.

Ungeheuer, enormous, gigantic, huge, immense, monstrous.

Ungerecht, unjust.

Ungelesen, unseen.

Ungeört, undisturbed, unmolested.

Ungewitter, *n.* tempest, thunder-storm, storm.

Unglücklich, unfortunate, unhappy.

Unkörperlich, incorporeal, immaterial.

Unmuth, *m.* indignation, displeasure, chagrin.

Unnachahmlich, inimitable.

Uns, us, to us.

Unschuld, *f.* innocence.

Unschuldig, innocent.

Unser, our, ours, of us.

Unsichtbar, invisible.

Unstet, unsteady, restless.

Unsterblich, immortal.

Unsterblichkeit, *f.* immortality.

Unten, below, beneath.

Unter, under, beneath, below; among, amid.

Unterbrechen, to interrupt.

Unterlagen, to refuse, forbid.

Unterscheiden, to distinguish, discern.

Unterschied, *m.* difference, distinction.

Untersuchen, to investigate, examine.

Ursache, *f.* cause, reason.

B.

Vater, *m.* father.

Vaterland, *m.* fatherland, native land, native country.

Verachtung, *f.* contempt, disdain, scorn.

Veränderung, *f.* change.

Verbieten, to forbid.

Verdecken, to cover, to conceal.

Verdorren, to wither, dry up.

Verdunkeln, to darken, obscure, eclipse.

Verehren, to revere, respect, honor, adore.

Verehrung, *f.* reverence, veneration.

Vereinigen, to unite, combine.

Verfolgen, to pursue, prosecute, continue.

Verführen, to mislead, seduce.

Vergeltung, *f.* retribution, retaliation, recompense.

Vergeffen, vergaß, vergessen, to forget.

Vergleichen, to compare, liken.

Vergönnen, to permit, allow, grant.

Verhauchen, to breathe away, expire.

Verheeren, to lay waste, desolate, devastate.

Verhüllen, to veil, conceal, wrap up, cover.

Verirrung, *f.* error.

Verkennen, to mistake.

Verkehrt, reversed, inverted, cross.

Verklagen, to accuse, charge.

Verlassen, to leave, forsake, abandon.

Verlernen, to forget.

Verlieren, verlor, verlieren, to lose.

Verlocken, to allure, entice, seduce.

Vermanton, Vermanton.

Vermischen, to mix, intermingle, blend.

Vermißen, to miss.

Vermögen, can, to be able.

Vermögend, adequate, sufficient, able.

Vernehmen, to perceive, hear.

Vernunft, *f.* reason.

Veröden, to lay waste, desolate.

- Verödet, desolate, waste.
 Verrötheln, to expire.
 Verrucht, nefarious, infamous; godless.
 Verschieden, different, differing, diverse.
 Verschlengen, to devour, swallow.
 Verschlummern, to pass in slumber; to slumber away.
 Verschönen, to beautify, embellish.
 Verschwinden, to disappear, vanish away.
 Versenken, to sink.
 Versiegen, to dry up, become dry, disappear; to be exhausted.
 Versinken, to sink away, be swallowed up, be lost.
 Verstand, *m.* understanding; mind, intellect.
 Verstehen, to understand, comprehend.
 Versteuert, } covered with stones,
 Versteint, } ruined; petrified.
 Verstreuen, to scatter, spread out.
 Verstummen, to become mute, cease.
 Versuchen, to try, attempt, essay.
 Vertiefung, *f.* deepening, hollow, recess, cavity.
 Verursachen, to cause, induce, occasion.
 Verwandeln, to change, turn, convert.
 Verwandte, relative, relation.
 Verworren, confused.
 Verzeihen, to forgive, pardon, excuse.
 Verzweiflung, *f.* despair.
 Verzweiflungsvoll, full of despair.
 Viel, much, a great deal; many.
 Vielfach, manifold, abundant.
 Vielsältig, for the most part, considerably, manifold.
 Vielfarbig, many-colored, many-hued.
 Vielleicht, perhaps, perchance, possibly.
 Viertelstunde, *f.* quarter of an hour.
 Violet, violet.
 Vogel, *m.* bird.
 Volk, *n.* (*pl. er*) people, nation.
 Voll, full, full of, filled.
 Vollenden, to end, complete, finish.
 Völlig, full, whole, complete.
 Vollkommen, perfect, entire, full.
 Vollmond, *m.* full moon.
 Von, of, by, from.
 Vor, before, in the presence of, of, through.
 Vorangehen, to go before, go in advance, take the lead.
 Vorbei, by; past.
 Vorher, before, previously.
 Vorragen, to jut, project, stand out.
 Vorsicht, *f.* caution, precaution.
 Vorstellung, *f.* representation, image.
 Vorströmen, to stream, gush or flow forth.
 Vorüber, by, past, gone.
 Vorüber-eilen, to hasten by or past, hurry by.
 Vorwärts, forward, onward.
 Vulkan, *m.* volcano.
- W.
- Wachsen, wuchs, gewachsen, to grow; to wax.
 Waffe, *f.* weapon, *pl.* arms.
 Wägen, to weigh; to consider, ponder.
 Wählen, to choose, elect.
 Wahr, true, real, genuine.
 Wahrheit, *f.* truth.
 Wahrnehmen, to perceive, observe.
 Wald, *m.* wood, forest.
 Waldig, woody, wooded.
 Wallen, to bubble; to flow, undulate, move to and fro.
 Walten, to rule, prevail.
 Wälzen, to roll.
 Wand, *f.* wall.
 Wandeln, to walk, go, travel.
 Wandern, to wander; to walk, go.
 Wange, *f.* cheek.
 Warm, warm.
 Warum, why.
 Was, what, why; that which; whatever.
 Wasser, *n.* water.

- Wasserfall, *m.* waterfall, cascade.
 Wasserfläche, *f.* surface or expanse of water, water-level.
 Wassermasse, *f.* mass of water.
 Wasserstrahl, *m.* flash or jet of water.
 Wassersturz, *m.* waterfall, cataract.
 Wechsel, *m.* changing, change.
 Weder, neither; — . . . noch, neither . . . nor.
 Weg, *m.* way, passage, path; road, route.
 Wegen, on account of.
 Wegg, *rückt*, removed, borne away.
 Weggründen, to bear away, remove.
 Weh, *n.* woe, pain, agony.
 Wehen, to blow; to move, wave, roll.
 Wehmuth, *f.* sadness, melancholy.
 Wehmüthig, sad, melancholy.
 Wehre, *f.* weapon, defence.
 Weib, *n.* woman, wife.
 Weich, soft, gentle.
 Weil, because, since.
 Wein, *m.* wine.
 Weinberg, *m.* vineyard.
 Weinrebe, *f.* vine, grape-vine.
 Weinen, to weep, cry, shed tears.
 Weise, wise, sage.
 Weise, *f.* manner, way, custom.
 Weisen, to show, point out.
 Weisheit, *f.* wisdom.
 Weiß, white.
 Weissagung, *f.* prophecy, divination.
 Weit, far, afar off, remote, distant; wide.
 Welcher, who, which, that.
 Welt, *f.* (*pl. en*), world, earth.
 Wer, who, he who.
 Werden, ward, geworden, to become, grow; shall, will; to be.
 Werfen, wurf, geworfen, to throw, cast, hurl, fling.
 Werk, *n.* work; fabric.
 Wesen, *n.* being; essence, nature.
 Westen, *m.* west.
 Westlich, western, west, westward.
 Wetter, *n.* weather, tempest, storm.
 Wieder, against.
 Wie, how; as, just as, as if, like.
 Wieder, again, anew; back.
 Wiege, *f.* cradle.
 Wiegen, to cradle, rock.
 Wiese, *f.* meadow, mead.
 Wild, wild, intractable, fierce.
 Wille(n), *m.* will, purpose, wish.
 Willfahren, to gratify, yield to.
 Wind, *m.* wind, breeze, air.
 Winkel, *m.* angle, corner.
 Winken, *n.* beck, winking, nodding.
 Winter, *m.* winter.
 Wipfel, *m.* top.
 Wir, we.
 Wirbelwind, *m.* whirlwind.
 Wirklich, actual, real.
 Wissen, wußte, gewußt, to know, know of, have a knowledge of.
 Wo, where; when.
 Wobei, wherein, during which.
 Woburch, whereby, during which.
 Woge, *f.* wave, billow.
 Wogen, to heave, wave, fluctuate.
 Wogenheer, *n.* host of waves.
 Woher, whence, from what place.
 Wohin, whither, to what place.
 Wohl, well; probably; really.
 Wohlthäter, *m.* benefactor.
 Wohlthätig, beneficent.
 Wohnen, to dwell, live, reside.
 Wohnung, *f.* habitation, dwelling; mansion, abode.
 Wölben, to arch, vault.
 Wolke, *f.* cloud.
 Wolfenweg, *m.* path among the clouds, cloudy path.
 Wollen, to be willing; to intend; to want.
 Womit, with which, wherewith, with what.
 Wonne, *f.* delight, pleasure.
 Worauf, whereupon, on which.
 Wort, *n.* word.
 Wunde, *f.* wound.
 Wunder, *n.* wonder, prodigy, miracle.
 Wunderbar, wonderful, wondrous, strange.
 Wunderjam, wonderful, wondrous, strange.

Wundervoll, wonderful, with wonderful skill.

Wunderwerk, *n.* marvelous or wonderful work.

Wunsch, *m.* wish, desire.

Würde, *f.* dignity, honor.

Würdigkeit, *f.* worthiness, meritoriousness; propriety.

Würgen, to choke, strangle, destroy.

Wurzel, *f.* root.

Wuth, *f.* fury, rage.

Wüthen, to rage, chafe.

Wütherich, *m.* tyrant, madman.

Y.

Yonne, *f.* Yonne, a river.

Z.

Zagen, to tremble, quake.

Zahl, *f.* number.

Zahlreich, numerous.

Zahn, *m.* tooth, fang.

Zart, tender, delicate.

Zärtlich, tender, fond; tenderly.

Zärtlichkeit, *f.* tenderness, softness.

Zeigen, to show, point out; sich -, to show one's self, appear.

Zeit, *f.* time.

Zerfließen, to melt, dissolve.

Zermahlen, to crush, grind to powder.

Zerpeitschen, to whip, lash (into spray).

Zerrinnen, to melt, dissolve, vanish.

Zerschellen, to dash or shiver to pieces, shatter.

Zerschlagen, to beat or break to pieces.

Zerschmettern, to dash to pieces, crush, shatter.

Zerstieben, to vanish, be scattered, fly away (as dust).

Zertheilen, to divide, separate; to disperse.

Zertreten, to tread down, crush under foot.

Zertrümmern, to dash, shatter or crush to pieces.

Zeugen, to witness, testify.

Ziege, *f.* goat, she-goat.

Ziegenhöhle, *f.* Goat hollow.

Ziegeninsel, *f.* Goat island.

Ziehen, *zog, gezogen*, to draw; to move, go, march; to extend, stretch.

Ziel, *n.* limit, mark.

Zielen, to aim.

Ziemlich, tolerable; pretty.

Zimmer, *n.* room, apartment.

Zischen, to hiss.

Zittern, to tremble, shiver.

Zornig, angry.

Zu, to, for; at, by; in.

Zucker, *m.* sugar.

Zuerst, first.

Zufließen, to flow to, reach in its course.

Zug, *m.* expedition, procession, column; trace; feature, trait.

Zugehören, to belong or appertain to.

Zugleich, together, at once.

Zukunft, *f.* the future, futurity.

Zunge, *f.* tongue.

Zureden, *n.* persuasion, exhortation.

Zürnen, to be angry.

Zurück, back, backward.

Zurückgeben, to give back, restore.

Zurückgehen, to go back, return.

Zurückkehren, to return, turn back.

Zusammen, together.

Zusammennehmen, to collect, gather.

Zwanzig, twenty.

Zwei, two.

Zweifeln, to doubt.

Zweig, *m.* bough, branch.

Zweite, second.

Zwischen, between, betwixt; among, amongst.

Zwischenraum, *m.* interval, intermediate space, interstice.

Zwölf, twelve.

ENGLISH AND GERMAN VOCABULARY

TO PART I.

A.

A, an, ein.
 Able (to be), können, vermögen.
 Above, oben, über.
 Accompany, begleiten.
 Account, die Rechnung.
 Acquainted (to be), kennen.
 Across, über, querüber.
 Advice, der Rath.
 After, nach, nachdem.
 Afternoon, der Nachmittag.
 Again, wieder, noch einmal.
 Against, wider, gegen.
 Air, die Luft.
 All, all, ganz.
 Almost, fast, beinahe.
 Alone, allein.
 Along, längs, entlang.
 Already, bereits, schon.
 Also, auch.
 Although, obgleich, obschon.
 Always, immer.
 American, amerikanisch; Amerikaner.
 Among, unter, zwischen.
 And, und.
 Animal, das Thier.
 Answer, die Antwort; antworten.
 Any, etwas, irgend ein.
 Anybody, jemand.
 Anything, etwas, irgend etwas.
 Appear, erscheinen, scheinen.
 Apple, der Apfel.
 April, der April.
 Arm, der Arm.
 Army, die Armee, das Heer.
 Around, herum, um, umher, rings.
 Arrive, ankommen.
 Art, die Kunst.
 Artist, der Künstler.
 As, als, da, wie, so.
 Ask, fragen, bitten.

At, zu, an, bei.
 August, der August.
 Aunt, die Tante.
 Autumn, der Herbst.
 Away, weg, fort, dahin.
 Ax, die Axt.

B.

Bad, schlecht, böse.
 Baker, der Bäcker.
 Ball, der Ball.
 Band, das Band.
 Barrel, das Faß.
 Basket, der Korb.
 Be, sein.
 Bear, der Bär.
 Beat, schlagen.
 Beautiful, schön.
 Beauty, die Schönheit.
 Because, weil.
 Become, werden.
 Bed, das Bett.
 Bee, die Biene.
 Beech, die Buche.
 Beer, das Bier.
 Before, vor, bevor, ehe.
 Begin, beginnen, anfangen.
 Behind, hinter, hinten.
 Believe, glauben.
 Below, unter, unterhalb.
 Beneath, unten.
 Berry, die Beere.
 Between, zwischen.
 Beyond, jenseits.
 Bind, binden.
 Bird, der Vogel.
 Bishop, der Bischof.
 Black, schwarz.
 Blood, das Blut.
 Bloody, blutig.
 Blue, blau.

Boat, der Kahn, das Boot.
 Bone, das Bein, der Knochen.
 Book, das Buch.
 Bookseller, der Buchhändler.
 Boot, der Stiefel.
 Both, beide.
 Boy, der Knabe, Bube.
 Bread, das Brod.
 Break, brechen, zerbrechen.
 Breakfast, das Frühstück.
 Bridge, die Brücke.
 Bring, bringen, holen.
 Broad, breit, weit.
 Broom, der Besen.
 Brother, der Bruder.
 Brown, braun.
 Build, bauen.
 Building, das Gebäude.
 Burn, brennen.
 Business, das Geschäft.
 But, aber, sondern, allein.
 Butcher, der Fleischer.
 Butter, die Butter.
 Buy, kaufen.
 By, von, durch, bei.

C.

Calf, das Kalb.
 Call, rufen, nennen, heißen.
 Can, die Kanne; können.
 Candle, das Licht.
 Cane, der Stod, das Rohr.
 Cap, die Kappe, Mütze.
 Carpenter, der Zimmermann.
 Carriage, der Wagen.
 Cask, das Faß.
 Cat, die Kaze.
 Catch, fangen.
 Cattle, das Vieh, Rind.
 Cent, der Cent.
 Century, das Jahrhundert.
 Certain, gewiß.
 Chair, der Stuhl.
 Chalk, die Kreide.
 Charles, Karl.
 Cheese, der Käse.
 Cherry, die Kirsche.
 Chicken, das Huhn.
 Child, das Kind.

Church, die Kirche.
 City, die Stadt.
 Clear, klar, hell.
 Cloak, der Mantel.
 Clock, die Uhr, Wanduhr.
 Cloth, das Tuch.
 Cloud, die Wolke.
 Coat, der Rock.
 Coffee, der Kaffee.
 Cold, kalt.
 Color, die Farbe; färben.
 Come, kommen.
 Complete, vollenden.
 Concert, das Concert.
 Conquer, siegen.
 Contented, zufrieden.
 Cook, der Koch.
 Copper, das Kupfer; kupfern.
 Corn, das Korn, der Mais.
 Cost, kosten.
 Cotton, die Baumwolle; baumwollen.
 Count, zählen, rechnen.
 Country, das Land.
 Cousin, der Vetter, die Cousine.
 Cow, die Kuh.
 Cup, die Tasse.

D.

Daughter, die Tochter.
 Day, der Tag.
 Day after to-morrow, Uebermorgen.
 Dead, todt.
 Deaf, taub.
 Dear, theuer, lieb.
 Death, der Tod.
 December, der December.
 Declare, erklären.
 Deep, tief.
 Deer, der Hirsch.
 Depart, abreisen.
 Describe, beschreiben.
 Desk, das Pult.
 Dictionary, das Wörterbuch.
 Die, sterben.
 Difference, der Unterschied.
 Difficult, schwer, schwierig.
 Diligent, fleißig.
 Dinner, das Mittagessen.
 Do, thun, machen.

Doctor, der Doctor.
 Dog, der Hund.
 Dollar, der Thaler, Dollar.
 Door, die Thüre.
 Down, nieder, hinab, herunter.
 Draw, ziehen, zeichnen.
 Dress, das Kleid, der Anzug.
 Drink, trinken.
 Drive, treiben.
 During, während.
 Dwell, wohnen.
 Dwelling, die Wohnung.

E.

Each, jeder.
 Eagle, der Adler.
 Ear, das Ohr.
 Earth, die Erde.
 East, der Osten.
 Easy, leicht.
 Eat, essen, fressen.
 Either, entweder.
 Elm, die Ulme.
 End, das Ende.
 Enemy, der Feind.
 English, Englisch.
 Englishman, der Engländer.
 Entire, ganz.
 Europe, Europa.
 Even, eben.
 Evening, der Abend.
 Ever, je, jemals, immer.
 Every, jeder.
 Everywhere, überall.
 Eye, das Auge.

F.

Fall, fallen.
 Far, weit, fern.
 Fat, das Fett; fett.
 Father, der Vater.
 February, der Februar.
 Fever, das Fieber.
 Field, das Feld, die Flur.
 Fight, fechten, streiten.
 Find, finden.
 Fine, fein, schön.
 Finger, der Finger.
 Fire, das Feuer.
 First, erste.

Fish, der Fisch.
 Fisherman, der Fischer.
 Flesh, das Fleisch.
 Flour, das Mehl.
 Flower, die Blume.
 Foot, der Fuß.
 For, für, zu, denn.
 Forenoon, der Vormittag.
 Forest, der Forst, Wald.
 Forget, vergessen.
 Fortune, das Glück.
 Fowl, das Huhn.
 France, Frankreich.
 Free, befreien; frei, ledig.
 Freedom, die Freiheit.
 French, französisch.
 Frenchman, der Franzose.
 Friday, der Freitag.
 Friend, der Freund.
 From, von, aus.
 Fruit, die Frucht, das Obst.

G.

Garden, der Garten.
 Gate, das Thor.
 Gas, das Gas.
 Gentleman, Herr.
 German, deutsch.
 Germany, Deutschland.
 Girl, das Mädchen.
 Give, geben.
 Glad, froh, heiter, erfreut.
 Gladly, gern.
 Glass, das Glas.
 Glove, der Handschuh.
 Go, gehen; - out, ausgehen; - back, zurückgehen.
 God, Gott.
 Gold, das Gold.
 Goldsmith, der Goldschmied.
 Good, gut.
 Goose, die Gans.
 Grain, das Korn, Getreide.
 Grass, das Gras.
 Grave, das Grab.
 Gray, grau.
 Great, groß.
 Great Britain, Großbritannien.
 Green, grün.

H.

Hair, das Haar.
 Half, halb; die Hälfte.
 Hammer, der Hammer; hämmern.
 Hand, die Hand; reichen.
 Handkerchief, das Taschentuch.
 Happiness, das Glück.
 Happy, glücklich.
 Hard, hart.
 Hasten, eilen.
 Hat, der Hut.
 Have, haben.
 Hay, das Heu.
 Head, der Kopf, das Haupt.
 Health, die Gesundheit.
 Healthy, gesund.
 Hear, hören.
 Heart, das Herz.
 Heaven, der Himmel.
 Heavy, schwer.
 Hen, die Henne.
 Her, ihr sie.
 Here, hier.
 Hers, der ihrige.
 High, hoch.
 Him, ihm, ihn.
 His, sein, der seinige.
 Hold, halten.
 Hope, die Hoffnung; hoffen.
 Horse, das Pferd, Roß.
 Hot, heiß.
 Hour, die Stunde.
 House, das Haus.
 How, wie.
 Human, menschlich.
 Hundred-weight, der Centner.
 Hungry, hungrig.
 Husband, der Mann, Gemahl.

I.

I, ich.
 Ice, das Eis.
 Icy, eisig.
 Idle, müßig, träge.
 If, wenn, ob.
 Ill, krank, unwohl.
 In, in, auf, an.
 Ink, die Tinte; - stand, das Tinten-
 faß.

Inside, innerhalb.
 Instead of, statt, anstatt.
 Instruct, unterrichten.
 Instruction, der Unterricht, die Lehre.
 Into, in, auf.
 Iron, das Eisen; eisern.

J.

James, Jacob.
 January, der Januar.
 John, Johann.
 Journey, die Reise.
 Joy, die Freude.
 June, der Juni.
 July, der Juli.

K.

Key, der Schlüssel.
 King, der König.
 Knife, das Messer.
 Know, wissen, kennen.

L.

Lady, die Frau, Dame; young -,
 das Fräulein.
 Lamb, das Lamm.
 Lame, lahm.
 Land, das Land.
 Landscape, die Landschaft.
 Language, die Sprache.
 Large, groß.
 Lark, die Lerche.
 Last, legt.
 Laugh, lachen.
 Lay, legen.
 Lazy, faul.
 Lead, das Blei; bleiern.
 Lead, führen.
 Leader, der Führer.
 Leaf, das Blatt.
 Leap, springen, hüpfen.
 Learn, lernen.
 Leather, das Leder.
 Leave, lassen, verlassen.
 Leg, das Bein.
 Lend, leihen, borgen.
 Let, lassen, vermieten.
 Letter, der Brief.
 Lie, die Lüge; lügen.
 Lie, liegen.

Life, das Leben.
 Light, das Licht; leicht.
 Lily, die Lilie.
 Lion, der Löwe.
 Little, klein, wenig.
 Live, leben, wohnen.
 Long, lang.
 Lose, verlieren.
 Loud, laut.
 Love, lieben.

M.

Madam, Madam(e).
 Make, machen.
 Man, der Mensch, Mann.
 Many, viele.
 March, der März.
 May, der Mai.
 May, mögen, können, dürfen.
 Meal, das Mehl, die Mahlzeit.
 Meat, das Fleisch.
 Merchant, der Kaufmann.
 Metal, das Metall.
 Midnight, die Mitternacht.
 Mile, die Meile.
 Milk, die Milch.
 Miller, der Müller.
 Mind, das Gemüth, der Sinn.
 Miss, das Fräulein.
 Modest, bescheiden.
 Monday, der Montag.
 Money, das Geld.
 Month, der Monat.
 Moon, der Mond.
 More, mehr.
 Morning, der Morgen.
 Mother, die Mutter.
 Mountain, der Berg.
 Mr., Herr.
 Much, viel.
 Music, die Musik.
 Must, müssen, sollen.
 My, mein.

N.

Nail, der Nagel.
 Name, der Name; nennen, heißen.
 Nation, das Volk, die Nation.
 Nature, die Natur.
 Near, nahe; in der Nähe.

Nearly, beinahe, ungefähr, unweit.
 Neighbor, der Nachbar.
 Neither, weder, auch nicht; - . . .
 nor, weder, . . . noch.
 Nephew, der Nefte.
 Never, nie, niemals.
 New, neu.
 News, die Neuigkeit, Nachricht.
 Newspaper, die Zeitung.
 Next, nächst.
 Night, die Nacht.
 No, nein.
 Nobody, Niemand.
 None, keiner.
 Noon, der Mittag.
 Nor, noch, auch nicht.
 North, der Norden.
 Not, nicht.
 Nothing, nichts.
 Notwithstanding, ungeachtet, den-
 noch, doch.
 November, der November.
 Now, nun, jetzt.
 Number, die Zahl, Nummer.
 Numerous, zahlreich.

O.

Oak, die Eiche.
 Obligated (to be), müssen; verbunden.
 October, der October.
 Of, von; - course, natürlich, es ver-
 steht sich.
 Office, das Amt, Geschäftszimmer.
 Oft(en), oft.
 Oil, das Del.
 Old, alt.
 On, an, auf.
 One, eins; man.
 Once, einmal, einst.
 Only, allein, nur, erst.
 Open, offen, auf.
 Or, oder.
 Other, ander; every-day, einen
 Tag um den andern; - wise, an-
 ders, sonst.
 Ounce, die Unze.
 Out, aus; - of, aus, außer.
 Outside, außerhalb.
 Over, über, auf.

P.

Pair, das Paar.
 Paper, das Papier; papieren.
 Parasol, der Sonnenschirm.
 Parents, die Eltern.
 Park, der Park.
 Patient, geduldig; der Kranke.
 Peace, der Friede.
 Peach, die Pfirsiche.
 Pear, die Birne.
 Pen, die Feder.
 Pencil, der Bleistift.
 Penny, der Pfennig.
 People, das Volk, die Leute.
 Pepper, der Pfeffer.
 Perhaps, vielleicht.
 Physician, der Arzt.
 Peck, picken.
 Piece, das Stück.
 Pigeon, die Taube.
 Pine, die Fichte.
 Pink, die Nelke.
 Plate, der Teller.
 Play, spielen.
 Pleasant, angenehm.
 Polite, höflich.
 Poor, arm.
 Post-office, die Post, das Postamt.
 Pound, das Pfund.
 Praise, das Lob; loben, preisen.
 Pronounce, aussprechen.
 Prussia, Preußen.
 Pupil, der Schüler.
 Put, stellen, legen.

Q.

Queen, die Königin.
 Question, die Frage; fragen.
 Quiet, ruhig, still.

R.

Rain, der Regen.
 Rather, lieber.
 Reach, reichen.
 Read, lesen.
 Really, wirklich, in der That.
 Receive, empfangen, erhalten, bekommen.
 Red, roth.
 Remain, bleiben.

Reside, wohnen.
 Return, zurückkehren, zurückkommen.
 Ribbon, das Band.
 Rich, reich.
 Ride, reiten, fahren.
 River, der Fluß.
 Roof, das Dach.
 Room, das Zimmer, die Stube, der Raum.
 Rose, die Rose.
 Rule, die Regel; regieren.
 Run, laufen, rennen, rinne.

S.

Saddler, der Sattler.
 Safe, sicher.
 Salt, das Salz.
 Same, derselbe.
 Saturday, der Sonnabend, Samstag.
 Say, sagen, sprechen.
 Scholar, der Schüler, Gelehrte.
 School, die Schule.
 Sea, die See, das Meer.
 Seat, setzen; der Sitz.
 Secure, sicher.
 See, sehen.
 Seek, suchen.
 Seldom, selten.
 Self, selbst, selber.
 Sell, verkaufen.
 Send, senden, schicken.
 September, der September.
 Set, setzen.
 Shall, sollen, werden.
 Sharp, scharf.
 She, sie, es.
 Sheep, das Schaf.
 Shilling, der Schilling.
 Shine, scheinen, leuchten.
 Ship, das Schiff.
 Shoe, der Schuh.
 Shrewd, klug, listig.
 Short, kurz.
 Show, zeigen.
 Sick, krank.
 Side, die Seite; on this —, diesseits; on the other —, jenseits.
 Silver, das Silber; silbern.
 Since, seitdem, weil, da.

Sing, singen.
 Sir, Herr, mein Herr.
 Sister, die Schwester.
 Sit, sitzen, passen.
 Slave, der Sklave, Knecht.
 Sleep, schlafen.
 Slow, langsam.
 Small, klein.
 Smile, lächeln.
 Smith, der Schmied.
 Snow, der Schnee; schneien.
 So, so.
 Sofa, das Sofa.
 Soft, weich, leise.
 Soldier, der Soldat.
 Some, etwas; - body, jemand;
 - thing, etwas.
 Son, der Sohn.
 Soon, bald, früh.
 South, der Süden.
 Speak, sprechen, reden.
 Spin, spinnen.
 Spring, der Frühling; springen.
 Stand, stehen.
 Star, der Stern.
 State, der Staat.
 Stay, bleiben.
 Steal, stehlen.
 Steel, der Stahl.
 Still, still, ruhig, noch.
 Stove, der Ofen.
 Stranger, der Fremde.
 Street, die Straße.
 Strike, schlagen, treffen.
 Strong, stark.
 Student, der Student.
 Such, solcher.
 Sugar, der Zucker.
 Summer, der Sommer.
 Sun, die Sonne.
 Sunday, der Sonntag.
 Supper, das Abendessen.
 Sure, sicher, gewiß.
 Swan, der Schwan.
 Sweet, süß.
 Swim, schwimmen.
 Swine, das Schwein.
 Sword, das Schwert.

T.

Table, der Tisch, die Tafel.
 Tailor, der Schneider.
 Take, nehmen.
 Tame, zahm.
 Tea, der Thee.
 Teach, lehren, unterrichten.
 Teacher, der Lehrer.
 Than, als.
 That, jener, welcher, der, das.
 That, daß; in order -, damit.
 The, der, die, das.
 Theater, das Theater.
 Thee, dich, dir.
 Their, ihr.
 Them, ihnen, sie.
 Then, dann, da, darauf.
 There, da, dort.
 Therein, darin.
 They, sie, die.
 Thing, das Ding, die Sache.
 Think, denken, meinen.
 This, dieses.
 Thou, du.
 Though, obgleich, obgleich.
 Thousand, tausend.
 Through, durch.
 Thursday, der Donnerstag.
 Thy, thine, dein.
 Tiger, der Tiger.
 Till, bis.
 Time, die Zeit, das Mal.
 Tin, das Zinn.
 Tired, müde.
 To, zu, an, auf, nach.
 To-day, heute.
 To-morrow, morgen.
 Ton, die Tonne.
 Too, zu, auch.
 Tooth, der Zahn.
 Town, die Stadt.
 Translate, übersetzen.
 Translation, Uebersetzung.
 Travel, reisen, fahren.
 Traveler, der Reisende.
 Tree, der Baum.
 Trout, die Forelle.
 True, wahr.

Truth, die Wahrheit.
 Tuesday, der Dienstag.
 Tulip, die Tulpe.

U.

Umbrella, der Regenschirm.
 Uncle, der Oheim, Onkel.
 Under, unter, unten, unterhalb.
 Understand, verstehen.
 Unfortunate, unglücklich.
 United States, die Vereinigten Staaten.
 Unwell, unwohl.
 Up, auf, hinauf, empor.
 Upon, auf, an.
 Us, uns.
 Useful, nützlich.

V.

Vegetables, das Gemüse.
 Very, sehr.
 Vest, die Weste.
 Village, das Dorf.
 Visit, der Besuch; besuchen.
 Voice, die Stimme.

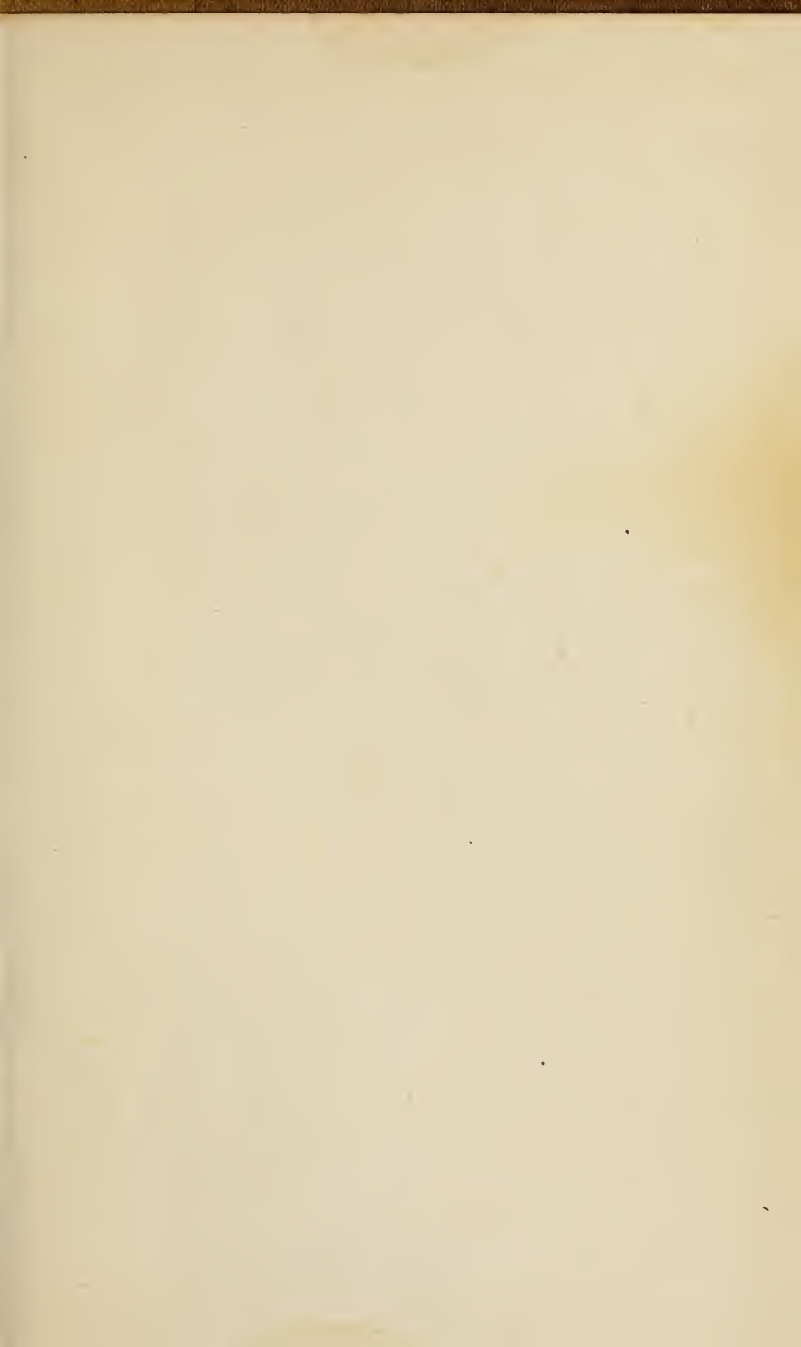
W.

Want, wollen.
 War, der Krieg.
 Warm, warm.
 Watch, die Uhr, Taschenuhr.
 Water, das Wasser.
 Wave, die Welle.
 Way, der Weg.
 We, wir.
 Weather, das Wetter.
 Wednesday, der Mittwoch.
 Week, die Woche.
 Welcome, willkommen.
 Well, wohl, gut.
 West, der Westen.
 What, was, welcher.
 Wheat, der Weizen.
 When, wenn, wann, als, da.
 Where, wo, wohin, woher.
 Whether, ob.
 Which, welcher, der.

While, indem, während.
 White, weiß.
 Who, wer, welcher, der.
 Whole, ganz.
 Why, warum, was.
 Wide, breit, weit.
 Wife, die Frau, Gattin, das Weib.
 Wild, wild.
 Will, der Wille; wollen.
 Willow, die Weide.
 William, Wilhelm.
 Window, das Fenster.
 Winter, der Winter.
 Wine, der Wein.
 Wise, weise.
 Wish, der Wunsch; wünschen.
 With, mit, bei.
 Within, innerhalb.
 Without, außer, ohne.
 Wolf, der Wolf.
 Woman, das Weib, die Frau.
 Wood, das Holz, der Wald.
 Wooden, hölzern.
 Wool, die Wolle.
 Woolen, wollen.
 Word, das Wort.
 World, die Welt.
 Worth, werth, reich.
 Write, schreiben.
 Writing-book, das Schreibbuch;
 -desk, das Schreibpult; -paper,
 das Schreibpapier.
 Wrong, unrecht.

Y.

Yard, die Yard, Elle.
 Yarn, das Garn.
 Ye, ihr.
 Year, das Jahr.
 Yes, ja.
 Yesterday, gestern.
 Yet, noch, doch.
 Yonder, dort.
 You, Sie, du, ihr, Ihnen.
 Young, jung.
 Your, Ihr, dein, euer.
 Yours, der eure, deine, Ihre; der
 eurige, deinige, Ihrige.











LIBRARY OF CONGRESS



Q 003 225 906 6

LIBRARY OF CONGRESS



0 003 225 906 6 •